



UNIVERSIDAD DE NAVARRA  
FACULTAD DE TEOLOGÍA

JUAN F. BOHÓRQUEZ RAMOS

# EL TEMOR A YAHWEH EN LOS PROFETAS

Extracto de la Tesis Doctoral presentada en la Facultad  
de Teología de la Universidad de Navarra

PAMPLONA  
1992



Ad normam Statutorum Facultatis Theologiae Universitatis  
Navarrensis, perlegimus et adprobavimus

Pampilonae, die 21 mensis martii anni 1992

Dr. Iacobus AUSIN

Dr. Franciscus VARO

Coram Tribunali, die 21 mensis februarii anni 1989, hanc  
dissertationem ad Lauream Candidatus palam defendit

Secretarius Facultatis

Dr. Ioseph Emmanuel ZUMAQUERO

Excerpta e Dissertationibus in Sacra Theologia  
Vol. XXI n. 1



## PRESENTACIÓN

En hebreo no existe un término específico para expresar el actual concepto de «religión»; éste viene a ser explicitado por el «temor a Yahweh», que abarca y resume en dos palabras el conjunto de principios doctrinales y normas de conducta que regulan la relación entre el hombre y Dios. El tema del presente trabajo de investigación se centra en el estudio de esta expresión bíblica.

Hemos acotado el campo, limitándonos al estudio de los Profetas, los cuales coinciden con la fe tradicional de sus antepasados, y constituyen el nexo entre la Alianza y el Judaísmo, el puente que enlaza la primitiva vivencia religiosa de Israel con el establecimiento de la religión judía.

Cuando ha sido necesario, hemos atendido al análisis crítico literario, añadiendo en su caso un somero estudio filológico y semántico. Cuestiones relacionadas con el «temor», tales como las implicaciones antropológicas y psicológicas que se derivan del mismo, no forman parte del objeto del presente estudio. En él se pretende abordar exclusivamente el aspecto teológico.

Quiero manifestar mi agradecimiento al Departamento de Sagrada Escritura de la Facultad de Teología de la Universidad de Navarra, especialmente al Director de este trabajo, el Prof. Dr. Santiago Ausín Olmos, por su inestimable ayuda y estímulo a lo largo de la elaboración del mismo.

---

Cuando ya la tesis doctoral había sido presentada, tuvimos conocimiento de la tesis de Bruna Costacurta (B. COSTACURTA, *La vita minacciata. Il tema della paura nella Bibbia Ebraica*. Editrice Pontificio Istituto. Roma 1988). El mismo subtítulo orienta no ya hacia el «temor», sino hacia el «miedo». Afirma (cfr. Introduzione, p. 10) que nada, que ella conozca, ha sido publicado sobre la emoción del miedo, del que se ocupa como fenómeno antropológico. Al «Temor de Dios» dedica sólo dos páginas y media (pp. 143-145), en el capítulo cuarto, titulado «El miedo ante el misterio». En el estudio de la fórmula 'l-tyr' (pp. 257-261), no se detiene en el aspecto teológico.





## ÍNDICE DE LA TESIS\*

	<u>Pág</u>
TABLA DE ABREVIATURAS .....	
PROLOGO .....	1
INTRODUCCION .....	4
1. Visión general del tema .....	5
a) Antropo-psicología del temor .....	5
b) Teología bíblica .....	17
2. Objetivo y método .....	19
CAPITULO I	
RAICES DISTINTAS DE <i>yr'</i> .....	23
1. Notas preliminares .....	24
2. El verbo <i>gur</i> .....	26
3. El verbo <i>brd</i> .....	37
4. El verbo <i>hit</i> .....	59
5. El verbo '' <i>rs</i> .....	84
6. El verbo <i>phd</i> .....	91
7. El verbo <i>rgz</i> .....	108
8. El verbo <i>r's</i> .....	123
9. Otros verbos .....	142
10. Síntesis .....	171
CAPITULO II	
LA RAZ <i>yr'</i> .....	174
1. Notas preliminares .....	175
2. El empleo de <i>yr'</i> en sentido profano .....	177
2.1. Sujeto genérico .....	177
2.2. Sujeto, Otros pueblos .....	185

---

\* La paginación se refiere al original de la Tesis que está depositado en la Secretaría de la Facultad: sirve aquí como orientación sobre la extensión concedida a cada tema.

2.3. Sujeto, Israel .....	191
2.3.a. De expresiones afirmativas .....	191
2.3.b. De expresiones negativas .....	198
2.4. Síntesis .....	203
3. El empleo de <i>yr'</i> en sentido religioso .....	204
3.1. Sujeto genérico .....	204
3.2. Sujeto, Otros pueblos .....	211
3.3. Sujeto, Israel .....	220
3.3.a. La falta de temor de Dios .....	220
3.3.b. El temor de Dios .....	234
3.3.c. El don de temor de Dios .....	245
3.4. Síntesis .....	254

CAPITULO III

LA FORMULA ' <i>l-tyr'</i> .....	256
1. Notas preliminares .....	257
2. Empleo absoluto de la fórmula ' <i>l-tyr'</i> .....	259
3. Los hombres, objeto de la fórmula ' <i>l-tyr'</i> .....	281
4. Los ídolos, objeto de la fórmula ' <i>l-tyr'</i> .....	299
5. Síntesis .....	301
CONCLUSIONES .....	302
ANEXOS .....	307
BIBLIOGRAFIA .....	327



## BIBLIOGRAFÍA DE LA TESIS

- ACKERMAN, J. S., *Satire and Symbolism in the Song of Jonah*, en *Tradition in transformation*, Eisenbrauns 1981.
- ADKIN, N., *An Unidentified Latin quotation of Scripture Realed to IS 31,9*, RBen 92 (1983) 123-125.
- ALFRINK, B., *Die Versammlungen im äussersten Norden* (Is 14), Bibl 14 (1933) 41-67.
- AMMASSARI, A., *Le profezie di Geremia contro Babilonia* (Ier 50-51), en *La religione dei patriarchi*, Roma 1976.
- ASENSIO, F., *Lamentaciones*, en *La Sagrada Escritura* (PROF. DE LA COMPAÑÍA DE JESUS), V, Madrid 1970.
- AUVRAY, P., *Ezéchiél*, en *DBS*, VIII, Paris 1972, 759-791.  
— *La vocation d'Ezéquier* (Ez 2,1-3,9), BVC N° 43 (1962) 18-26.  
— *Sur le Sens du Mot «ayin» en Ez 1,18*, VT 4 (1954) 1-6.
- BARRÉ, M. L. *A Cuneiform Parallel to Ps 86,16-17 and Mich 7,16-17*, JBL 101 (1982) 271-275.
- BAUER J. B., (dir.), *Diccionario de Teología Bíblica*, Barcelona 1967.
- BECKER, J., *Gotesfurcht im AT*, (Anl. Bibl. 25), Roma 1965.  
— *De timore Die in VT*, VD 43 (1965) 191-197.
- BÉGUERIE, P., *Le pasume d'Habacuc*, en *Etudes sur les prophètes d'Israël*, Paris 1954.
- BEILNER, W., *Temor*, en *Diccionario de Teología Bíblica* (dir. J. B. BAUER), Barcelona 1967.
- BEHLER, G. M., *Les confessions de Jérémie, Prière de vengeance*, Tournai 1959.
- BOADI, L., *Ezekiel's Oracles against Egypt. A Literary and Philological Study of Ezekiel 29-32* (Biblica et Orientalia, 37), Roma (Biblical Institute Press) 1980.
- BOISMARD, M. E., *Grands thèmes Bibliques*, Paris 1964.
- BONNARD, P. E., *Relire Esaïe 40-66*, ETR 50 (351-359).  
— *Abdías*, en *DBS*, VIII, 693-701.
- BOTTERWECK, G. J., *Ideal und Wirklichkeit der Jerusalemener Priester. Auslegung von Mal 1,6-10*. BiLeb 1 (1960) 100-109.
- BOTTERWECK G. J., - RINGGREN, H., *Theologisches Wörterbuch zum Alten Testament*, Stuttgart 1973 ss.
- BOTTERWECK G. J., - RINGGREN, H., *Diccionario Teológico del Antiguo Testamento*, I, Madrid 1978.

- BRIGHT, J., *Le problème des campagnes de Sennachérib en Palestine: Un nouvel examen*, en *Hommages à Wilhelm Vischer*, Montpellier 1960, 20-31.
- BRONGERS, H. A., *La crainte du Seigneur*, Paris 1948.  
— *La crainte du Seigneur (Yir'at Yhwh, Yir'at 'Elohim)*, O. T. Studiën, 5, 1948, 151-173.
- BROS, F. J., *La religion des peuples non civilisés*, Paris 1907.
- BROSSE, DE LA, O., *Temor de Dios*, en *Diccionario del Cristianismo*, Barcelona 1974.
- BROWN, F., *Hebrew and english Lexicon of the Testament*, Oxford 1968.
- BROWN R. E., - FITZMYER J. A., - MURPHY, R. E., *Comentario Bíblico San Jerónimo* (dir. BROWN R. E., - FITZMYER J. A., - MURPHY R. E.), I y II, Madrid 1971.
- BROWNLEE, W. H., *Ezekiel's parable of the watchman and the editing of Ezekiel*, VT 28 (1978) 392-408.
- BRUKEN, W. A. M., *Is 50,10-11: Eine kultische Paränese zur dritten Ebedprophetie*, ZAW 85 (1973) 168-182.
- BUIS, P., *La nouvelle Alliance*, VT 18 (1968) 1-15.
- BUSSCHE, VAN DEN, H., *La Ballade de l'Amour méconnu (Os 11,1-11)*, EstB 20 (1970) 157-160.
- CANNAWURF, E., *The authenticity of Micah 4,1-4*, VT 13 (1063) 26-33.
- CANTERA F., - IGLESIAS, M., *Sagrada Biblia*, Madrid 1975.
- CASALIS, G., *Du texte au sermon: Amos 8*, ETR 46 (1971) 113-124.
- CAVAIGNAC E., - GRELOT, P., *El marco histórico de la Biblia*, en *Introducción a la Biblia* (dir. ROBERT A., - FEUILLET A.), I, Barcelona 1967.
- CAZELLES, H., *Introducción crítica al Antiguo Testamento*, Barcelona 1981.  
— *Prophètes d'Israël*, en DBS, VIII, Paris 1972.
- CEUPPENS, F., *De signo Emmanuelis*, Angelicum, 23 (1945) 53-59.
- CHARY, T., *El profetismo en la época persa*, en *Introducción a la Biblia* (CAZELLES H.), Barcelona 1981.
- GHILDS, B. S., *Isaiah and the Assyrian Crisis*, London 1967.
- CLEMENTS, R. E., *The Prophecies of Isaiah and the fall of Jerusalem in 587 B.C.*, VT 30 (1980) 421-436.
- CLINES D. J. A., - GUNN, D. M., *Form, Occasion and Redaction in Jeremiah 20*, ZAW 88 (1976) 390-409.
- CONDAMIN, A., *Le livre d'Isaïe*, Paris 1905.
- CONSTANS, B., *De la religion*, vol.I, Paris 1826.
- COPPENS, J., *Le Messianisme Royal*, Paris 1968.  
— *Deux passages obscurs du livre d'Ezéquiel, 1,25 et 1,18*, Museum, 47 (1934) 359-263.  
— *Malachia's messenger not Jesus*, TDig 22 (1974) 145-150.
- CORNELY R., (dir.), *Cursus Scripturae Sacrae*, Paris 1894 ss.



- COSTE, J., *Le texte grec d'Isaïe*, 21,1-5, RB 61 (1954) 36-66.
- COTHENET, E., *Habacuc*, en *DBS*, VIII, Paris 1972, 791-811.
- COUTURIER, G. P., *Jeremías*, en *Comentario Bíblico San Jerónimo* (dir. BROWN R. E., - FITZMYER J. A., - MURPHY R. E.), I, Madrid 1971, 791-886.
- DAHOOD, M., *New Readings in Lamentations*, Bibl. 59 (1978) 174-197.
- DAVIDSON, B., *A Concordance of the Hebrew and Chaldee Scriptures*, London 1876.
- DAVIDSON, R., *The interpretation of Ier 17,5-8*, VT 9 (1959) 202-205.
- DANIELOU, J., *La vision des ossements desséchés (Ez 37,1-14) dans les Testimonia*, RSR 53 (1965) 220-223.
- DECLAIS, J. L., *Israël, pécheur et pardonné (Ez 32)*, AS (n.s.) N° 55 (1974) 56-61.
- DEISSLER, A., *Aggée*, en *DBS*, VIII, Paris 1972, 701-706.  
— *Osée, Aggée, Malachie*, en *La Sainte Bible* (dir. PIROT L., - CLAMER A.), VIII, Paris 1961-1964, 25-131, 473-499 y 623-662.
- DELAROUX, J., *La crainte de Dieu dans l'AT*, Paris 1972.
- DELGER, M., *Jonas*, en *La Sainte Bible* (dir. PIROT L., - CLAMER A.), VIII, Paris 1961, 265-292.  
— *Les allusions à Alexandre le Grand dans Azch 9,1-8*, VT 1 (1951) 110-124.
- DENNEFELD, L., *Les grands Prophètes*, en *La Sainte Bible* (dir. PIROT L., - CLAMER A.), VII y VIII, Paris 1946-1964.
- DEROUSSEAU, L., *La crainte de Dieu dans l'AT*, Paris 1970.
- DEVESCOVI, V., *La vocazione di Geremia alla missione profetica*, BibOr 3 (1961) 6-21.
- DHORME, E., «*Le Désert de la Mer (Is 21)*» en *Recueil Édouard Dhorme*, Paris 1951, 301-304.
- DIEZ A., - MACHO, *Enciclopedia de la Biblia*, Barcelona 1969.
- DIJK, VAN H. J., *Ezechiel's Prophecy on Tyre. A New Approach*, Roma (Pontifical Biblical Institute) 1968.
- DRIVER, G. R., *On Habakuk 3,7*, JBL 62 (1943) 121.
- EICHRODT, W., *Teología del Antiguo Testamento*, Madrid 1975.
- ELLIGER, K., *Ezechiel, Habakuk, Hosea, Sacharia*, en *BHS* (dir. KITTEL R.), Stuttgart 1977.
- EPPSTEIN, V., *The Day of Yahweh in Jeremiah 4,13-28*, JBL 87 (1968) 93-97.
- ERBES, J., *Et replebit eum spiritus timoris Domini*, IS 11,3, VD 23 (1943) 278-279.
- MARCOS, FERNÁNDEZ N., *Habacuc, Jonás, Malaquías*, en *Sagrada Biblia* (dir. CANTERA F., - IGLESIAS M.), Madrid 1975.
- FEUILLER, A., *Isaïe, Jonas*, en *DBS*, IV, Paris 1949.
- FINN, Th. M., *The «God-Fearers» Reconsidered*, Cath. Bibl. Quart 47, 1985, 75-84.
- FOX, M. V., *The Rhetoric of Ezekiel's Vision of the Calley of the Bones*, HUCA 51 (1980) 1-15.
- MENDIOLA, FUENTES A., *Qué dice la Biblia*, Pamplona 1983.

- N. FÜGLISTER, *A la recherche de la sécurité (Ier 17)*, AS (n.2.) n° 37 (1971) 68-73.
- FUHS, H. F., *yr'*, en *TWAT* (dir. BOTTERWECH J., - RINGGREN H., O, II, Stuttgart 1982.
- GALLOWAY, J., *The philosophy of religion*, Edimburgo 1914.
- CORDERO, GARCÍA M., *Teología de la Biblia*. Madrid 1970.  
 — *Libros Proféticos*, en *Biblia comentada* (PROFESORES DE SALAMANCA), III, Madrid 1976.  
 — *Biblia y legado del Antiguo Oriente*, Madrid 1977.
- GAROFALO, S., *La Sacra Bibbia*, Torino 1952ss.
- GELIN, A., *Jérémie*, en *DBS*, IV, Paris 1949.  
 — *Lamentations*, en *DBS*, V, Paris 1957.  
 — *Osée*, en *DBS*, VI, Paris 1960.
- GELIN A., - MONLOUBOU, L., *Los libros proféticos posteriores*, en *Introducción a la Biblia* (dir. CAZELLES H.), Barcelona 1981.
- GEORGE, A., *Michée*, en *DBS*, V, Paris 1957.
- GIBLET, J., *Grands Thèmes Bibliques*, Paris 1964.
- GRELOT, P., *La procession des peuples vers la nouvelle Jerusalem*, AS (n.2.) N° 12 (1969) 6-10.
- HATCH E., - REDPATH, H. A., *Concordance to the Septuagint*, Graz 1954.
- HERMISSON, H. J., *Jeremias Wort über Johachin*, en *Werden und Wirken des Alten Testament*, Göttingen 1980, 252-270.
- HOLLADAT, W. L., *The Covenant with the Patriarchs Overturned: Jeremih's Intention in «Terror on Every Side» (Ier 20,1-6)*, JBL 91 (1972) 305-320.
- HOONACKER, A. VAN, *Le Titre primitif du livre d'Ezéquier*, R.B. Int., 9 (1912) 241-243.
- IMSCHOOT, P. VAN, *Teología del Antiguo Testamento*, Madrid 1969.
- ISELL, C. D., *A Note on Amos 1,1*, JNES 36 (1977) 213s.
- JACOB, E., *Théologie de l'Ancien Testament*, Neuchâtel 1968.
- JASTROW, M., *The study of religion*, London 1901.
- JENNI, E., *yom*, en *DTMAT*, (dir. JENNI E., - WESTERMANN, C.), I., Madrid 1978, 975-1000.
- JENNI E., - WESTERMANN, C., *Diccionario Teológico Manual del Antiguo Testamento*, I, Madrid 1978, y II, Madrid 1985.
- JONES, G. H., *Abraham and Cyrus: tipe and antitype?*, VT 22 (1972) 304-319.
- JONG, DE C., *Deux oracles contre les Nations, reflets de la politique étrangère de Joaquim*, en *Le livre de Jérémie*, 9BETL 44 ), Lovaina 1981, 360-379.
- JOUON, P., *Crainte et peur en hébreu biblique. Étude de Lexicographie et de Stylistique*, Biblica, 1925, 177-179.
- KAISER, O., *Die Verkündigung des Propheten Jesaja im Jahre 701*, ZAW 81 (1969) 304-315.

- KELLER, C. A., *qll* en *DTMAT* (dir. JENNI E., - WESTERMANN C.), II, Madrid 1985, 809-815.
- KELLERMANN, D., *gwr*, en *DTAT* (dir. BOTTERWECK J., - RINGGREN H.), I, Madrid 1978, 1000ss.
- KESSLER, M., *The Significance of Jer 36*, ZAW 81 (1969) 381-383.
- KING, P. J., *Amos*, en *Comentario Bíblico San Jerónimo* (dir. BROWN R. E., - J. A. FITZMYER - MURPHY R. E.), I, Madrid 1971, 655-673.
- KITTEL, R. *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, Ed. ELLIHER K., - RUDOLF, W., Stuttgart 1977.
- KSELMAN, J. S., *A Note on Jer 49,20*, CBQ 32 (1970) 579-581.
- LACK, R., *Dans un amour éternel j'ai pitié de toi (Is 54)*, AS (n.s.) N° 22 (1972) 13-19.
- LATTY, C., *How did the Prohecy of Isaias 7,8-9, affect King Achaz?*, SCR, 3 (1948) 50.
- LEEuw, VAN DER, G., *Phänomenologie der Religion*, Stuttgart 1956, 527.
- LEFEVRE, A., *Grands thèmes Bibliques*, Paris 1964.
- LEMAIRE, A., *A propos de «phd» dans l'onomastique ouest-semitique*, VT 35 (1985) 500s.
- LERSCH, Ph., *La estructura de la personalidad*, Barcelona 1964.
- LETOURNEAU, Ch., *L'évolution religieuse dans les divers races humaines*, Paris 1898.
- LEUBA, J. H., *A Psychological study of religion*, New York 1912.
- LINDER, J., *Die Weissagung über Tyrus (Is 23)* ZKT 65 (1941) 217-221.
- LISOWSKY, G., *Concordantiae Veteris Testamenti Hebraicae atque Aramaicae*, Stuttgart 1958.
- LOHFINK, N., *Isaias*, 8,12-14, BZ 7 (1963) 98-104.
- MANDELKERN, S., *Veteris Testamenti Concordantiae Hebraicae atque Chaldaicae*, Graz 1955.
- MARGULIS, B., *The Psalm of Habakkuk: A Reconstruction and Interpretation*, ZAW 82 (1970) 409-442.
- MARTIN R., - ACHARD, *Esaïe 54 et la nouvelle Jérusalem*, en *Congress Volume Vienna 1980*, Lovaina 1981.  
— *Esaïe 47 et la tradition prophétique sur Babylone*, en *Prophecy* (BZAW 150), Berlín 1980, 83-105.  
— *gwr*, en *DTMAR* (dir. JENNI E., - ESTERMANN, C. W.), I, Madrid 1978.
- D. J. MCCARTHY, *Oseas*, en *Comentario Bíblico San Jerónimo* (dir. BROWN R. E., - FITZMYER J. A., - MURPHY R. E.), I, Madrid 1971, 675-704.
- J. C. MCGOWAN, *Jonás*, en *Comentario Bíblico San Jerónimo* (dir. BROWN R. E., - FITZMYER J. A., - MURPHY R. E.), II, Madrid 1971, 753-763.
- MCKANE, W., *The interpretation of Is 7,14-24*, VT 17 (1967) 208-219.
- MCLENNAN, R. S., - KRAABEL, A. T., *The God-Fearers literary and theological invention*, *Bibl. Arch. Rev.* 12/5, 1986, 46-53.

- MERENDINO, R. P., *Literarkritisches, Gattungskritisches und Exegetisches zu Jer 41,8-16*, *Bibl.* 53 (1972) 1-42.
- MEYER, I., *Jeremia und die falschen Propheten*, Göttingen 1977.
- MICHAUD, H., *La vocation du «Prophète des Nations», en Hommages a Wilhelm Vischer*, Montpellier 1960.
- MILLER, J. W., *Meet the Prophetes*, New York 1987.
- MONLOUBOU, L., *Mos*, en *DBS*, VIII, Paris 1972, 706-724.
- MONTAGNINI, F., *La joie du salut qui vient (Is 35,106)*, *AS* (n.s.) N° 7 (1969) 6-11.
- MORGENSTERN, J., «*The Oppressor*» of *Is 51,13* : *Who Was He?* *JBL* 81 (1962) 25-34.
- MPRIARTY, F. L., *Isaías, Jeremías*, en *La Sagrada Escritura* (PROF. DE LA COMPAÑÍA DE JESÚS), V, Madrid 1970.  
— *Isaías 1-39*, en *Comentario Bíblico San Jerónimo* (dir. BROWN R. E., - FITZMYER J. A., - MURPHY R. E.), I, Madrid 1971, 705-750.
- MURPHY, R. T. Q., *Habacuc, Sofonías*, en *Comentario Bíblico San Jerónimo* (dir. BROWN R. E., - FITZMYER J. A., - MURPHY R. E.), I, Madrid 1971, 767-789.
- NORTH, F., *The Oracle against the Ammonites in Jeremiah 49,1-6*, *JBL* 65 (1946) 37-43.
- OLAVARRI, E., *Cronología y Estructura literaria del oráculo escatológico de Abdías*, *EstB* 22 (1963) 303-313.
- OLIVIER, B., *La crainte de Dieu comme valeur religieuse dans l'AT*, Paris 1960.
- OLIVIER, J. P. J., *The Day of Midian and Is 9,3*, *JNWSemL* 9 (1981) 143-149.
- ORBISO, DE, T., *El oráculo contra Tiro en Is 23 y Ez 26-28*, *EstB* 1 (1942) 597-625.
- ORCHARD R., - FULLER R., - JOHNSTON L., - KEARNS, C., *Verbum Dei*, Barcelona 1962.
- ORLINSKY, H. M., *Madbebah in Is 14,4*, *VT* 7 (1957) 202-203.
- OUELLETTE, J., *The Shaking of the Thresholds in Amos 9,1*, *HUCA* 43 (1972) 23-27.
- OTZEN, B., *bhl* en *DTAT*, (dir. BOTTERWECK J., - RINGGREN H.), I, Madrid 1978.
- PAUTREL R., I, *Joel*, en *DBS*, IV, Paris 1949.  
— *Malachie*, en *DBS*, V, Paris 1967.
- PENNA, A., *Isaia*, en *La Sacra Bibbia* (dir. GAROFALO S.), XXIV, Torino 1954.  
— *Geremia*, en *La Sacra Bibbia* (dir. GAROFALO S.), XXV, Torino 1954.
- PETITJEAN, A., *Les oracles du proto-Zacharie*, Paris 1969.
- PIROT, L., *Dictionnaire de la Bible Supplement (DBS)*, Paris 1928 ss.
- PIROT L., - CLAMER, A., *La Sainte Bible*, Paris 1953 ss.
- PLATH, S., *Furcht Gottes. Der Begriff 'jare' im AT*. Stuttgart 1963.
- PROFESORES DE LA COMPAÑÍA DE JESÚS, *La Sagrada Escritura*, Madrid 1970.

- PROFESORES DE SALAMANCA, *Biblia Comentada*, Madrid 1976.
- RAD, von G., *Teología del AT, II, Teología de las tradiciones proféticas de Israel*, Salamanca 1972.
- RAHLFS, A., *Septuaginta*, Ed. ZIEGER, J., Göttingen 1984.
- RAMLOT, L., *Prophétisme. La Bible*, en *DBS*, VIII, Paris 1972.
- REICKE, B., *Liturgical Traditions in Micah 7*, *HarvTR* 60 (1967) 349-367.
- RENAUD, B., *Reproches aux prêtres (...)*, *AS* (n.s.) N° 62 (1970) 6-12.
- REVILLE, A., *Prolegomènes de l'histoire des religions*, Paris 1886.
- Th. RIBOT, *Psychologie des sentiments*, Paris 1908.
- RINALDI, P. G., *Amos*, en *La Sacra Bibbia* (dir. GAROFALO S.), XXX, 1, Torino 1953, 121-218.  
— *Osea, Gioele, Giona*, en *La Sacra Bibbia* (dir. GAROFALO S.), XXX, 2, Torino 1959, 1-168 y 187-213.  
— *Michea*, en *La Sacra Bibbia* (dir. GAROFALO S.), XXX, 3, Torino 1969, 1-46.
- ROBERT A., - FEUILLET, A., *Introducción a la Biblia*, Barcelona 1967.
- RUDOLPH, W., *Jeremia*, en *BHS* (dir. KITTEL R.), Stuttgart 1977.
- RUPRECHT, R., *plt*, en *DTMAT* (dir. JENNI E., - WESTERMANN C.), II, Madrid 1985, 533-541.
- SABATER, A., *Esquisse d'une philosophie de la religion*, Paris 1901.
- SAENZ A., - BADILLOS, *Isaías, Jeremías*, en *Sagrada Biblia* (dir. CANTERA M., - IGLESIAS M.), Madrid 1975.
- SANCHEZ, R., *Gihon*, en *Enciclopedia de la Biblia*, III, Barcelona 1963.
- SASSON, J. M., *Isaiah 66,3-4a*, *VT* 26 (1976) 199-207.
- SCHMIDT, W. H., *Introducción al Antiguo Testamento*, Salamanca 1983.
- SCHÖKEL, L. A., - SICRE, J. L., *Profetas, I y II*, Madrid 1980.
- SEYBOLD, K., *Bilder zum Tempelbau. Die Visionen des Propheten Sacarja*, Stuttgart 1974.
- SKINNER, J., *The book of the profeth Isaiah*, London 1927.
- SMITH, R., *The religion of semites*, London 1908.
- SNAITH, J. G., *Literary Criticism and Historical Investigation in Jeremiah Chapter 46*, *ISS* 16 (1971) 15-32.
- SOGGIN, J. A., *Il profeta Amos*, Brescia 1982.  
— *Das Erdbeben von Amos 1,1 und die Chronologie des Könige Ussia und Jot-ham von Juda*, *ZAW* 82 (1970) 117-121.
- SPADADORA, F., *Ezechiele*, en *La Sacra Bibbia* (dir. GAROFALO S.), XXVIII, Torino 1960.
- SPICQ, C., *La fidelidad de Dios. El peccado de los hombres*, en *Grandes temas bí-blicos*, Madrid 1970, 167-180.

- STÄHLI, H. P., *yr'*, en *DTMAT* (dir. JENNI E., - WESTERMANN C.), I, Madrid 1978, 1051-1068.  
 — *phd* en *DTMAT* (dir. JENNI E., - WESTERMANN C.), II, Madrid 1985, 521-524.
- STARBUCK, E. D., *The piscology of religion*, Londres 1911.
- STOLS, F., *hmm*, en *DTMAT* (dir. JENNI E., - WESTERMANN C.), I, Madrid 1978.
- STUHLMUELLER, C., *Déutero-Isaías, Ageo, Zacarías, Malaquías*, en *Comentario Bíblico San Jerónimo* (dir. BROWN R. E., - FITZMYER J. A., - MURPHY R. E.), II, Madrid 1971, 83-171.
- TESTA, E., *Isaia, Geremia, I Profeti nella secunda metà del sec. VII e dell'inizio del sec. VI, I Profeti della Restaurazione, Aggea, Habacuc*, en *Il Messaggio della Salvezza*, 4, Torino 1977.
- TESTA E., - FESTORAZZI, F., *Il Messaggio della Salvezza*, 4, Torino 1977.
- TKACIK, A. J., *Ezequiel*, en *Comentario Bíblico San Jerónimo* (dir. BROWN R. E., - FITZMYER J. A., - MURPHY R. E.), II, Madrid 1971, 27-82.
- TOUZARD, J., *Isaïe 11,2-3a et les sept dons du S. Esprit*, RB 8 (1899) 259.
- VALLEJO RUIBOLA, J., *Neurosis fóbica*, en *Introducción a la psicopatología y psiquiatría*, Barcelona 1980.
- VAWTER, B., *Introducción a la literatura profética*, en *Comentario Bíblico San Jerónimo* (dir. BROWN R. E., - FITZMYER J. A., - MURPHY R. E.), I, Madrid 1971, 693-638.
- VIGOUROUX, F. M., *Dictionnaire de la Bible (DB)*, Paris 1895 ss.
- VINCENT, H., *Jérusalem antique*, Paris 1912.
- VIVIAN, A., *Gog e Magog nella tradizione biblica, ebraica e cristiana*, RivB 25 (1977) 389-42.
- VOGELS, W., *L'Égypte mon peuple. L'Universalisme d'Is 19,16-25*, Bibl 57 (1976) 494-514.
- VOLLEBREGT, G., *Crainte*, en *Dictionnaire Encyclopédique de la Bible*, Paris 1960.
- WCHTER, L., *Israel und Jeschurum*, en *Schalom*, Stuttgart 1971, 58-64.
- WALDMAN, N. M., *The Breaking of the Bow; JQR 69 (1978) 82-88.*
- WAGNER, N. E., *A note on Isaiah 7,4 VT 8 (1958) 438.*
- WANKE, G., *Fobeo*, en *TWNT*, IX, 186-201.
- WILLIAMS, J. G., *Irony and Lament: Clues to Prophetic Consciousness*, Semeia 8 (1977) 51-74.
- THOMAS, WINTON D., *Jesaia*, en *BHS* (dir. KITTEL R.), Stuttgart 1977.
- WOOD, G. E., *Joel, Abdías*, en *Comentario Bíblico San Jerónimo* (dir. BROWN R. E., - FITZMYER J. A., - MURPHY R. E.), II, Madrid 1971, 273-287.
- ZIMMERLI, W., *Manual de Teología del AT*, Madrid 1980.
- ZOBEL, H. J., *ymb*, en *TWAT* (dir. BOTTERWECH J., - RINGGREN H.), I, Stuttgart 1973.
- ZORELL, F., *Lexicon Hebraicum Veteris Testamenti*, Roma 1984.

## TABLA DE ABREVIATURAS

AS	Assemblées du Seigneur. Brujas
BETL	Bibliotheca Ephemeridum Theologicarum Lovaniensium. Lovaina
BHS	Biblia Hebraica Stuttgartensia (KITTEL R., O, Ed. K. ELLIGER - RUDOLF, W., Stuttgart 1977.
Bibl.	Biblica. Rome
BibOr	Bibbia e Oriente. Genova
BiLeb	Bibel und Leben. Düsseldorf
BVC	Bible et Vie Chrétienne. Paris
BZ	Biblische Zeitschrift. Paderborn
BZAW	Beihefte zur Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft. Berlin
CBQ	Catholic Biblical Quarterly. Washington, DC
CSS	Cursus Scripturae Sacrae (CORNELY R.), Paris 1899ss
DB	Dictionnaire de la Bible (VIGOUROUX F.), Oaris 1896 ss.
DBS	Dictionnaire de la Bible Supplement (PIROT L.), Paris 1928 ss.
DTAT	Diccionario Teológico del Antiguo Testamento (G.J.BOTTERWECH - RINGGREN H.), I, Madrid 1978.
DTB	Diccionario de Teología Bíblica (BAUER J.), Barcelona 1967.
DTMAT	Diccionario Teológico Manual del Antiguo Testamento (E. JENNI - C. WESTERMANN), I y II, Madrid 1978 y 1985.
EB	Enciclopedia de la Biblia (DÍEZ-MACHO, A.), Barcelona 1969
EstB	Estudios Bíblicos. Madrid
ETR	Études Théologiques et Religieuses. Montpellier
HarvTR	Harvard Theological Review. Cambridge, Mass
HUCA	Hebrew Union College Annual. Cincinnati, Oh
JBL	Journal of Biblical Literature. Chico, Ca.
JNES	Journal of Near Eastern Studies. Chicago. Il.
JNWSmL	Journal of Northwest Semitic Languages. Lovaina
JQR	Jewish Quarterly Review. Philadelphia, Oa.
JSS	Journal of Semitic Studies. Manchester
LXX	Septuaginta (RAHLEFS A.), Ed. ZEIGER, J., Göttingen 1984.
NVg	Nova Vulgata Bibliorum Sacrorum, Ed. VATICANA, Roma 1986
PG	Migne, Patrologia Griega
PL	Migne, Patrologia Latina
RB	Revue Biblique. Paris
RBen	Revue Bénédictine. Maredsous
RivB	Rivista Biblica Italiana. Brescia
RSR	Recherches de Science Religieuse. Paris
SCR	Scripture. Edimburgo
Semeia	Semeia. Chico, Ca

TDig	Theology Digest. Saint Louis, Missouri
TWAT	Theologisches Wörterbuch zum Alten Testament (G.J. BOTTERWECK - RINGGREN H.), Stuttgart 1973 ss.
VD	Verbum Dei (ORCHARD R., - FULLER R., - JOHNSTON L., - C. KEARNS), Barcelona 1962
Vg	Biblia Sacra iuxta Vulgatam Versionem, Ed. FISCHER, B., Stuttgart 1969
VT	Vetus Testament. Lovaina
ZAW	Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft. Berlin
ZKT	Zeitschrift für Katholische Theologie. Innsbruck.





## INTRODUCCIÓN

Además de *y'r'*, hay en la Biblia hasta 35 términos relacionados con la idea de temor. Esto constituye una señal evidente de que tal sentimiento influye poderosamente en la vida de Israel. El hombre es una criatura consciente de su limitación y de su debilidad; no es extraño, por tanto, que con frecuencia le asalte el miedo o el temor ante otras criaturas o ante lo desconocido. Ahora bien, ninguno de los términos analizados refleja que Dios pretenda infundir un miedo pavoroso en Israel para moverlo a cumplir su voluntad.

Nunca aparece Yahweh como capaz de sentir miedo; solamente en un caso (Ez 16,43) se dice que Dios «se estremece» de ira (con el verbo *rgz*). El miedo y el temor son sentimientos tan propios de la criatura, que ni siquiera antropomórficamente se predicen de Dios. Ello supondría que Dios reconoce a alguien superior a El, y es evidente en el mensaje bíblico que Dios es el único soberano.

El temor se predica, en cambio, de las criaturas; específicamente con el verbo *r's* se indica el temblor de la tierra, de las murallas, y hasta de los peces. Ordinariamente, estos temblores son reflejo de la acción punitiva de Dios, y llegan a indicar que tales castigos son tan eficaces que hasta las criaturas inanimadas lo padecen. Por otra parte, la solidaridad del hombre con el resto de la creación es una idea profundamente bíblica; la constatación de los terremotos es un símbolo expresivo de la soberanía de Dios, y una imagen gráfica de que las criaturas, al temblar, están reconociendo esa soberanía.

Para los Profetas, no obstante, el temor, la angustia y el miedo son sentimientos estrictamente humanos. Quizá, porque sólo el hombre es consciente de su propia limitación ante otros hombres o ante fenómenos incontrolados, y sólo él capta plenamente los peligros que pueden amenazarle. Además, los Profetas no pretenden explicar las reacciones de los seres inanimados, ni hablan de zoo-psicología..., sino únicamente de las relaciones del hombre con Dios.

El miedo o la angustia afectan a cualquier ser humano; tanto a un individuo, como a una colectividad; a un pueblo desconocido, o a otro más próximo; a una nación pagana, o a Israel; a un pueblo enemigo, o a uno amigo. Puede afirmarse, pues, que estos términos no expresan una idea específica de la religión israelita, o propia de la revelación bíblica.

Con frecuencia Dios provoca la acción que estos términos reflejan, de tal manera que:

a. Las desgracias o catástrofes que padecen los pueblos enemigos de Israel son atribuidos a Dios. Y, por tanto, también el temblor que tales desgracias provocan. Así se dice que Dios humilla (*gwr*), arruina y abate (*hnt*), hace temblar (*phd*) o estremecerse (*r's*) a las naciones enemigas.

b. También en algún caso el pueblo de Israel padece esos efectos de la acción divina. En estas ocasiones el castigo divino va encaminado a que el pueblo se convierta.

c. En muchos casos puede descubrirse un cierto matiz religioso, especialmente manifestado con *'rs* y *r's*, en cuanto que expresan el reconocimiento de la soberanía de Dios. Este reconocimiento, por otra parte, no implica colaboración con los planes divinos; y en el caso de los pueblos paganos, tampoco presupone la fe. La soberanía de Dios y su trascendencia es tan intensamente enseñada en la Biblia, que los Profetas no pierden oportunidad de señalarlo: los pueblos paganos y hasta los enemigos de Israel no pueden dejar de humillarse ante el poder de Yahweh.

El miedo, por tanto, es un ingrediente, aunque negativo, de la fe de Israel, en cuanto que implica el reconocimiento del poder soberano de Dios. Pero ninguno de los términos estudiados distintos de *yr'* son suficientes para expresar la actitud religiosa que Dios espera de su pueblo y de sus fieles.

### *El Temor*

El concepto religioso del temor de Dios se expresa en la Biblia sólo con *yr'*. Esta raíz se aplica tanto a Israel como a los gentiles. También aparece con sujeto indeterminado, y en este caso, implica el reconocimiento de la soberanía de Dios; así se dice que el día de Yahweh es «temible», o que lo es la majestad divina. En

cualquier caso, *yr'* lleva implícito el acatamiento ante la trascendencia de Dios.

De las naciones se dice que temen a Dios en cuanto que se saben inferiores y humilladas: la sola cercanía de Yahweh es temible. Como consecuencia, dejan de atacar a Israel, por ser el pueblo elegido. No implica que las naciones se conviertan, pro al menos se paralizan al comprobar la soberanía de Dios. Conviene señalar que el autor sagrado considera la humillación de las naciones como causada por Dios; de ahí que lo exprese con un término religioso —*yr'*—.

Más claro es el alcance de la raíz *yr'* con sujeto Israel, que es, por otra parte, la utilización más frecuente.

Quizá porque los escritos proféticos tienen una enorme carga de denuncia, es frecuente que se ridiculice y se condene la falta de temor. El pueblo no teme a Yahweh cuando convierte el culto en fórmulas vacías de contenido, cuando abandona a Yahweh y le olvida, cuando deja cumplir la ley, o cuando no cuida a los débiles. Incluso cuando se obstina y no se convierte.

El temor de Dios, expresado en sentido positivo, aparece fundamentalmente en un contexto de esperanza. Son frecuentes los textos en que se anuncia o se vive el regocijo de la vuelta del destierro, como ocasión más propicia para vivir o experimentar el temor de Dios. El pueblo de Israel vislumbra y aspira a su perfección: el culto será más auténtico, y el cumplimiento del querer de Dios más exacto. No obstante, debemos señalar que la raíz *yr'* no refleja actos externos y concretos, sino la actitud interior del israelita piadoso.

El temor de Dios es un tesoro, una cualidad mesiánica, un don de Dios. Abarca el reconocimiento de la soberanía divina, pero con un dinamismo que induce a la conversión y al acercamiento a Dios. Esta es quizá la característica más específica del «temor de Dios», hasta el punto de que los autores bíblicos más tardíos denominan simplemente «temerosos de Dios» a los piadosos de Israel.

### *La fórmula 'l-tyr'*

Esta fórmula aparece casi siempre como locución de Dios, y, en tres casos, labios de un personaje todopoderoso que ha recibido

un encargo especial de Yahweh (Is 35,4; Joel 2,21; Soph 3,16). Puede decirse, por tanto, que supone en quien la escucha, una misión determinada, un encargo preciso. Es una fórmula para fortalecer a quien emprende una tarea recibida de Dios.

Cuando el objeto son los hombres, *'l-tyr'* forma parte de la denominada «alocución de guerra», dentro de la tradición de la guerra de Yahweh, con abundantes reflejos en el Pentateuco y en los Libros históricos. Si las empresas divinas son expresadas con imágenes bélicas, la arenga va dirigida a fortalecer a los que combaten. Es, pues, una fórmula de seguridad y confianza.

El empleo absoluto de la fórmula, y más especialmente cuando lleva complemento, expresa directamente por qué no hay que temer: porque Dios está con Israel o con el profeta, y garantiza su seguridad.

Parece, por tanto, que la ausencia de temor es indispensable en los servidores de Dios. Y esto en el doble sentido que abarca la raíz *yr'*: en cuanto que no se debe otorgar la superioridad a ninguna otra criatura, y en cuanto que ante nadie debe postrarse ni rendirle culto.

Siendo una fórmula de confianza en Dios, se vislumbra a través de ella que sólo a Dios hay que temer, porque sólo en Él hay que reconocer la soberanía y sólo a Él hay que dar culto.



# EL TEMOR A YAHWEH EN LOS PROFETAS

## I. LA RAÍZ *yr*,

### 1. *Notas preliminares*

Para alcanzar el sentido de la raíz *yr*, estudiamos todos los textos proféticos en que aparece, sea como verbo, o como sustantivo o adjetivo<sup>1</sup>.

El uso más frecuente es la forma verbal *qal*, cuyo significado original sería, según algunos, «temblar, estremecerse», sentido que los textos del A.T. ya no dejan traslucir<sup>2</sup>. El *piel* no aparece en los Profetas. En *nifal* aparece el participio *mwr'* y el adjetivo verbal *yare*. En el Anexo II ofrecemos la frecuencia de las formas gramaticales.

Reagrupamos, en primer lugar, todos los pasajes proféticos en que aparece el verbo *yr'*, a excepción de la fórmula '*l-tyr'*.

El capítulo está dividido en dos partes. En la primera nos ocuparemos de los textos en que *yr'* está usado en un sentido que hemos venido a denominar profano; es decir, no referido a Yahweh. En la segunda nos ocupamos de los textos en que *yr'* se usa en sentido religioso, es decir, referido a Yahweh, aunque sea bien distinto en el caso de sujeto Israel o sujeto no-Israelita. De ahí que distingamos siempre los diferentes sujetos.

### 2. *El empleo de en yr' en sentido profano*

#### 2.1. *Sujeto genérico*

Bajo este epígrafe colocamos aquellos versículos en los que aparece la raíz *yr'* sin sujeto específico ni determinado. Podría ser también entendido como sujeto universal.

Los textos son los siguientes:

Is	18,2; 18,7; 21,1; 41,5
Am	3,8
Hab	1,7

- \*Is 18,2: La que envía mensajeros por el mar y en canoas de papiro sobre las aguas. Id, veloces mensajeros a la nación talluda y de bruñida piel, al pueblo temible (נִרְאָה) por doquier, nación vigorosa y dominadora, cuyo país surcan ríos.
- \*Is 18,7: En aquel tiempo traerá presentes a Yahweh Sebaot el pueblo talludo y de bruñida piel, el pueblo temible (נִרְאָה) por doquier, nación vigorosa y dominadora, cuyo país surcan ríos, a la sede del Nombre de Yahweh Sebaot, la montaña de Sión.

El c.18 es un oráculo contra Etiopía, con motivo de una embajada etiópica de parte de su rey, probablemente Sabaka (711-700), que pretendía conseguir la ayuda de Judá a una liga contra Asiria. El profeta amablemente les invita a volver a su país, diciendo que Dios se encargará de destruir a Asiria sin el concurso humano; sólo hacía falta confiar en Yahweh.

El «mar» es el Nilo, llamado así ampulosamente; el profeta, en cualquier caso, sólo quiere decir que los mensajeros vienen de lejos.

La caracterización es perfecta, al tratarse de una raza africana negroide, como los actuales sudaneses. Herodoto ya había escrito a los etíopes como «los más grandes y más bellos de todos los hombres»<sup>3</sup>.

El adjetivo *nwr'* con que los califica, se puede traducir aquí por «terrible» o por «temido»<sup>4</sup>; hace referencia a la ferocidad en el combate de estos hombres. Los LXX traducen *jalepón*, «malévolo, cruel, fiero».

El temor equivale al reconocimiento de la superioridad del enemigo, que induce frecuentemente a someterse a ellos y supeditarse a sus caprichos. Zorell da a *nwr'* en estos versículos la traducción de *hostis*<sup>5</sup> El temor equivale al reconocimiento de la superioridad del enemigo, que induce frecuentemente a someterse a

ellos y supeditarse a sus caprichos. Zorell da a *nwr'* en estos versículos la traducción de *hostis*<sup>5</sup>.

Algunos críticos creen que el v.7 es una glosa posterior, por razones de métrica<sup>6</sup>.

\*Is 21,1: Oráculo sobre el desierto del mar: como tempestades que atraviesan el Negeb, [así viene] del desierto, de tierra terrible (נחרארה).

«El desierto del mar» es una expresión que se suele considerar como paralela a la de «país del mar» de los documentos cuneiformes<sup>7</sup>, que comprendía la Arabia desde el golfo Pérsico hasta el mar Rojo. Como la especificación «del mar» falta en el texto griego, algunos creen que la profecía se titula sólo «sobre el desierto», porque de esa región proviene la invasión. Otros creen que es una designación enigmática de Babilonia, que, según Herodoto, había sido en un tiempo «mar»<sup>8</sup>. No se debe olvidar que el estilo de este fragmento profético es enigmático y lacónico en extremo, y se buscan intencionadamente frases oscuras.

Tierra espantosa —país temible— hace referencia tanto a las situaciones climáticas del desierto<sup>9</sup>, como a una superioridad enemiga, ante la que el pueblo se siente impotente. El sentido del término *nwr'* es claro, país que infunde miedo y terror, o ante el que los pueblos se amedrentan.

\*Is 41,5: Lo ven las islas y temen (וייראוי); los confines de la tierra se conmueven, se acercan y vienen.

Es éste uno de los casos en que el verbo *yr'* está empleado en forma absoluta; en estos casos el objeto del temor y los motivos del mismo deben entresacarse del contexto<sup>10</sup>, ya que el verbo carece de complemento directo.

En este versículo el profeta se está refiriendo a Ciro (nombrado expresamente en 44,26 y 45,1), que no es sino un instrumento en las manos de Dios<sup>11</sup>.

Ciro marchó contra Lidia en 547, conquistó Sardes y se apoderó de la mayor parte de Asia Menor. Es muy posible que a esta campaña se estén refiriendo las palabras que comentamos. Más tarde marchará sobre Babilonia<sup>12</sup>.

La deportación de 597 nunca fue asimilada por los judíos. Desde el primer momento esperaron la rápida vuelta a Palestina, pero las ilusiones se quebraron en 586, cuando un nuevo grupo de patriotas fue trasladado «junto a los canales de Babilonia» (Ps 137,1). El odio se va acumulando, junto con los deseos de venganza, la nostalgia de la tierra prometida y las ansias de liberación. Y, junto a estos sentimientos, se alza una crisis de fe y de esperanza.

En esta situación, las noticias que llegan sobre las victorias de Ciro hacen reesperar una pronta liberación, y el profeta lo confirma.

Yahweh no sólo es el Señor de la naturaleza, sino que dirige, toda la trama humana. En el c.41 Dios invita a los pueblos a entrar en juicio con El para demostrar su divinidad y la inanidad de los ídolos.

No será Marduk, dios de Ciro, quien le elija y le conduzca triunfador, como se lee en el «Cilindro de Ciro»<sup>13</sup>, sino Yahweh, quien, utilizándole como instrumento, otorga la libertad a su pueblo de manera espectacular.

«Islas», lógicamente, es una metáfora: son los hombres de las naciones que van siendo conquistadas quines temen. De nada les sirven sus ídolos, en cuya construcción se está acelerando (vv. 6-7), porque nada ni nadie se puede oponer a los designios de Yahweh.

La apelación a estas «islas», es decir, a los pueblos todos de la tierra, refleja, además del carácter universal, la certeza del prodigio, obra de Dios, que es quien llama a las generaciones; El, que es el primero (v. 1).

Y le temen los hombres, esto es, reconocen que algo prodigioso está sucediendo. Lo inesperado, incluso cuando viene de Dios, provoca conmoción; pero siempre va acompañado de la angustia.

\*Am 3,8: Si ha rugido el león, ¿quién no temerá (לֹא יִירָא)?  
Si Adonay Yaweh ha hablado, ¿quién no profetizará?

No vamos a entrar en el posible sentido autobiográfico de su vocación<sup>14</sup>, que se podría desprender del contexto de este versículo.

Desde 1,2 el profeta nos sitúa ante el «rugido de Yahweh» (estico que se lee también en Os 11,10; Joel 4,16, y, con alguna



variación, en Ier 25,30); y en el c. 3 nos presenta dos veces el rugido del león. En 3,4 el rugido del león es señal de que tiene presa segura; en 3,8 este «rugido» es causa de temor, que no depende de la voluntad<sup>15</sup>.

Es la única vez que aparece la raíz *yr'* en Amós, y por la antigüedad del libro, podemos deducir el sentido original de este verbo.

El león, al provocar temor<sup>16</sup>, estimula a su presa para que apresure el paso. Ante la voz de Dios también el profeta debe apresurarse; no es, por tanto, un temor paralizante por la angustia, sino estimulante. De esta imagen apenas puede concluirse mucho más, si no es la supremacía divina. El temor de Dios Soberano induce a cumplir su voluntad; lleva al profeta a cumplir su misión con premura y con fidelidad.

\*Hab 1,7: [El pueblo caldeo] es espantoso y temible (יורדא); de él sólo [emanan] su derecho y su eminencia.

No poseemos suficientes datos para situar el ambiente histórico de la predicación de Habacuc, y los autores discrepan sobremanera<sup>17</sup>. Es probable que su predicación coincida con la de Jeremías.

Los vv. 5-11 del c. 1 son un anuncio de invasión por parte de los caldeos. El profeta presenta a Yahweh al describir al terrible invasor. Los caldeos eran tribus montaÑeras del sudeste de Mesopotamia, que habían luchado contra los asirios, en tiempos de Senaquerib, por su independencia. Obligados a retirarse a las montañas que bordean la Media, se aliaron con los habitantes de esta región, y así estuvieron esperando el momento en que Asiria se mostrara más débil militarmente.

Al morir Asurbanipal, los caldeos, capitaneados por Nabopolasar y Caixares, se lanzaron sobre Nínive, que sucumbió en 612, y con ella el imperio Asirio. Nabucodonosor, hijo de Nabopolasar, sucedió a éste en 605, y dirigió las incursiones militares sobre Palestina, resultando tan brutales como las de los conquistadores asirios anteriores<sup>18</sup>.

El pueblo caldeo es calificado con el adjetivo *nwr'*<sup>19</sup>, después de *'im*, que es el preponderante, y puede ser traducido por terrible o temido o temible<sup>20</sup>, ya que es partidario *nifal*; en am-

bos casos incluye la idea de superioridad y crueldad. Ambos factores provocan la angustia dolorosa en los hombres inferiores.

Resumiento, cuando *yr'* no tiene sujeto específico, o aparece como adjetivo para expresar el poderío de Egipto y Babilonia (temible), o aparece como verbo, expresa la conmoción ante un hecho prodigioso o la necesidad de apresurarse en las cosas de Dios.

## 2.2. *Sujeto, Otros pueblos*

En sólo dos ocasiones se nos presentan a no israelitas como sujetos del temor. En una ocasión el temor está provocado ante fenómenos de la naturaleza; en la segunda, es por una derrota bélica.

Los pasajes son:

Ion	1,5; 1,10 y 1,16
Zach	9,5.

El caso de Ion 1,16 podría haber sido incluido en el apartado 3.2. de este capítulo, pero hemos preferido no separarlo del contexto.

- \*Ion 1,5: Los marineros temieron (ייראו) y clamaron cada uno a su dios y lanzaron al mar los bagajes que había en la nave, a fin de aligerarse de ellos. Jonás, en tanto, se había acostado y dormía.
- \*Ion 1,10: Y temieron (ייראו) los hombres con gran temor (יראה), y le dijeron: ¿qué has hecho? Pues ellos habían sabido que huía de la presencia de Yahweh, porque Jonás se lo había declarado.
- \*Ion 1,16: Y temieron (ייראו) los hombres con gran temor (יראה) a Yahweh, y le ofrecieron sacrificios e hicieron votos.

No entra en nuestro propósito, ni aportaría datos a nuestro trabajo, el estudio del carácter histórico-literario del libro de Jonás. Por otra parte, el relato bíblico es hartamente conocido. Se puede suponer su composición postexílica, entre los siglos IV y III<sup>21</sup>.

Conviene, asimismo, tener en cuenta el carácter didáctico e irónico del relato de la vocación y huida de Jonás<sup>22</sup>.

En los tres versículos que comentamos, son los marineros —paganos— los sujetos del temor.

En el v.5 es un temor natural ante una tempestad en el mar. Este temor les lleva a actuar, poniendo los medios sobrenaturales —invocan a su dios—, y humanos —arroja la carga por la borda—. Es de notar la actitud opuesta de Jonás, que duerme inactivo.

Los marineros no saben que es el mismo Yahweh el origen de la tempestad (v. 4), e instan a Jonás para que también él invoque a su Dios (v. 6). Además, pretenden averiguar si el causante de la tempestad está entre ellos (v. 7).

Tras la declaración de Jonás (v. 9), analizada posteriormente, se nos presenta un nuevo tipo de temor. Ya no es simplemente ante una tempestad, sino ante una divinidad<sup>23</sup>. Llevados de su profundo sentimiento religioso, los marineros sabían que no se podía desafiar la ira de ningún dios: si el Dios de Jonás está dispuesto a perseguir eficazmente al fugitivo desatando los elementos, hay razón para temer.

Pero este temor sigue siendo angustia ante una desgracia que aparece inminente. El autor sagrado escribe con intención irónica al presentar la religiosidad de los marineros llena de agobios ante las posibles amenazas de cualquier divinidad; su politeísmo les lleva a la tranquilidad.

Aunque la declaración de Jonás es terminante con respecto al monoteísmo<sup>24</sup> y el poder de Dios (v. 9), sea porque los marineros no conocen a Yahweh, sea porque no tienen claro si la situación es un asunto particular entre El y Jonás, le preguntan a éste qué deben hacer (v. 11). Quizá no se deciden ellos mismos a tomar una determinación porque vislumbran la potencia del Dios de Jonás y no se atreven a actuar en su contra. El hecho de preguntarle es, pues, una manifestación del temor. De nuevo aparece la ironía: el politeísmo provoca angustia, porque se multiplican las amenazas de los dioses y porque nunca saben qué hacer para calmarles.

Tras la sentencia del propio Jonás (v. 12), aún intentan alcanzar la costa, sin éxito (v. 13); entonces invocan a Yahweh, pidiéndole que no les impute la sangre de su siervo (v. 14), y cumplen la sentencia, con lo que desaparece la tempestad.

Ha desaparecido la causa del primitivo temor natural, y se da paso a un nuevo temor: el temor a Yahweh (v. 16); reconocen

el poder del Dios de Jonás y esto les lleva a venerarle y darle culto.

No está explicitado en el relato si la actuación de los marineros supuso una rotunda conversión a Yahweh<sup>25</sup>, o simplemente intentan aplacar a ese Dios de Jonás para poder seguir tranquilos su travesía. Probablemente en la intención del autor sagrado está contraponer pedagógicamente la religiosidad de los marineros y la de Jonás: si hasta los marineros, hombres rudos y paganos reconocen a Dios, cuánto más debería hacerlo el profeta, elegido por Dios.

\*Zach 9,5: Cuando Ascalón lo vea, temerá (תִּירָא); también Gaza, que temblará grandemente, y Ecrón, pues se ha marchitado su esperanza, y desaparecerá de Gaza el rey, y Ascalón no será ya habitada.

Es sabido que hay gran diversidad de teorías sobre la autoría y datación de los cc. 9-14 del libro de Zacarías<sup>26</sup>. Nosotros no nos detendremos en tema tan debatido, para centrarnos en el objetivo propuesto: el sentido del temor.

En 9,1-8 se habla de una amenaza que se extiende a Tiro, Sidón y Filistea, las cuales serán devastadas por el poder de Yahweh, y absorbidas probablemente por Alejandro Magno<sup>27</sup>.

Lo que Ascalón ha de ver es la destrucción de Tiro, la más fuerte (v. 3), y la que constituía la esperanza de las demás ciudades vecinas, que constituían el itinerario habitual de las invasiones asirias, caldeas y griegas.

El profeta, en su formulación, se inspira en antiguos oráculos proféticos en los que se habla de su misión de los territorios de los tradicionales enemigos de Israel al Rey mesiánico.

Ante la inminente invasión que se avecina, los habitantes de esas ciudades se llenan de temor, y de angustia; es el miedo ante la imposibilidad de evitar una catástrofe.

Es digno de notar que el profeta no menciona el temor de Judá, amenazado también por los mismos invasores; el profeta prefiere hacer hincapié en la desaparición de esas ciudades para resaltar que en torno a Judá se aglutinará la gran familia (v. 7) en la era mesiánica.

Cuando son los pueblos paganos los que temen, el texto sagrado significa que de hecho van a ser invadidos y conquistados. Esta inminencia del desastre, normalmente provocado por Dios, está expresada por la raíz *yr'*.

### 2.3. Sujeto, Israel

#### 2.3.a. El temor de Israel

El pueblo de Israel —o alguno de sus miembros— nos es presentado en seis ocasiones como sujeto de temor ante otros hombres o ante acontecimientos que superan su propia capacidad de acción (es el caso de Is 7,25).

Los textos son los siguientes:

Is	7,25; 51,12
Ier	26,21; 41,18; 42,16
Ez	11,8.

El texto de Is 57,11, en que se nos presenta Israel como sujeto del temor a otros pueblos (o a sus ídolos), queda recogido en el siguiente apartado (3.3.a), pues en ese mismo versículo se nos presenta como no temeroso de Dios.

\*Is 7,25: Y en ninguno de los montes que hoy son cavados con el azadón se entrará, por temor (יִדְרֹה) a los abrojos y zarzas, y servirán de dehesa boyal y de lugar hollado por el ganado menor.

Después de la profecía del Emmanuel, Isaías vuelve al tema de la invasión asiria y egipcia (vv. 18-25). Los ejércitos de esos dos pueblos serán los instrumentos de la justicia divina para castigar a Judá, al que reducirán a la humillación y la miseria<sup>28</sup>. La devastación será tan general, que desaparecerá la floreciente agricultura, quedando convertido todo en pastizales abandonados por los agricultores. Las viñas de más valor se cubrirán de yerbajos y zarzas, y sólo servirán para la pequeña caza que ahí se pueda encontrar (v. 24), y pasto para los animales.

Es de notar el empleo de la raíz *yr'* con un objeto directo tan preciso —abrojos y zarzas—, pero tan poco teológico<sup>29</sup>. Este

uso profano ayuda a aproximarnos al sentido originario: si las zarzas y abrojos provocan miedo es porque se reconoce su superioridad sobre la semilla que el sembrador pueda esparcir; éste, en efecto, se ve impotente ante un campo en que no hay modo humano de cultivar.

El temor, en este sentido, desemboca en la desesperación y provoca la inactividad; ¿para qué sembrar si no podrá haber cosecha?; ¿para qué cavar si la maleza lo cubre todo?.

No es, por tanto, sólo temor a un objeto inanimado banal en sí mismo, sino a algo que, en conjunto, es superior al hombre. Y así sí lo podemos entroncar con el temor teológico, pues cuando nos refiramos al temor a Yahweh, estaremos, en primer lugar, reconociendo su superioridad; y también habremos de desechar todo temor dirigido a los semejantes o a los seres inferiores.

\*Is 51,12: Yo, Yo soy quien os consuela, ¿quién eres tú para temer (וַיִּירָא) a un hombre mortal y a los hijos del hombre, destinados a la suerte del heno?.

Después de recordar las antiguas gestas de Yahweh en los vv. anteriores, el profeta quiere levantar los ánimos de los pusilánimes exilados, haciéndoles ver la omnipotencia de Yahweh, capaz de superar a los mayores opresores, que no son más que heno que perece.

No hay que temer al hombre, es decir, no hay que reconocer —porque no es cierta— la supremacía de nadie, ni someterse a él. El pueblo no debe temer ni siquiera a sus carceleros. En 8,12, la alternativa era temer a una potencia extranjera o al Señor; aquí la alternativa es diversa: confiando en el Señor, el pueblo no debe temer nada. Más aún, temer al hombre es como olvidarse de Dios, un insulto a Dios, Creador Omnipotente y Regidor de la historia de los hombres (57,11).

Dios es un Dios celoso, que no permite que se reconozca otro poder comparable al suyo, ni que se tema —se sirva— a otro, sino a El. Por eso dirá Nuestro Señor. «No temáis a los que matan el cuerpo y no pueden matar el alma; temed más bien a aquél que puede perder el alma y el cuerpo en la gehenna» (Mt 10,28).

\*Ier 26,21: Y como tuvieran noticia el rey Joaquín, todos sus oficiales y todos sus dignatarios de las palabras del mismo, el rey trató de hacerlo morir; pero como tuviese de ello noticia, Urías temió (יִירָא) y huyó, marchando a Egipto.

En el v. 21 se nos presenta un temor totalmente opuesto al del v. 19. Los vv. 20-23 son un inciso independiente<sup>30</sup>, que hace destacar el peligro que corría Jeremías, quien podría haber corrido la misma suerte que el profeta Urías, del que sólo conocemos lo que en este pasaje se nos dice. A causa de su predicación, el rey Joaquín quiso matarle<sup>31</sup>.

Se nos dice que Urías «temió y huyó». No es un temor que lleva a la inactividad, pero sí a la angustia: y, sobre todo, al tener como objeto a un hombre, equivale a no temer a Dios, a no confiar en El y sólo en El. Por eso resulta un temor estéril, y aunque huye a Egipto, acaba sucumbiendo a manos de quien era objeto de su temor. El mismo tema encontramos en Ier 42,16 y Ez 11,8.

\*Ier 41,18: Huyendo de los caldeos, pues lo temían (יִירָא), porque Ismael, hijo de Natanías, había matado a Godolfás, hijo de Ajicam, a quien el rey de Babilonia había constituido gobernador en el país.

Tras el asesinato de Godolfás, Ismael huye a Transjordania, entre los hijos de Amón (v. 15), reino al norte de Moab.

Los jefes de tropas (v. 11) han salido en persecución del asesino, pero no han logrado alcanzarle. Ahora no se atreven a volver a Misfa, donde están los que acompañaban a Godolías, pues temen que recaiga sobre ellos la venganza de los caldeos, porque no podían demostrar no haber tomado parte en el asesinato del gobernador.

Es éste un temor que lleva a volver la espalda, a huir, a no confiar. Ciertamente no conduce a la inactividad, pero sí a la angustia. Temen porque suponen que no pueden soslayar la opresión de los caldeos; es decir, saben de su superioridad y crueldad. Si no quieren someterse a ellos, no tiene más remedio que huir<sup>32</sup>.

\*Ier 42,16: Sucederá que la espada que vosotros teméis (יִירָאִים) os alcanzará allí en el país de Egipto, y

el hambre que teméis se os pegará allí en Egipto, y allí moriréis.

En el v. 11 les ha dicho que no han de temer; ahora Jeremías insiste en que no han de marcharse a Egipto, sino permanecer en la tierra de Judá. Les advierte de las calamidades que habrán de sufrir si no siguen los designios divinos, que les avisan claramente que no vayan a Egipto (v. 20). Temen la espada, esto es, la venganza de los caldeos.

Una vez más, el temor dirigido a unos hombres se nos presenta opuesto al temor dirigido a Dios, que lleva a confiar en Él. Como en 41,18, el temor equivale a miedo, en su sentido primario. A pesar de las palabras del profeta, acabarán marchando a Egipto, y, al igual que el profeta Urías (21,21), acabarán sucumbiendo allí (44,12), bajo la invasión de Nabucodonosor (46,13), en 569-568<sup>33</sup>.

\*Ez 11,8: Teméis (יִדְאוּם) la espada, y espada traeré sobre vosotros —oráculo de Yahweh—.

Ezequiel ha sido arrebatado por el espíritu y llevado a Jerusalén (v. 1), donde profetiza contra sus habitantes, partidarios de la resistencia contra los invasores babilónicos, a pesar de las reiteradas profecías de Jeremías, en las que había comunicado de parte de Yahweh la conveniencia de no oponerse a Nabucodonosor (Ier 40,9; 42,11).

Los que han quedado en Judá se consideran los continuadores legítimos del pueblo escogido, el resto portador de la tradición y la esperanza, continuador histórico de la salvación, revelación de la ira de Dios temperada por la misericordia; pero no es así, pues Dios no ha abandonado a ninguno. Y los que han quedado en Judá no acaban de convertirse (Ier 44,10).

Se nos presenta aquí el temor, una vez más (y con gran semejanza a Ier 42,16), como un sentimiento de angustia ante un peligro insoslayable, pues la amenaza babilónica no había desaparecido totalmente. El temor les ha llevado a «obrar según las normas que les circundan» (v. 12), es decir, a la idolatría. Dios cambiará ese miedo por el verdadero temor de Dios, y tras el castigo de la deportación, sabrán que «Yo soy Yahweh, cuyos preceptos no ha-



béis guardado» (v, 12); es decir, reconocerán la soberanía de Dios y se decidirán a cumplir su ley.

### 2.3. *La carencia de temor en Israel*

Exponemos, al final de este apartado, tres textos en los que se pone de manifiesto que Israel no teme a los ídolos, y que la confianza en Yahweh aleja de todo temor que sea provocado por las criaturas.

Los textos son los siguientes:

Is	41,23
Ier	17,8; 23,4.

\*Is 41,23: Anunciad lo que haya de venir en el futuro, para que sepamos que sois dioses, así haced algo ya bueno o ya malo, para que miremos con ansia en derredor y os temamos (יִרְאֶה) a la vez.

En este versículo, el texto consonántico lee *wnr'*; según el *qeré* debe leerse *wenit'eh*, de la raíz *r'h* (ver). Aunque cabe en el contexto leerlo como imperfecto de *r'h*, siguiendo así el *qeré*, preferimos seguir las consonantes del *ketib*, y leer *wenira'*, imperfecto de *yr'*; además de que es coherente también con el contexto, de esta forma recogemos todos los textos proféticos en que aparece la raíz *yr'*. Conviene señalar que las concordancias revisadas consideran este texto en la raíz *r'h*<sup>34</sup>. Los LXX y la Vulgata optaron por traducir el verbo «ver» y así lo hacen algunos autores modernos<sup>35</sup>; otros, en cambio, prefieren «temer»<sup>36</sup>.

En contraposición a quien Dios mismo envía (v. 25), esto es, a *Ciro*<sup>37</sup>, nos presenta el profeta la vacuidad de los ídolos (v. 7ss), a quienes ridiculiza e invita a que manifiestan su poder, si es que algo pueden (vv. 21-29), Es la única vez en que los ídolos son presentados como posible objeto del temor, si bien queda patente el sentido negativo.

En este pasaje, el temor que se nos presenta no sería el reconocimiento de la superioridad —en caso de que realmente fueran algo y consiguieran hacer algo— del objeto del temor; al no ser

los ídolos nada (v. 24), no hay que reconocerles, no hay que temerles, no hay que darles culto.

\*Ier 17,8: Será como árbol plantado junto al agua, que junto a un arroyo extiende sus raíces, y no temera (וְלֹא יִרֵא) cuando llegue el calor, permaneciendo verde su follaje; en un año de sequía no se preocupa, ni deja de producir fruto.

En este versículo aparece una forma extraña, *l' yr'* en el texto masorético; según el *qeré* debe leerse *lo' yireh*, como imperfecto del verbo *r'h*; pero esta lectura no tiene tanto sentido en el contexto, de ahí que la mayoría de los autores prefieran la lectura de las consonantes del *ketib*, apoyadas en la versión de los LXX (*fobezesetai*) y la siríaca. Leen, por tanto, *lo'yira'*, imperfecto de *yr'*. Esta es la razón de que este texto no esté recogido en las concordancias de Lisowsky ni en las de Mandelkern.

Los primeros cuatro versículos del c. 17, que faltan en los LXX, son un anuncio de la cautividad, en continuación con lo expuesto en el c. 16 sobre el pecado y el castigo de Judá.

Siguen unos versículos (5-23) de carácter sapiencial —de gran semejanza con algunos salmos (146; 40; 62; 1)— incrustados en un contenido inadecuado por algún redactor posterior, que interrumpen la ilación lógica del capítulo y parecen no encajar en el estilo de Jeremías, que se preocupa más de lo concreto que de la exposición de ideas de tipo general. No obstante, algunas veces Jeremías expresa incidentalmente principios técnicos sin conexión con determinadas circunstancias<sup>38</sup>.

Ante todo, se invita al hombre a poner en el Señor toda la confianza (v. 7)<sup>39</sup>, enlazando así con el Salmo 1. Mientras Jeremías habla de confianza en Yahweh, el salmo pone la confianza en el estudio y observancia de la ley, dando testimonio de una espiritualidad probablemente posterior<sup>40</sup>. Pero no es fácil determinar si Ier 17,8 depende de Ps 1,3, o viceversa<sup>41</sup>.

Jeremías alienta al pueblo a la confianza en Dios, que le dará fuerza para soportar las contrariedades o persecuciones que le sobrevengan, del mismo modo que el árbol bien irrigado soportará las inclemencias del calor. El temor en esta imagen equivale al sufrimiento, agobio o pena, que desemboca en la ineficacia y la esterilidad.

\*Jer 23,4: Y erigiré sobre ellos pastores que los apacienten, y ya no temerán más (ולא יירא), ni se espantarán, ni se echará [res] de menos —oráculo de Yahweh.

Cuando estaban a punto de cumplirse los siniestros vaticinados a Jeremías, el profeta presenta algunos oráculos de consolación para reforzar su fe en los destinos del pueblo, que, a pesar de la tragedia que se avecina, saldrá purificado y preparado para la inauguración de la nueva era mesiánica.

Los vv. 1-8 han sido considerados como la primera profecía mesiánica que se encuentra en Jeremías<sup>42</sup>. Tras encararse con los dirigentes de Israel, el profeta se proyecta hacia un futuro en que serán olvidados los pecados de Judá y de sus pastores. Es el anuncio del retorno del exilio<sup>43</sup>; pero hay también otra perspectiva más amplia, la del mesianismo, cuando el mismo Dios pastoree su rebaño (v. 3) y haya suscitado a David un vástago justo (v. 5).

Los dos planos de esta profecía se superponen en la mente del profeta, en cuanto que el primero es la preparación del segundo.

«Ya no temerán más, ni se espantarán», son los mismos verbos hebreos empleados en la narración de su propia vocación (1,8-17). Alude a la era venturosa de la paz mesiánica, confirmada en el v. 5: «he aquí que vienen días». Esto enlaza con la profecía isaiana del vástago de Jesé (Is 11,1ss), sobre el que descansará el espíritu de Yahweh (Is 11,2 y 3).

El uso de *yʾ*, con partícula negativa, se centra en la confianza de Yahweh, mientras que el uso de *ht*, en la expresión «ni se espantarán», explica el alcance del temor como miedo, es decir, un sentimiento de angustia que paraliza; en la época mesiánica ya no habrá nada que causa este temor, es decir, no habrá dificultades insuperables<sup>44</sup>.

#### 2.4. *Síntesis*

Nunca aparece Dios como sujeto capaz de sentir temor, ni tampoco aparecen los animales o las criaturas; las islas de Is 41,5 son una metáfora de los pueblos gentiles. El temor expresado por *yʾ* es exclusivamente humano.

El uso del participio *nifal* (temible) es genérico, y viene a expresar simplemente la superioridad ó el carácter del sujeto.

Cuando el sujeto es una nación ó persona no israelita, el objeto es o un instrumento de Dios (Ciro), o un fenómeno atmosférico causado por Dios (tempestad). Refleja un sentimiento de angustia o sometimiento, pero hay una relación más directa con Dios; en el caso de Jonás, los marineros «temen» al mar, pero el desarrollo de la narración culmina en el temor a Yahweh. Por tanto, *yr'*, aun utilizado en sentido profano, va reflejando la relación del hombre con Dios.

Más claramente aparece esta idea cuando el sujeto es Israel: o se constata el hecho de que Israel no teme a las criaturas, o se ridiculiza el temor a los ídolos, o se denuncia el temor a los enemigos. En todos estos casos el temor a las criaturas aparece como antagónico al temor a Dios y a la confianza en Él. O, al menos, es un recurso literario para expresar que sólo en Él se debe confiar.

### 3. *El empleo de yr' en sentido religioso*

#### 3.1. *Sujeto genérico*

Puede ser considerado este epígrafe como el reconocimiento universal de Dios, expresado por el temor que se le otorga.

Los pasajes analizados son los siguientes:

Is	59,19
Ier	10,7
Ez	1,18; 1,22
Ioel	2,11; 3,4
Mal	3,23.

Hemos incluido los pasajes de Ezequiel en que está describiendo el «carro» y aparece la raíz *yr'*; podría ser limitado el pueblo de Israel en el exilio, pero hemos preferido darle un contenido universal por su entorno.

Los pasajes de Joel y Malaquías son los únicos, en los Profetas, en que aparece el día de Yahweh calificado con *nwr'*.

\*Is 59,19: Y temerán<sup>45</sup> (יִירָאוּ) desde poniente el Nombre de Yahweh, y desde oriente su gloria; pues vendrá como torrente impetuoso, impulsado por el sopló de Yahweh.

El c. 59 suele ser considerado como parte de una liturgia penitencial: se declara el pecado obstáculo a la salvación (vv. 1-8); el pueblo, en sus ansias de salvación, confiesa sus pecados (vv. 9-15); y el Señor interviene justicieramente (vv. 16-20), salvando a los conversos<sup>46</sup>.

Dios va a retribuir a cada uno según lo que merece (v. 18); así, desde el oriente hasta el poniente, se manifestará la grandeza de Dios, que será contemplada a distancia y producirá el consiguiente temor.

Este temor se puede encuadrar dentro del reconocimiento cultural; de ahí el admitir que sólo de Dios viene el castigo, la ira desencadenada de Yahweh (v. 18), que no dejará impune a quien se le ha opuesto. Temor también que lleva a reconocer su gloria, su grandeza, y la superioridad por encima de cualquier poder humano.

Y no habrá ningún rincón del orbe que quede sin reverenciar a Dios. El alcance universal de este himno refuerza la idea de supremacía divina que implica el temor. Si el castigo de Yahweh puede alcanzar al universo entero —de ahí que le teman—, es porque su dominio, sólo el de Dios, se extiende a todo el mundo.

\*Ier 10,7: ¿Quién no te temerá (וְלֹא יִרָא) Rey de las naciones? Pues a Ti es debido [el temor], porque entre los sabios de las naciones y en todos sus reinos, nadie hay como Tú.

Este versículo, y el anterior, faltan en los LXX, y parecen ser una glosa.

Tras exponer la vanidad de los ídolos (10,5), ahora se contrapone el verdadero temor, el que hay que dirigir a Yahweh.

«Rey de las naciones» es una paráfrasis del monoteísmo estricto de las enseñanzas proféticas. Aquí tiene un sentido cúlctico, y es sinónimo de venerar<sup>47</sup>. Porque Yahweh es el único Rey y Señor (v. 10), y sólo Él merece la adoración y el temor.

- \*Ez 1,18: En cuanto a sus llantas, tenían gran altura, e infundían temor<sup>48</sup> (ויראה) pues sus llantas estaban llenas de ojos alrededor de las cuatro.
- \*Ez 1,22: Sobre las cabezas de los seres [había] una especie de bóveda como el fulgor terrible (הגודא) del cristal, extendido por encima de sus cabezas.

El libro de Ezequiel, como el de Jeremías, se abre con un informe autobiográfico sobre su vocación (1,1-3,21)<sup>49</sup>.

El c. 1 constituye una teofanía, apocalíptica y difícil de entender<sup>50</sup>. El simbolismo de la visión deslumbradora del carro, trono de Yahweh, parece girar en torno a la idea de presencia de Dios entre los exilados de Babilonia, quienes se creían en el destino alejados de la providencia del Señor.

Se nos presenta un temor infundido por los muchos ojos que llenaban las llantas. No vamos a entrar en el análisis de las características del carro descrito por el profeta, pues escapa a nuestro propósito, pero no podemos dejar de preguntarnos: ¿qué son estos ojos capaces de infundir temor?<sup>51</sup>.

Cabe traducir ojos por brillo, fulgor, esplendor, luz<sup>52</sup>, con lo que tendría el mismo valor que en el v. 22. En todo caso, lo que significan es la gloria de Yahweh (Eccli 49,8), a quien se debe la adoración.

Algunos ven en esa pluralidad de ojos la omnisciencia divina, múltiple de las manifestaciones de su Providencia<sup>53</sup>.

Lo mismo se podría decir del cristal. En conjunto, la visión significa que el Señor viene a visitar a su pueblo, y el temor se nos presenta aquí —infundido por Dios mismo— como el reconocimiento de la presencia de Yahweh que conduce al hombre a adorarle.

- \*Joel 2,11: Y Yahweh emite su voz delante de su ejército, pues su campamento es enorme, porque es poderoso el ejecutor de su palabra. Ciertamente, grande es el día de Yahweh, y muy terrible (ויראה); ¿quién, pues, podrá aguantarlo?
- \*Joel 3,4: El sol se trocará en tinieblas y la luna en sangre, antes de que llegue el día de Yahweh, grande y terrible (ויראה).

Joel se esfuerza en exhortar a la penitencia, pues el juicio de Dios está próximo (1,15; 2,1); en aquellos días reunirá a las naciones en el valle de Josafat (4,2). El profeta ve ya ese día, el día de Yahweh<sup>54</sup>, y nos lo presenta como un día de confusión y de tinieblas, de fuego que convierte la fertilidad en desierto; toda la naturaleza se trastocará. Es el lenguaje apocalíptico, en el que siempre entran las convulsiones cósmicas como parte integrante del juicio de Dios sobre los hombres.

Se usa ahora *nwr'*, participio *nifal*, modificando el día de Yahweh. Puede traducirse por temido, o temible, o terrible.

El temor expresa aquí el sobrecogimiento ante tanta manifestación de la majestad divina —invocada por su mismo pueblo—. Este pide perdón y no quiere ser entregado al oprobio de las naciones que se burlan diciendo: ¿Dónde está su Dios?. (2,17).

Pero es un temor que habrá de conducir a los hombres al reconocimiento de Dios, que está en medio de Israel (2,27), y quien lo invoque se salvará (3,4).

\*Mal 3,23: He aquí que Yo os enviaré al profeta Elías, antes de que llegue el día de Yahweh grande y terrible (והגדול).

Los vv. 22-24 son un desarrollo de la noticia dada en el v. 1, donde se cita al ángel o mensajero que prepara el camino ante Yahweh.

Se han reunido Moisés y Elías, la Ley y los Profetas, que volverán a encontrarse con el mismo Verbo Encarnado como testigos fehacientes del Mesías (Mt 13,3ss). La tarea de Moisés era proclamar la ley; la del profeta, convertir el corazón (v.24). La ley es un recuerdo; la conversión, una esperanza. Moisés no vuelve, Elías sí.

Volvemos a encontrar el calificativo *nwr'* aplicado al día de Yahweh, como en Joel 2,11. Pero en este contexto no parece tratarse exclusivamente del Juicio final del mundo, sino de la llegada del tiempo mesiánico, donde ya queda inaugurado el juicio discriminatorio sobre justos y pecadores.

Esta profecía resuena claramente en la predicación del Precursor (Mt 11,10-15)<sup>55</sup>.

Cabe concluir que, con sujeto genérico, la raíz *ur'* refleja el reconocimiento de la soberanía de Dios, bien por el temor al juicio del día de Yahweh, bien por la majestad de su gloria. El temor, por tanto, va siempre unido a la fe en la trascendencia divina.

### 3.2. *Sujeto, Otros pueblos*

Recogemos en este apartado siete pasajes en que los no israelitas aparecen como sujetos de temor ante Yahweh.

Dentro de la raíz *yr'*, este temor es expresado unas veces con el verbo, otras con el adjetivo *nwr'* (aplicado al mismo Yahweh, a su Nombre o a sus acciones), y otros, con el sustantivo *mwr'*.

Los textos son los siguientes:

Is	25,3; 64,2
Ier	32,21
Ez	30,13
Miq	7,17
Soph	2,11
Mal	1,14.

El pasaje de Ion 1,16, en que se nos dice que los marineros temieron a Yahweh, quedó reseñado en el apartado 2.2.

\*Is 25,3: Por eso te honran pueblos poderosos, urbes de naciones tiránicas te temen (יִירְאוּךָ).

Los cc. 24 a 27 forman una gran descripción de un juicio, seguido de la instauración de orden definitivo. Como tal, pertenece a un género literario tardío, con un tema postexílico, tarea de escritores que recogen una herencia profética, prolongando y reuniendo en un haz muchos de sus motivos. El estilo se aparta bastante del propio de Isaías<sup>56</sup>. La parte central de este gran tema comprende 24,21-25,8: el juicio y reinado de Dios queda separado del banquete festivo por un himno de victoria y reconocimiento universal, en el que figuran la ciudad y el resto salvado.

El himno del rey victorioso (25,1-5) refiere la victoria sobre los poderosos a favor de los desvalidos, de los que han confiado en Yahweh.



El profeta glorifica con un cántico a Yahweh, como un salmo de acción de gracias, en el que el autor habla en nombre de la comunidad fiel y alaba a Dios por la providencia manifestada en la humillación de los enemigos del pueblo escogido, salvando a su resto santo.

Con respecto a «urbes de naciones tiránicas», algunos han querido ver a Babilonia, símbolo de las fuerzas contrarias al pueblo de Dios; otros, opinando que éste es un fragmento del S. II (a.C.), creen que es Roma, aliada de Judas Macabeo. Son hipótesis muy aventuradas en contra de la exégesis tradicional recibida, según la cual debe entenderse en sentido colectivo, es decir, las ciudades que no han reconocido la soberanía divina<sup>57</sup>.

El resultado de la victoria y posterior juicio, será que pueblos importantes —que arrastraran a los pequeños—, y en particular los habitantes de sus capitales, se llenarán de temor ante el Dios que se revela como protector infalible de los débiles oprimidos por los tiranos; los débiles son, sin duda, en primer lugar, los israelitas.

Los LXX traduce *ykbḏwk* (te honran, te dan gloria) ppr *eúlogései*, y *ypr'wk* (te temen), por *eúlogésourin*, utilizando el mismo verbo griego.

Temer resulta aquí sinónimo de honrar, es el reconocimiento de Dios por parte de los gentiles. Pero no llega a ser un temor reverencial que les lleve, de momento, a glorificarle y dar el culto; en esos pueblos, que continúan fuera del ámbito de la Alianza, el temor a Yahweh se manifiesta en que no vuelven a atacar al pueblo elegido. Es un temor paralizante, más que dinámico; no les acerca del todo a Dios.

\*Is 64,2: Al obrar Tú cosas terribles (נוראות) que no esperábamos, descendiste, y ante Ti se tambalearon las montañas.

El profeta expresa el castigo divino con una circunlocución digna de análisis: dar a conocer a los enemigos de Yahweh (v. 1) su Nombre, su manifestación gloriosa, para que se extendiera su conocimiento entre los pueblos gentiles. Es dar a conocer el poderío y la soberanía divinas. Y eso, con inesperados prodigios, como en el pasado contra los egipcios. Sería el mejor modo de fortalecer a los que en Él confían (v. 3). Y Dios se adelanta a los que obran

justicia (v. 4), saliéndoles al paso para acoger sus oraciones. La segunda parte del versículo puede ser una glosa, tomada de 63,19<sup>58</sup>.

El término *nwr'wt*, «prodigios» o «cosas terribles», hace referencia directa a la autoría divina. Estas obras terribles son realizadas para que los pueblos paganos tiemblen (rgz), es decir, reconozcan la soberanía del Dios de Israel y no ataquen a su pueblo. Es el mismo sentido que en el texto anterior: temor que lleva al reconocimiento, pero que paraliza, que no acerca a Dios.

\*Ier 32,21: Y sacaste a tu pueblo Israel del país de Egipto con prodigios y milagros y mano poderosa y brazo extendido y con gran temor (ובמורא).

Los vv. 17-25 del c. 32 son una oración del profeta. La consideración de la trágica situación de Jerusalén, el año décimo de Sedecías (v. 1), es decir, dos años antes de la caída de Jerusalén, nubla en el alma del profeta el ambiente de optimismo de la precedente explicación simbólica (vv. 6-16). Para Dios nada es difícil, nada es imposible (v. 1), y, entre otras acciones divinas, maravillosas y portentosas (v. 20), alude a la gran liberación de la esclavitud egipcia.

Hemos traducido el hebreo *mwr'* por «terror», dado que el sentido permanece invariable, y se adapta mejor a la terminología castellana. Aunque en Is 8,12 y 13 y Mal 1,6 y 2,5 el sustantivo *mwr'* ha sido traducido por «temor».

El versículo que comentamos, muy similar a Dt 4,34, hace referencia a los acontecimientos del Exodo, y más concretamente a las diez plagas con que el Señor asoló a Egipto (Ex 7,14-12,42), y consiguió doblar el corazón del Faraón.

Las obras prodigiosas que Dios realizó en Egipto<sup>59</sup> se denominan «terror» porque provocan en los egipcios el reconocimiento de la soberanía de Dios y consiguieron convencerles de que no podían oponerse a su voluntad. Conviene señalar que cuando los que temen no son los israelitas, el temor de Yahweh implica reconocer su superioridad y, consecuentemente, plegarse a sus designios, aunque sea a disgusto, no de modo positivo y activo.

\*Ez 30,13: Así afirma Yahweh: aniquilaré los ídolos y pondré fin a los simulacros de Nof. Ya no habrá

príncipes en el país de Egipto. Y provocaré el terror (יִרְאָה) en el país de Egipto.

El c.30 es un oráculo contra Egipto. Nof es Menfis, muy cerca del delta del Nilo, antigua capital faraónica<sup>60</sup>.

Por fin la espada ha venido contra Egipto (v. 3), y toda idolatría será arrasada, junto con quienes la imponen, que caerán a manos de Nabucodonosor (v. 10).

Podemos entender aquí el sustantivo *yr'h* en la acepción de terror, miedo<sup>61</sup>, como lo traducen los autores normalmente. En este caso haría referencia a los desastres de la invasión babilónica, pues Nabucodonosor no es sino un instrumento en las manos de Dios. Este sustantivo denota la angustia que provocan tantos desastres, o mejor aún, todas las desgracias que pueden afectar al hombre, que se queda convertido así en un esclavo abandonado, a quien le falta todo aquello en lo que confiaba.

Se entiende así el paralelismo entre el terror (*yr'h*) y el fuego (v. 14), también provocado por Yahweh. Es una expresión de castigo; el temor conlleva el reconocimiento de Dios, pero no la adhesión a Él, sino, sobre todo, la paralización para no oponerse a Yahweh.

\*Miq 7,17: Lamerán el polvo como la serpiente, como los reptiles de la tierra, saldrán espantados de sus escondrijos; hacia Yahweh nuestro Dios volverán temblando, y temerán (יִרְאָוּ) por tu causa.

En este texto, el verbo *yr'* está acompañado de *rgz* y *ophd*. El versículo cierra una serie de peticiones Yahweh: que apaciente a su pueblo, al rebaño (v. 14); que se manifieste como en Egipto, con sus prodigios (v. 15); etc.

En esta última oración, el profeta pide unas señales semejantes a las del Exodo, que produzcan los mismos efectos que entonces: reconstrucción del pueblo (vv. 14-15), y humillación de los enemigos (vv. 16-72)<sup>62</sup>. El miedo, espanto o terror (*phd*) ante las obras de Yahweh, les hace temblar (*rgz*), y acaba en el temor (*yr'*). Pero no se dice que temerán a Yahweh (*'t YHWH*), sino que sufrirán el temor que proviene de El (*mn*). La humillación, el castigo, será reconocer al Dios de Israel, y se verán obligados aceptar la derrota, sometiéndose a la voluntad divina<sup>63</sup>.

\*Soph 2,11:Terrible (נורא) Yahweh será contra ellos, pues hará perecer a todos los dioses de la tierra, y se prosternarán ante El, cada cual desde su lugar, todas las islas de las naciones.

Los vv. 4-15 son un oráculo contra los paganos, un único oráculo englobando diversos pueblos, que precede al oráculo contra la misma Jerusalén, en el c. 3.

Es la única vez en los Profetas que se aplica directa e inmediatamente a Yahweh el calificativo *nwr*'<sup>64</sup> (en Is 64,2 se aplica a las Obras de Yahweh: en Joel 2,11; 3,4 y Mal 3,23 se aplica al Día de Yahweh; y en Mal 1,14 se aplica al Nombre de Yahweh).

Los pueblos vecinos han despreciado al pueblo de Yahweh (v. 10), y ahora viene El, como vengador justiciero, que derrotará a todos los ídolos. Este temor indica, una vez más, el reconocimiento de todos los pueblos el día de la ira de Yahweh (v. 2), reconocimiento que irá acompañado de acto extremo de adoración<sup>65</sup>, pero ahora sin necesidad de ir a al Ciudad Santa, sino cada cual donde esté. Recuerdan éstas las palabras de Jesús: «Ni en este monte ni en Jerusalén adoraréis al Padre» (Ioh 54,21).

\*Mal 1,14: Maldito el trapacero que, habiendo en su rebaño [robusto] macho, hace un sacrificio e inmola al Señor lo dañado: pues Rey Grande soy Yo, dice Yahweh Sebaot, y mi Nombre es temible (נורא) entre las naciones.

Es la única vez que se aplica el calificativo *nwr*' al Nombre de Yahweh. Este temor supone el reconocimiento universal de Yahweh, con la entrada de todas las naciones a formar parte del pueblo de Dios para participar de la ley y del culto a Yahweh.

En continuidad con la diatriba dirigida a los sacerdotes<sup>66</sup>, el Señor se va a reservar, una vez cumplidos los tiempos mesiánicos, una oblación pura y un sacrificio sin mancha, ofrecido desde donde sale el sol hasta el ocaso (v. 11)<sup>67</sup>.

En el v. 11 dice Yahweh que su Nombre es grande, y ahora lo califica de temible, es decir, debe ser objeto del temor; es señal de sumisión y veneración, expresados en el culto.

El v. 6 en que Yahweh pregunta: «¿Dónde está mi temor?», y que puede ayudar bastante a la comprensión del que ahora nos ocupa, será tratado en el apartado 3.3.a.

Las naciones, por tanto, se dice que temen a Dios en cuanto que reconocen su poder y dejan de atacar al pueblo elegido. El texto de Malaquías es escatológico, y preanuncia la participación de todas las naciones en el culto recto y, por consiguiente, en los bienes de la Alianza.

### 3.3. *Sujeto, Israel*

En este apartado nos ocupamos de aquellos textos en que Israel aparece como sujeto de la raíz *yrt*; son los más abundantes,

Hemos hecho tres subdivisiones; en la primera, estudiamos los versículos en que Israel no teme a Yahweh, o le está temiendo de forma indebida; en la segunda, aquellos en que el pueblo elegido sí teme a Yahweh; y, en la tercera, analizamos tres textos en los que se nos revela el temor como un don de Dios.

#### 3.3.a. *La falta de temor de Dios en Israel*

Con frecuencia, los Profetas denuncian la falta de temor o el incumplimiento de las exigencias morales que debe llevar consigo el temor de Dios en su pueblo.

Aunque no son muchos los textos de estas denuncias, son más que aquéllos otros en que se afirma que el pueblo teme a Dios. Son los siguientes:

Is	29,13; 57,11; 63,17
Ier	3,8; 5,22; 5,24; 44,10
Os	10,3
Soph	3,7
Mal	1,6; 3,5.

\*Is 29,13: Ha dicho Adonay: Por cuanto este pueblo se aproxima con su boca y con sus labios me honra, mientras mantiene su corazón alejado de Mí, resultando así el temor (יִרְאָה) que me tiene simple mandamiento humano enseñado.

Este oráculo está dirigido a los israelitas rebeldes a la voz de Dios. Mantienen, ciertamente, un culto formalista, pero no es sincero, no se adhieren a Dios con el corazón. Esta actitud es anatematizada por la crítica profética como puro legalismo humano<sup>68</sup>. El temor es aquí sinónimo del «culto», que ha venido a parar en una mera exigencia social, algo simplemente humano, una imposición del ambiente o del Estado teocrático de la época. Es probable, y así seguro, que el profeta tuviera presente que la reforma de Ezequías había servido sólo para exigir una serie de prácticas externas, y no una verdadera piedad interior<sup>69</sup>. Aunque el profeta polemiza contra ciertas observaciones rituales externas, no se puede concluir que sea hostil a todo culto exterior<sup>70</sup>.

Partiendo del culto, en cuanto significa la honra otorgada a Dios, el honor y reconocimiento reverente, podemos alcanzar todo el ámbito de lo religioso: esto requiere, en primer lugar, una aceptación por parte del hombre, mediante la fe sincera, que, partiendo del corazón, se extiende a todos los ámbitos de su vida y le comprometa por completo a una unidad de vida que no prescinde para nada de Dios<sup>71</sup>. Nuestro Señor comparará la situación de los fariseos a la de los contemporáneos del profeta (Mt 15,8-9).

\*Is 57,11: ¿Ante quién te intimidaste y temiste (וּתְיִדָּאִי), para que mintieras mientras que tú de Mí no te acordabas? ¿Acaso no guardo silencio y simulo despreocupación, y así no me temes (לֹא תִיִדָּאִי)?.

A pesar de estar fatigados de tanto caminar tras los ídolos (v. 10), los israelitas son incapaces de darse por enterados, abriendo los ojos y disponiéndose a cambiar de conducta.

Después de haber lanzado invectivas contra los idólatras y los pastores insolentes, Yahweh pregunta a su pueblo por qué ha temido ante seres tan miserables como los falsos dioses, los demonios y los reyes extranjeros, y por qué ha sido tan insensato como para no darse cuenta del hecho de que no les ha castigado inmediatamente<sup>72</sup>.

El pueblo ha llegado a la mentira y al olvido de Dios, arrastrado por miedo a otros pueblos y a la invasión. Temerles les ha llevado a servirles.

Ahora el tono de Yahweh parece cambiar ante tanto extravío alocado. Quizá los fomentadores de la idolatría lo hacen por

temor a los ídolos, que, al ser nada, no deben ser objeto de temor. Aquí se identifica el temor con el culto que reciben los ídolos.

En contraposición —un tanto irónica— al temor y servicio, por un lado, otorgado a otros pueblos, y el temor y culto, por otro, otorgado a los ídolos, se presenta el verdadero temor, que ha de ser dirigido a Yahweh, e implica el mismo doble aspecto: servirle y darle culto<sup>73</sup>.

\*Is 63,17: ¿Por qué, Yahweh, nos dejarás extraviarnos de tus caminos, endurecerás nuestro corazón, apartados de tu temor (מִיִּרְאָתְךָ)? Vuelve, por amor de tus siervos, de las tribus de tu heredad.

Después de mostrar la victoria de Yahweh (vv. 1-6), el profeta presenta a Yahweh el arrepentimiento de su pueblo, y le invita a repetir de nuevo su misericordia salvífica.

Yahweh es el Padre de Israel (v. 16a), que los puede socorrer; sólo Él puede ser su Redentor (v. 16b), y éste es el nombre que mejor le conviene desde la eternidad<sup>74</sup>.

El profeta pregunta a Yahweh por qué les ha permitido andar errantes, endurecido su corazón, siendo Él su padre y Redentor. Y coloca la causa del desvarío en el apartamiento de su temor.

En este sentido, no temer a Yahweh es equivalente a pecar, a volverle la espalda y rechazarle, y de ahí se sucede el castigo.

El pueblo parece querer achacar la culpa a Dios, mediante la pregunta retórica. Pero no es que quieran declinar la responsabilidad del propio pecado, sino que sienten a Dios tan próximo y tan activo, que no pueden entender su propia dureza interior; esta dureza que sufren, pero la mantienen; la lamentan, pero no logran extirpar. Piensan así que ha de ser Dios mismo el autor de esta fuerza que les ata, superior a sus propias fuerzas<sup>75</sup>.

Hay que entender esta pregunta retórica en el sentido radical con que hablan los semitas, sin distinguir entre voluntad permisiva y positiva, pues en sus modos de hablar prescinden de las causas segundas.

Y se plantea una vez más la aporía constante de cómo puede pecar quien ha sido elegido por Dios, de cómo puede alejarse de su temor, alejarse de su amor.

Pero Dios volverá porque ama a su pueblo, del que es Padre. Surge así, del amor de Dios y su Paternidad, el temor del hombre con su filiación divina. Temor que lleva al hombre a reconocer el amor de Dios y a cumplir sus designios. Amor y temor corren parejos: uno, de Dios, el otro, del hombre. Para eso, Dios le dará un corazón de carne (Ioel 2,12.13; Ez 11,19.20) sustituyendo el viejo de piedra; un corazón capaz de amarle temiéndole, y de temerle amándolo.

\*Ier, 3,8: Y vio también que por todo cuanto había adulterado la apóstata Israel Yo le había repudiado y dádole el libelo repudio; pero no temió (יִרְאֵהָ וְלֹא) la pérfida Judá, su hermana, sino que fue y se prostituyó ella también.

Cuando Jeremías escribe estas palabras, han pasado más de cien años desde la conquista de Samaría por los asirios (721), y había desaparecido totalmente el reino del Norte<sup>76</sup>.

Judá no aprendió la lección, y también se dio a la idolatría.

No temió, es decir, no tuvo en cuenta la voluntad salvífica de Dios, y no se convirtió, no se volvió de corazón (v. 10) a Yahweh.

Se ve relación directa entre el pecado y la falta de temor, siendo esto último la causa de aquél. Y también podemos hacer notar el paralelismo entre no temer y no convertirse, de donde podemos deducir que en este versículo temer es sinónimo de conversión, y causa de felicidad.

El temor de Dios se nos presenta, pues, como el origen de innumerables bienes, que Yahweh irá otorgando a quien no le rechaza.

\*Ier 5,22: ¿No me habéis de temer (לֹא יִרְדָּאוּ) —oráculo del Yahweh—. ¿No temblaréis ante Mí, que he puesto la arena como límite al mar, bañera perpetua que no ha de rebosar, que aunque se agiten, no prevalecerán, y por más que rujan sus olas, no la han de rebasar?.

\*Ier 5,34 Y no ha dicho en su corazón: Temamos (וִירְדָּא) <sup>77</sup> a Yahweh, nuestro Dios, el que concede la lluvia, la lluvia otoñal y la primaveral, a su



tiempo; semanas destinadas a siega, reserva para nosotros.

En el v. 19 Jeremías ha expuesto la causa de la devastación: la idolatría.

Por eso Yahweh reclama su derecho a ser temido, mediante una pregunta retórica, que podemos simplificar así: «Me habéis de temer, temedme».

Este temor ha de ser encuadrado tanto en el servicio cultural que hay que otorgarle, como en el servicio moral —que ha de partir del corazón—, equivalente al cumplimiento sincero de la ley.

La razón en que se fundamenta es el poder de Dios, que es quien dirige el destino de los pueblos y de las cosas.

Yahweh les transmite lo que hubiese sido su deseo: que el pueblo se hubiera convertido. De nuevo, temer es aquí sinónimo de conversión sincera y consecuente reverencia, también como paso seguido al reconocimiento de su poder, que los hace temblar (*hyl*). Esta dimensión moral del temor divino aparece en otros muchos textos isaianos, p.ej., 7,4; 35,4; 51,7; 63,17.

\*Ier 44,10 Y no han mostrado contrición de corazón hasta el día de hoy, ni han temido (וְלֹא יָדְאוּ), ni han caminado con arreglo a mi ley y mis preceptos, que promulgué ante vosotros y vuestros padres.

Desoyendo las palabras del profeta, Yojanán y los jefes de las tropas tomaron a los restos de Judá y marcharon a Egipto, llevando con ellos a Jeremías (43,1-7).

Jeremías sigue siendo profeta del Señor en Egipto, sugiriendo a los prófugos, a pesar de todo, que siguen siendo pueblo del Señor. Pero son un pueblo rebelde, y, al igual que sus padres en Jusé (vv. 2-3), han caído en la idolatría (v. 8), pecado en el que se juega la fidelidad exclusiva al Señor, el primer mandamiento, raíz de los demás.

Se vuelve a establecer el triple paralelismo neto entre la contrición de corazón, el temor, y el caminar con la ley: conversión —aceptación— cumplimiento. Si en los tres pasos que aquí marca el profeta no hay una sinonimia perfecta, quizá temer equivaldría

a «ser piadoso», probablemente con alusiones culturales; o, de modo genérico, a una actitud de vivir de cara a Dios.

Es duro leer la respuesta del pueblo (vv. 15-19), que se niega a escuchar lo que reconocen como venido de Yahweh (v. 16) y persisten en sus oblationes idolátricas (v. 17). Son ellos mismos los que se cierran al perdón de Dios.

Habrán de pasar muchas generaciones hasta que, de nuevo reunidos de entre los pueblos y recogidos de los países, desechada toda idolatría y abominación, y todo orgullo, el Señor los halle dignos: «Les daré un corazón íntegro y les infundiré un nuevo espíritu; les arrancaré de su cuerpo todo el corazón de piedra y les daré un corazón de carne, para que caminen según mis preceptos y guarden mis leyes y las practique, y ellos serán mi pueblo, y Yo seré su Dios» (Ez 11,19 y 20).

\*Os 10,3: Ciertamente, ahora dirán: No tenemos rey, por cuanto no tenemos (לֹא יְהוֹיָכִן) a Yahweh. Y el rey, ¿qué haría por nosotros?.

Tras declarar en los primeros tres capítulos las relaciones amorosas de Yahweh, el profeta profiere una serie de oráculos conminatorios en los que declara la culpabilidad y el castigo de Israel, su impenitencia, el anuncio de la cautividad y culmina con una invitación al arrepentimiento.

En el c. 10, el profeta nos presenta a Israel como vid frondosa (v. 1), pero con el corazón dividido (v. 2), fingiendo estar adherido a Yahweh, cuando de hecho ha caído en la idolatría. Los israelitas constatan la situación política caótica al decir «no tenemos rey», y aun confiesan que de nada les serviría tenerlo si no anteponen el temor a Yahweh<sup>78</sup>.

El temor adquiere aquí una dimensión cáltica, pero también de reconocimiento y adoración de corazón (v. 2).

Es de notar que la expresión «por cuanto no tememos a Yahweh» no corresponde bien del todo a la terminología de Oseas, que no vuelve a usar el verbo *yrt*. Algunos ven aquí una interpolación<sup>79</sup>, pero no hay razones críticas para negar su autenticidad. Por ello podemos señalar que ya en el siglo VIII a.C., el temor a Dios tenía este sentido cáltico de adoración<sup>80</sup>.

\*Soph 3,7: Dije: Ciertamente tú me ha de temer (אֲדַרְתִּידָאִי)<sup>81</sup>. Aceptarás la corrección y no ha de desaparecer de tus ojos todo lo que decreté sobre ella. Pero ellos desde muy temprano han corrompido todas su obras.

Tras los oráculos contra Judá y contra los pueblos gentiles, el profeta se centra, en los primeros versículos del c. 3, en un oráculo contra Jerusalén, a la que ha calificado de rebelde y contaminada (v. 1), a causa de las transgresiones a la ley de Yahweh.

La clase dirigente ha sido quien primero ha prevaricado y se ha apartado de Dios (vv. 4 y 5). A pesar de todo, Yahweh ha mostrado muchas veces su omnipotencia, quitando de en medio a los enemigos (v. 6). Pero los hombres han seguido rechazando a Dios.

Por eso se levanta ahora Yahweh como testigo (v. 8) contra todos los pecadores. Y no sólo como testigo, sino como juez acusador: «Me has de temer».

Es este temor el reconocimiento de la dignidad de Yahweh, de que se seguirá la aceptación del justo castigo. Será un temor que conducirá a esperar e Yahweh con humildad (v. 12) y provocará la restauración de la ciudad (v. 14ss.).

Más adelante insistirá en que no hay que temer a nadie (v. 16), pero sí a Yahweh. Este temor de Dios, que conduce a la obediencia, lleva consigo un especial ímpetu en la acción: es un temor necesario para colaborar con los planes de Dios.

\*Mal 1,6: Un hijo honra al padre, y un siervo a su Señor; si, pues, padre soy Yo, ¿dónde está mi debida honra? Y si soy señor, ¿dónde está mi debido temor (כִּוּדָאִי)? —dice Yahweh Sebaot, a vosotros, sacerdotes, menospreciadores de mi Nombre. Pero decís: ¿En qué hemos menospreciado tu Nombre?—.

El último libro profético contenido en el rollo de los Doce, pertenece posiblemente a un autor anónimo: Malaquías significa «mi mensajero», título que aparece en 3,1; muchos autores consideran que pasó más tarde a 1,1, ya que este nombre no aparece ninguna otra vez en el A.T.

El Targum lo identificó con Esdras, y San Jerónimo siguió esta opinión: en el Talmud babilónico se atribuye a Mardoqueo<sup>82</sup>.

En resumen, o Malaquías es un profeta del que no tenemos más datos, o es un autor anónimo que recogió por escrito estas profecías<sup>83</sup>. Cronológicamente se puede situar con bastante aproximación dentro del siglo V a.C.<sup>84</sup>.

La indiferencia del pueblo y su desilusión han llegado al máximo. Desanimado al comprobar que las antiguas profecías aún no se cumplen, cae en la apatía religiosa y en la falta absoluta de confianza y fe en Dios. Duda de su amor, de su justicia, de su interés por Judá. Por otra parte, la sequía aumentaba la miseria general. Y todo esto repercute en que el culto y la ética se encuentren a bajísimo nivel.

Malaquías sale al paso de esta situación. Comienza el profeta declarando el amor del Señor a su pueblo (v. 2), base de la elección, y se dirige a continuación a los sacerdotes (vv. 6-14)<sup>85</sup>.

Se establece un doble paralelismo:

-hijo	— honra	— padre
-siervo	— temor	— señor.

Aunque en el primer estico del versículo no aparece, parecería lógico añadir «teme» (*ywr'*) detrás de «siervo», para dar mayor sentido al «temor» (*mwr'y*) del segundo estico<sup>86</sup>.

Dios se declara Padre y Señor de su pueblo, y exige la justa correspondencia por parte de sus hijos y siervos. Servir implica, e este caso, además del sentido propio, una elección especial de Dios<sup>87</sup>.

Hemos de encuadrar este temor en la adoración cúltica debida a Dios. No están temiendo a Yahweh porque están menospreciando su Nombre. ¿En qué? En que están descuidando las prácticas de culto (vv. 7-8). No es que no estén ofreciendo sacrificios, sino que lo hacen con desprecio; y es que no basta el mero culto externo, sino que Dios reclama su temor debido, esto es, la reverencia<sup>88</sup> sincera del corazón del hombre. Por eso no es simple miedo del siervo a su señor, sino servicio reverente inseparablemente unido a la honra del hijo a su padre, «pues no habéis recibido un espíritu de esclavos para recaer en el temor; antes bien, habéis recibido un espíritu de hijos adoptivos que os hace exclam-

mar: ¡Abbá, Padre!» (Rom 8,15). En este texto la imagen del hijo y del siervo no se contraponen, sino que se complementan; del mismo modo, honra y temor expresan aspectos de una misma realidad.

\*Mal 3,5: Y me llegaré a vosotros para celebrar juicio, y seré testigo pronto contra los hechiceros y los adúlteros y los perjuros, y contra los que oprimen al jornalero, la viuda o el huérfano y atropellan al extranjero y no me temen (וְלֹא יִרְאוּנִי), dice Yahweh Sebaot.

Es la respuesta a la queja impaciente de 2,17: «Vosotros cansáis a Yahweh con vuestras palabras, y sin embargo decís: ¿En qué le hemos cansado? Con esto afirmáis: Todo el que hace el mal es grato a los ojos de Yahweh, y Él le acepta complacido; o cuando decís: ¿Dónde está el Dios de la justicia?».

Continuando con las invectivas contra los hijos de Leví (v. 3), les anuncia el día de la justicia divina.

Los que no temen al Señor quedan especificados como:

—hechiceros (Ex 22,17; Lev 20,6,27; Dt 18,10-12);

—adúlteros (Ex 20,14; Lev 18,20);

—perjuros (Ex 20,16; Lev 19,12);

—opresores (Ex 22,20; 23,9; Lev 19,33ss.; Dt 10,18 ss.; 14,29).

Podemos deducir de todo esto, que el temor se nos presenta aquí como el reconocimiento de Dios, Legislador sumo —y celoso guardián de los desamparados— al que hay que obedecer; reconocimiento que conduce al cumplimiento fiel de sus preceptos.

El gran paralelismo del versículo con la temática de Dt 10,12-21, nos confirma el influjo del Deuteronomio en Malaquías<sup>89</sup>.

### 3.3.b. *El temor de Dios en Israel*

Los Profetas afirman el temor de Dios en Israel en oráculos de esperanza o de consolación, fundamentalmente postexílicos.

La consideración positiva del temor en el pueblo elegido nos acercará más al alcance del auténtico temor de Dios.

Los textos son los siguientes:

Is	33,6; 50,10
Ier	26,19
Ion	1,9
Hab	3,2
Ag	1,12
Mal	3,16; 3,20.

\*Is 33,6: Será la seguridad de sus tiempos; una riqueza saludable son la sabiduría y la ciencia; el temor (יִרְאָה) de Yahweh será su tesoro.

En el c. 33 se anuncia primero la destrucción de un enemigo (al que no se nombra), que ha devastado a Judá, y después la intervención de Yahweh salvando a su pueblo. Se alteran partes líricas con partes didácticas. Como posible época de composición se suele poner la inmediata anterior a la invasión de Senaquerib (701), con ocasión de una supuesta embajada de Ezequías al rey asirio, ofreciéndole tributo a condición de que no asediara Jerusalén; condición que Senaquerib no había de cumplir después<sup>90</sup>. En este ambiente, pues, Isaías, habría proferido esta profecía contra el invasor<sup>91</sup>.

Pero es Dios quien dirige la historia; es la fuerza de los que confían en Él. Y desde la altura donde habita (v. 5), infunde a la Ciudad Santa un sentimiento de seguridad y de justicia (v. 5), que serán las virtudes personales de todos los ciudadanos de la nueva era venturosa.

«Exaltado sea Yahweh» (v. 5): es el reconocimiento de su sabiduría; y a esto se equipara el temor de Yahweh. Así vendrá la seguridad de los tiempos —sus días estables—, pues lleva consigo la fidelidad a la ley sin altibajos. Y esta fidelidad es lo que conduce a la felicidad.

No basta con la elección divina, sino que es necesaria la cooperación por parte del hombre. Por eso el temor de Yahweh será su tesoro; porque reconociéndole y siéndole fieles, los hombres alcanzarán la intimidad con Dios, y se colmarán sus ansias de felicidad.

Contrasta este temor con el espanto de los pecadores (v. 14), expresado con el término *phd*.

Todos estos conceptos tienen un aire y ritmo de literatura sapiencial. Quizá sean consideraciones posteriores intercaladas en el contexto de Isaías sobre la desolación producida por un invasor.

\*Is 50,10: ¿Quién de vosotros teme (יִרֵא) a Yahweh, y escucha la voz de su siervo? El que camine en tinieblas y carezca de claridad, confíe en el Nombre de Yahweh y apóyese en su Dios.

Suele encuadrarse este versículo dentro de uno de los llamados «Poemas del Siervo de Yahweh»<sup>92</sup>.

El profeta exhorta a la confianza en Dios, transmitida por su siervo.

Este versículo puede entenderse en sentido interrogativo —tal como hemos traducido— o en sentido afirmativo, sin interrogación: «quien teme a Yahweh, escucha a su siervo» con el modo indicativo, o también en subjuntivo: «quien tema, que escuche». En cualquier caso, el significado no varía.

Temer a Yahweh es cumplir su voluntad con espíritu de piedad y de entrega. Se invita a que se imite al Siervo de Yahweh, que ha puesto su confianza en Dios, y, al mismo tiempo, a seguir las indicaciones que, de parte del mismo Dios, transmite.

Así se pasa a caminar en la luz y confiar en Dios. Temer es escuchar a Yahweh, y de ahí, pasar a servirle. Se trasluce el alcance moral del temor, que no es algo externo —simple culto<sup>93</sup>— sino que ha de ir sostenido por la entrega del hombre al designio de Dios, confiando y apoyándose en El.

\*Ier 26,19: ¿Por ventura le hicieron matar Ezequías, rey de Judá, y Judá entero? ¿No temieron (הִלֵּא יְדֵא)<sup>94</sup> acaso a Yahweh y le aplacaron, de suerte que Yahweh se arrepintió del mal que había pronunciado contra ellos? ¿Y vamos nosotros a cargarlos de delito tan grave?.

En el c. 26, de índole histórica, el profeta nos cuenta un trágico lance de su vida. Es el mismo hecho del c. 7, narrado por su secretario Baruk. Este fragmento nos revela el temple valeroso de Jeremías, que sabía afrontar los mayores peligros cuando se trataba de cumplir su misión de Profeta de Yahweh, pues confiaba

en Dios, que estaba con él para librarle, y por eso no temía a los hombres (1,8).

El hecho tiene lugar en los primeros años del reinado de Joaquín (v. 1)(609-598)<sup>95</sup>. El Señor, por boca de Jeremías, amenaza con destruir el templo si no se arrepienten de su mal camino; al mismo tiempo, Dios está dispuesto a retractarse de su amenaza, si ellos se convierten.

Pero la reacción de los oyentes fue hostil, como era de esperar, pues el profeta anunciaba desventuras, y sobre todo se permitía dudar de la permanencia del templo de Yahweh, equiparado el moderno santuario de Silo (vv. 6 y 9). Así, pues, condenan a Jeremías<sup>96</sup> el cual arguye en su propia defensa (vv. 12-15) el hecho de profetizar por mandato de Yahweh.

Se produce entonces una segunda reacción en los magistrados y el pueblo, que recuerdan lo sucedido con el rey Ezequías (2 Reg 19,1 ss; 2 Chr 32,1ss; Is 37,1ss), y citan el caso de la profecía de Miqueas (3,19-20) (v. 18). Es el único caso en toda la literatura profética en que un escrito profético cita expresamente a otro anterior. No sabemos que fuera precisamente la predicación de Miqueas la que movió a Ezequías a promover la reforma religiosa. Pero Miqueas formaba parte del vínculo de relaciones de Isaías, que tenía una gran influencia sobre el piadoso rey.

En este contexto se nos presenta el temor a Yahweh como sinónimo de conversión. Aquellos hombres, invitados por Miqueas, temieron a Yahweh, y Yahweh no les castigó. En el v. 3 del pasaje que comentamos se observa la secuencia, ya comentada, de la conversión del hombre y el siguiente arrepentimiento de Dios de su decisión de castigar merecidamente al hombre. Ahora la secuencia es temer a Yahweh, y arrepentimiento de Yahweh.

Es de notar el poder del temor en el hombre: cuando está bien dirigido, esto es, cuando se dirige a Dios y sólo a Él, equivale al reconocimiento de Dios y a la decisión de cumplir sus mandatos; y entonces es capaz de obtener el perdón del castigo, la conmiseración por su pueblo. Así, es el temor por parte del hombre un requisito previo para la misericordia divina.

\*Ion 1,9: Y [Jonás] les contestó: Soy hebreo y temo (אֱלֹהִים)<sup>97</sup> a Yahweh, Dios de los cielos, que hizo el mar y la tierra firme.



Es la respuesta de Jonás a los marineros (v. 8) que encierra una doble confesión: de nacionalidad y de religión. Nos centramos en la religiosa: *YHWH 'ny yr'*.

Significativamente, *yr'* es la expresión utilizada por Jonás para manifestar su relación con Yahweh. Hemos de ver aquí una relación no sólo interna, sino externa, expresada con el culto que a Dios se le otorga. Más que temor, es reverencia, adoración: los LXX tradujeron *doúlos*, y es el sentido que se desprende como tal confesión religiosa.

«Temer» significa aquí ‘creer’ y ‘practicar’<sup>98</sup>. Es decir, el «temor de Dios» termina siendo una definición del buen israelita, del que profesa la fe verdadera y da culto al único Dios; incluso aunque la conducta moral no esté en total consonancia con esa fe.

Van Hoonaker hace notar que los temerosos de Yahweh son, en la lengua de los últimos siglos, los judíos que practican la religión de Yahweh (PS 118,4; Eccl 5,6)<sup>99</sup>.

\*Hab 3,2: Yahweh, he oído tu fama, [y] he temido (יראהו)<sup>100</sup>, Yahweh, tu obra. Hazla revivir en el curso de los años, en el curso de los años dala a conocer; en la ira acuérdate de tener compasión.

Este versículo, en el que también aparece la raíz *rgz*, se refiere deliberadamente a los capítulos precedentes, y podría ser un enlace añadido<sup>101</sup>.

La descripción de la impresionante teofanía de Yahweh, que se presenta con una imponente escolta de destrucción (v. 5), se abre con una exclamación enfática: el profeta ha sentido el rumor de la presencia de Yahweh, que se acerca, y es sobrecogido de reverente temor.

Este temor tan distinto de la idea expresada por *egz*, es el reconocimiento de la acción de Dios; podemos colocarlo en paralelo con «oír»; es la misma manifestación de Dios, que viene brillando como el sol (v. 4), y hace conmoverse a toda la tierra (v. 6), lo que provoca este sentimiento de temor ante el triunfo de Yahweh. Temor que no es terror<sup>102</sup>, ni congoja, sino júbilo y plena adhesión a Dios, cuya obra pide el profeta que sea realizada a lo largo de los años. Es esta obra de Yahweh la que provoca y acoge el temor por parte del hombre, el reconocimiento reverente de la

soberanía divina; esta obra en la que no acabarán de creer por más que la cuenten (1,5).

\*Ag 1,12: Zorobabel, hijo de Sealtiel, y Josué, hijo de Jehosadaq, sumo sacerdote, y todo el resto del pueblo escucharon la voz de Yahweh, su Dios, y las palabras de Ageo el profeta, conforme a la misión que Yahweh, Dios de ellos, le había encomendado, y el pueblo temió (יירא) a Yahweh.

El c.1 de Ageo contiene una profecía, cuyo marco histórico se enriquece con los primeros capítulos de Esdras.

El profeta se dirige a las dos autoridades, civil y religiosa, como responsables principales de la incuria por no continuar las obras del templo, comenzadas quince años antes, a raíz del retorno del exilio. La interrupción de las obras fue debida a los manejos de gentes hostiles, que indispusieron a las autoridades persas contra los judíos (Esd 4,1-5). Ageo les echa en cara a sus contemporáneos la negligencia, pues mientras se han preocupado de levantar sus casas artesanales (v. 4), con relativo lujo, no se han preocupado de la casa de Yahweh, quien no puede bendecir un sociedad que no ocupa de su Dios.

Las palabras de Ageo tuvieron un éxito positivo inmediato, y los habitantes de Jerusalén pusieron manos a la obra, movidos por el temor de Yahweh.

Encontramos aquí la fórmula *yr' mpny*. Esta es la única vez que aparece dirigida directamente a *YHMH*<sup>103</sup>.

La fórmula *yr' mpny* manifiesta o implica miedo; se aparta de la ordinaria *yr't*, que indica el respeto<sup>104</sup>.

Pero este temor no se explica unicamente por la aprensión del posible castigo; por sí mismo, implica también un justo homenaje al poder y santidad personal de Yahweh<sup>105</sup>.

Podríamos, pues, concluir que este temor, mezcla de miedo y reverencia, lleva a obedecer y servir a Dios, rindiéndole el culto debido.

\*Mal 3,16: Entonces quienes temen (ירא) a Yahweh se hablaron unos a otros, y Yahweh puso atención y

oyó, y se escribió un libro memorial ante El, para quienes temen (לִירָאִי) a Yahweh y respetan su Nombre.

\*Mal 3,20: Y brillará para vosotros, los que teméis (יִרְאֵי) mi Nombre, el Sol de justicia, portador de curación en sus alas, y saldréis y brincaréis como becerros [salidos] del establo.

Se está dirigiendo el profeta a los arrogantes y escépticos que dudan de la retribución divina. El libro del v. 16 puede ser el libro de la vida (Apc 17,8; 20,12), también predicado en Dan 7,10 y 12,1 como sumario judicial (también Ex 32,32s; Is 4,3; Ier 17,1). «*Liber scriptus proferetur in quo totum continetur, unde mundus iudicetur*», dice el *Dies irae*.

El juicio va a llegar (v.19), y se formarán dos grupos: el de «los que obran el mal» (v.19), y el de «los que teméis mi Nombre» (v. 20). Podemos así identificar a quienes temen el Nombre del Señor con quienes obran el bien; pero no bastan simplemente las obras, sino que se requiere una relación personal de temor, esto es, una actitud religiosa que indica adhesión y entrega.

Son las únicas tres veces que aparecen los *yr'* *YHWH* en los profetas. Esta expresión puede designar a la comunidad cúllica de los que veneran a Yahweh<sup>106</sup>. Este mismo sentido le da Zorell<sup>107</sup>.

Este temor a Yahweh y a su Nombre es exigido en 1,6: culto, expresión de sumisión, honra filial, cumplimiento de la ley, etc.

Queda también patente la importancia de las relaciones con el prójimo, ya expuestas en el v. 5, como parte integrante del buen israelita, y que serán las credenciales de quienes temen a Yahweh en el Juicio final, tal y como lo expuso el verdadero Sol de Justicia, Nuestro Señor Jesucristo (Mt 25,31-46).

### 3.3.c. *El don de temor de Dios*

Entresacamos estos textos por la importancia que tienen, especialmente el de Isaías, en la idea mesiánica que refleja la tradición cristiana:

Is	11,2 y 3a
Ier	32,39; 32,40
Mal	2,5.

\*Is 11,2: Sobre el reposará el Espíritu de Yahweh, espíritu de sabiduría e inteligencia, espíritu de consejo y fortaleza, espíritu de entendimiento y de temor (יִירָאֵת) de Yahweh.

\*Is 11,3a: U le alentaré en el temor(בִּירָאֵת) de Yahweh.

Los cc. 11 y 12, puestos inmediatamente después de anunciar la derrota de los enemigos de Judá, que estaban a las puertas de la Ciudad Santa, reflejan la inauguración futura de la era mesiánica.

Nos encontramos con la descripción de un Mesías personal, lo que ha hecho a muchos racionalistas retardar la fecha de composición del fragmento hasta después del destierro; pero no hay fundamento sólido objetivo para esta suposición<sup>108</sup>.

Puesto que no hay explícitas referencias a acontecimientos históricos ni otros datos circunstanciales, no resultará fácil abarcar plenamente el sentido que tiene aquí el temor.

En estos primeros versículos del poema mesiánico, se ensalza la función profética del futuro Mesías; el Espíritu de Yahweh es el mismo Dios, en cuanto se manifiesta por su virtualidad y actividad, otorgando gracias excepcionales fuera de lo ordinario (Ex 31,3; Idc 6,4; I Sam 10,6; Ier 1,18):

Se deduce que la expresión «Espíritu de Yahweh» se aplique a la acción dinámica de Dios, que en determinadas circunstancias se apodera de un sujeto a fin de hacerlo apto para una misión concreta, en consonancia con las necesidades religiosas del sujeto o del pueblo al que va enviado.

En este texto, la expresión «Espíritu de Yahweh» indicará la particular influencia que Dios, como fuente de dinamismo espiritual, ejercería sobre el «retoño de Jesé» (v. 1). La 'virtud' divina que se apoderará de él tendrá las más varidas manifestaciones, de tal forma que el sujeto receptor se verá adornado con las cualidades óptimas de un profeta y gobernante ideal, digno de los tiempos mesiánicos.

Es necesario hacer resaltar que estas cualidades o dones se refieren al Mesías en su doble función de profeta y jefe de una colectividad (a la que se añade la tercera función de santificarla), y se hallan en relación, por tanto, con esas mismas funciones que ha de desempeñar.

La manifestación de esa rica virtualidad divina, el «Espíritu de Yahweh», tiene una séxtuple proyección, que se enumera paralelamente de dos en dos: sabiduría e inteligencia, consejo y fortaleza, entendimiento y temor de Dios.

El v. 3a repite el «temor de Yahweh»<sup>109</sup>. Hay quienes opinan que es una corrupción textual, un error por ditografía<sup>110</sup>, y afirman que añade medio verso que estropea el ritmo y el paralelismo<sup>111</sup>. Otros afirman que este desdoblamiento no parece ser sino una simetría paralela<sup>112</sup>. Sea como fuere, en el texto masorético aparece duplicado, y las versiones Peshitta y Targum nos dan seis cualidades aunque con siete términos, por lo que difieren sustancialmente el texto masorético<sup>113</sup>.

Los LXX traducen *yr't* hebrero primero por *eusebeía* (v. 2), «piedad», y después por *fóbiu* (v. 3), «temor». Parece ser un simple recurso literario —dada la riqueza de la lengua griega— para no repetir la misma palabra.

No podemos, en este pasaje, identificar el temor con el miedo, el terror, o la angustia ante personas o situaciones desagradables, que no se mencionan.

Tampoco podemos olvidar que no se presenta como una cualidad pasiva, pues va unida a otras, que adornan al profeta y gobernante; ni como una acititud circunstancial transitoria; sino que denota una cualidad permanente. Será la base de la actuación del «Príncipe de la Paz» (9,6), que pronuncia sus decretos en el temor de Yahweh; toda la vida del retoño de Jesé (v. 1) estará presidida por este espíritu de temor de Dios, principio de toda sabiduría.

Por todo ello, podemos deducir que este temor implica:

- Temer sólo a Yahweh (y no a otras naciones, ni ceder ante ellas), y reverenciarle<sup>114</sup>.
- Reconocer los derechos divinos; cumplir la ley y hacerla cumplir.

- Colaborar con los designios divinos, pues no se debe defraudar a Dios. Es lo que hoy llamados temor servil, y mueve antes que nada a detestar el pecado<sup>115</sup>.

Este temor ocupa el primer grado en la escala que conduce a la sabiduría, la verdadera luz del alma, que conduce a Dios.

«Para instruirnos, Isaías desciende por grados desde la sabiduría hasta el temor, es decir, desde la morada de la paz eterna al valle de las lágrimas, pasajeras como el tiempo. A nosotros, pobres penitentes, que gemimos, nos dolemos y lloramos, quiere enseñarnos que no nos quedemos en lágrimas, gemidos y dolores, sino que subamos desde este valle al monte espiritual en cuya cima está eternamente edificaca la ciudad santa de Jerusalén, nuestra Madre, donde gozaremos de una alegría sin mezcla de tristeza y sin fin.

Por esta razón, se coloca en el primer lugar la sabiduría, que es la verdadera luz del alma, y en el segundo el entendimiento. Como si a los que le preguntan: ¿de dónde hay que partir para llegar a la sabiduría?, les respondiera: del entendimiento. ¿Y para llegar al entendimiento? Del consejo. ¿Y para llegar al consejo? De la fortaleza. ¿Y para llegar a la fortaleza? De la ciencia ¿Y para llegar a la ciencia? De la piedad. ¿Y para llegar a la piedad? Del temor. Luego desde el temor a la sabiduría. porque «el temor de Dios es el inicio de la sabiduría» (Prov. 1,7; Ps 110,10), del valle de los lamentos al monte de la paz»<sup>116</sup>.

\*Ier 32,39: Y les daré un solo corazón y un sólo camino para que me teman (לִירְאוּהָ) todos los día en bien suyo y de sus hijos después de ellos.

\*Ier 32,40: Y concertaré con ellos una alianza eterna por la cual no cesaré de seguirlos para hacerles bien, e infundiré mi temor (וְאֶת־יְרֵאוֹתַי) en su corazón para que no se aparten de Mí.

A pesar de la oración de Jeremías (vv. 17-25), la respuesta de Yahweh (vv. 26-35) será la destrucción de Jerusalén, porque sus habitantes le han vuelto la espalda (v. 33).

No obstante sigue abierta una puerta a la esperanza, pues Yahweh establecerá una nueva alianza con los repatriados (vv. 36-44). Ellos serán su pueblo y El será su Dios (v. 38), (Ier 24,7; 30,22; 31,1,33; Ez 11,20; 36,28; Zach 8,8. Está latente la fórmula de la Alianza: Dt 26,17-18; 27,9; 28,9, etc.)<sup>117</sup>.

Para ello Yahweh mismo les conducirá por los caminos de su ley, dándoles un corazón nuevo y un camino único, de modo que vivan en su santo temor. Será el cambio de sus disposiciones internas (Ez 11,19 y 20; 36,26 y 27): un corazón no dividido o repartido entre dos dioses y lealtades diferentes. Esto desembocará en la regeneración espiritual, en la práctica ininterrumpida de la Ley.

Temer tiene aquí un sentido esencialmente cúllico, pero no hemos de perder de vista el origen del temor: un sólo corazón y un sólo camino, esto es, la conversión interna y el cumplimiento de la ley<sup>118</sup>.

En el v. 40 queda reforzado el temor, que se nos vuelve a presentar como un don divino infuso en el corazón del hombre. No es un temor que asuste o aleje a la persona temida, sino, al contrario, la causa del continuo acercamiento a Dios, la continua conversión.

El temor, por tanto, parece que abarca el conjunto de virtudes y cualidades que deben adornar al buen israelita; no es una virtud más, sino la actitud fundamental. Equivaldría a lo que nosotros entendemos por «bondad». Terminaría así siendo el temor el término definitorio de las relaciones con Dios: el hombre temeroso sería el hombre bueno, justo, cabal.

\*Mal 2,5: Mi alianza con él suponía la vida y la paz, y Yo se las di: le di temor (מוֹרָא), y él me temió (יִירָאֵנִי), y ante mi Nombre se espantó.

Se refiere ahora el profeta al pacto realizado por Yahweh con Leví (v. 4) (Dt 18,1-8; 33-8-11; Num 25,12 y 13), por el que el sacerdocio recibía la misión de transmitir a todo el pueblo el mensaje de la Revelación.

La unión entre las dos proposiciones —vida y paz, por un lado, y temor, por otro—, debe ser entendida en un sentido final, mejor que consecutivo<sup>119</sup>. Es decir, la vida y la paz se ordenan al temor, expresión de la relación amorosa con Dios, la culminación de la vida y la paz se halla en el trato con Dios y en la tranquilidad y veneración de su Nombre.

Es así como podemos ver el temor como un don de Dios, infundido en el corazón del hombre para que no se aparte de Dios (Ier 32,40), al que el hombre corresponde temiéndole, que es

como decir amándolo, venerándolo, y caminando junto a El con integridad y rectitud (v. 6).

El resumen del uso de *yr'* con sujeto Israel es de enorme interés: incluye el culto y el cumplimiento de la ley y del querer de Dios. Pero además, el temor es un don de Dios que es entregado como un tesoro a los elegidos, hasta el punto de que en los escritos más tardíos, al israelita piadoso se le denomina simplemente «temeroso de Yahweh».

## II. LA FORMULA 'l-tyr'

### 1. *Notas preliminares*

De modo general, en el conjunto de los libros bíblicos, la fórmula '*l-tyr'* invita a la tranquilidad: originariamente era empleada en contextos profanos<sup>120</sup>. Aparece normalmente en singular y en forma absoluta; con frecuencia, va seguida de otra frase independiente o de una frase subordinada causal, introducida por la partícula *ky*. Así, en Gen 35,17 y 1 Sam 4,20 (con ocasión de un parto), se trata de una palabra de consuelo convertida en fórmula fija y general que intenta infundir ánimo a una situación de necesidad: «No temas, porque...».

La fórmula '*l-tyr'* va dirigida siempre a los hombres; en Iol 2,21 y 22, dirigida al «suelo» y a las «bestias del campo», que metafóricamente indican a los hombres.

Es digno de notar que la fórmula nunca va dirigida a Dios; nunca es Yahweh objeto de la fórmula. A pesar de los múltiples antropomorfismos que aparecen en la Biblia, nunca se considera a Dios como sujeto capaz de temer a nadie ni a nada.

Tampoco se dice que no haya de temer a los fenómenos naturales o a las bestias; esto refuerza el contenido casi exclusivamente teológico de la raíz *yr'* en esta fórmula.

Hemos distinguido el empleo absoluto, de aquellas otras veces en que aparece con un objeto directo; y, en este segundo caso, hemos separado los textos que tienen como objeto al hombre y los que tienen como objeto a los ídolos.

Incluimos además en este capítulo algunas variantes de la fórmula, cuyo significado no cambia, a pesar de las diferencias gramaticales.



## 2. Empleo absoluto de la fórmula *l-tyr'*

La fórmula '*l-tyr'*' aparece de forma absoluta en los textos siguientes:

Is	35,4; 40,9; 41,10; 41,13; 41,14; 43,1; 43,5; 44,2; 54,4; 54,14
Ier	30,10; 46,27; 46,28
Lam	3,57
Ioel	2,21;2,22
Soph	3,15; 3,16
Ag	2,5
Zach	8,13; 8,15

\*Is 35,4: Decid a los de corazón turbado: Esforzaos, no temáis (אל־חִירָא). He aquí que vuestro Dios traerá la venganza, la represalia de Elohim; El la traerá y os redimirá.

Los cc. 34 y 35 contiene una descripción de los últimos y terribles combates que Yahweh sostendrá contra las naciones en general y contra Edóm en particular, seguida del anuncio del último juicio que restablecerá a Jerusalén en toda su gloria. Por su gran parecido literario con los cc. 40-66, no pocos suponen que es el mismo autor, posterior a Isaías, aun cuando aquí no hay alusiones explícitas al exilio babilónico<sup>121</sup>.

Tras el tono apocalíptico y escatológico del c. 34, donde se apostrofa a los pueblos y naciones en general, y se les juzga —sobre todo a Edom, que se negó a dejar paso a los israelitas cuando abanzaban hacia Canaán (Dt 2,1-13)—, ahora se promete la justicia futura definitiva.

Edóm, repetidamente sometido por Israel, ha sido símbolo de los pueblos enemigos de Israel (Ez 25,12-14; 35; Ps 137,7). Se había desquitado de sus humillaciones después de la conquista de Jerusalén por Nabucodonosor en 586<sup>122</sup>.

El profeta, con las imágenes tan crueles que describe, no quiere sino hacer resaltar la intervención de la mano justiciera de Dios sobre los enemigos de su pueblo, porque se oponían a su proceso salvífico, que debía desembocar en el Mesías.

Este oráculo no tiene otro fin que el de fortalecer a los pusilánimes con la esperanza de la pronta manifestación de Yahweh: la venida de Dios traerá la salvación y liberación definitivas<sup>123</sup>.

El uso de la fórmula *'l-tyr'*, como expresión de ánimo, sin objeto directo, es un reforzamiento de la esperanza; en nuestro caso va unida a unas promesas mesiánicas. Los vv. 5 y 6 servirán para la respuesta de Jesús a los enviados del Bautista (Mt 11,-26).

Pero no sólo no han de temer, sino que se les anima al esfuerzo. No quiere Dios una mera actitud pasiva; aquellos hombres deben estar dispuestos a acoger la redención que Dios les trae, y han de colaborar con El; el hombre ha de poner todos los medios a su alcance, y cuando ya no pueda más, Dios vendrá y vencerá porque donde fallan nuestras fuerzas, ahí llega el poder de Dios.

\*Is 40,9; Súbete sobre una alta montaña, albriciadora de Sión; eleva con fuerza tu voz, albriciadora de Jerusalén, elévala, no temas (אַל-יִירָאִי). Di a las ciudades de Judá: he aquí a vuestro Dios.

El c. 40 suele ser considerado como una recapitulación introductoria a toda la segunda parte del libro de Isaías. En él se encuentran las principales ideas desarrolladas en los restantes capítulos<sup>124</sup>.

El fin del desierto es considerado como la reconciliación de Yahweh con su pueblo, al que había castigado sumergiéndolo en la noche oscura de la cautividad. La liberación aparece, pues, como la manifestación de la luz plena y alegre. La vuelta de los exiliados es idealizada y confundida en la perspectiva profética con los albores de la era mesiánica.

El profeta invita a unos supuestos mensajeros de buenas nuevas a que anuncien la proximidad de la llegada de Yahweh, que retorna a su pueblo después de haberse separado de él por sus pecados.

La palabra hebrea (*mbsrt*) que hemos traducido por «albriciadora»<sup>125</sup>, sujeto directo de la fórmula *'l-tyr'y*, es un colectivo femenino, y aquí puede referirse a un grupo ideal de anunciadores o profetas fieles a Yahweh, quizá los mismos a quienes poco antes se les encargaba que consolaran al pueblo (v.1); o bien se puede referir a mensajeros imaginarios. En todo caso, son portadores de

alegrías para Jerusalén y las ciudades de Judá, es decir, el pueblo israelita en general.

La cercanía, presencia ya de Dios, es causa de que no haya nada que temer, de que se tenga el ánimo presto para acoger a Dios, siempre pronto a socorrer al hombre.

No es *'l-tyr'* una mera fórmula de ánimo ante amenazas inminentes, sino el reconocimiento gozoso de un éxito asegurado. Es una invitación a la fe; todo temor debe ser arrojado del corazón <sup>126</sup>.

\*Is 41,10: No temas (אל־תִּירָא), pues estoy contigo; no mires angustiado, pues soy tu Dios. Yo te fortalezo y te auxilio.

\*Is 41,13: Pues Yo soy Yahweh, tu Dios, el que te agarra tu diestra, el que te dice : No temas (אל־תִּירָא), Yo te ayudo.

\*Is 41,14: No temas (אל־תִּירָא) gusanillo de Jacob, oruga de Israel. Yo te auxilio —oráculo de Yahweh— y tu redentor es el Santo de Isarel.

Habla Yahweh a su pueblo, como en tantos oráculos de salvación, Yahweh no sólo es el Señor de la creación sino que también dirige la trama histórica de los pueblos.

Intercalados en medio de los litigios entre Yahweh y las naciones (vv. 1-5), y los falsos dioses (vv. 21-29), encontramos unas palabras de consuelo a Israel (vv. 8-20).

Aunque todos los pueblos teman y se conmuevan (v. 5), Israel no debe temer, pues es amigo y elegido (v, 8) de Yahweh, su predilecto, familiar suyo e instrumento de sus designios salvadores. <sup>127</sup>.

La fórmula *'l-tyr'* no está utilizada categóricamente, sino acompañada de la razón por la que no hay que temer: la presencia de Dios, que ama a su pueblo con predilección (v.8) y El es su fortaleza, su auxilio y su victoria. Todo temor aparece, por tanto, injustificado <sup>128</sup>.

En estos versículos, el temor se nos manifiesta como sinónimo de agustia: el miedo instintivo y radical del hombre se multiplica ante la presencia de Dios, cuando se le mira sólo como un ser supremo desconocido; por el contrario, desaparece cuando se

percibe la protección divina. Es la palabra del Dios lo que vence a la angustia; ésta es superada con el imperativo eficaz «no temas», en su presencia misma y su auxilio. Son aspectos de la misma experiencia, profunda: Dios no provoca angustia, sino paz, porque no busca la ruina de su pueblo, sino su salvación.

En el v. 13 se repite la aseveración divina «pues soy tu Dios». No es un simple consuelo, sino una fundamentación trascendental, acompañada de un contacto humano, un contacto caliente y poderoso, una mano que agrarra a otra mano. San Juan dirá que «nuestras manos han tocado a la Palabra vida» (I Ioh 1,1).

El temor angustiado que pueda provocar la conciencia de la propia limitación y pequeñez, queda disipado por la cercanía de Dios Salvador.

Una vez más insiste Yahweh en el v. 14, como para no dejar lugar a dudas.

Los títulos otorgados a Jacob e Israel recuerdan la súplica atribulada, cuando el hombre se siente arrastrado como un gusano (Ps 22,7), o como saltamontes frente al enemigo (Num. 13,33).

Estas imágenes —gusanillo, oruga<sup>129</sup>— refuerzan la sensación de pequeñez del pueblo y resalta la fuerza esperanzadora de la fórmula que venimos analizando.

\*Is 43,1: Ahora bien, así dice Yahweh, tu Creador, Jacob y quien te ha formado, Israel: No temas (אלֹהֵי יִשְׂרָאֵל) pues Yo te he redimido; te he llamado por tu nombre, eres mío.

\*Is 43,5: No temas (אלֹהֵי יִשְׂרָאֵל), pues contigo estoy. Desde oriente traeré tu prole, y desde occidente te recogeré.

Es Yahweh el salvador de Israel<sup>130</sup>. A pesar de que Yahweh ha sido quien los ha entregado a sus enemigos por sus pecados, no obstante, no los ha rechazado, y les asegura un futuro lleno de gloria bajo su propia protección.

Ahora se presenta como redentor, y la razón del interés de Dios es que Israel le pertenece, pues le ha llamado por su nombre al acogerlo como pueblo suyo en medio de todos los otros. Los lazos de la antigua Alianza establecida en el Sinaí —objeto prima-

rio de la predicación profética— aún perduran a pesar de la catástrofe nacional del exilio.

Yahweh no les ha abandonado. Es el *goel* de Israel, el que por lazos de familia muy estrechos tenía que salir por los intereses de su protegido; y el hecho futuro de liberación de su pueblo se presenta como pasado: «Yo te he redimido», para destacar más la voluntad salvífica de Dios. Por esto ha de ser eliminado todo temor<sup>131</sup>.

Pero no es la mera justicia, la existencia de una Alianza, la que lleva a actuar a Dios y salvar a su pueblo. No podemos olvidar el carácter gratuito de la elección y la fuente de amor que la inspira: el amor de Dios, que hace preciosos y apreciables a los hombres, a quienes Dios ha creado para su gloria (v. 7) y ahora declara su amor (v. 4) con el término hebreo *'hb*, el más fuerte que se puede emplear en este campo.

No temas, porque Yo te amo, podría ser el resumen de todo. Es el amor de Dios la fuente de su misma donación al hombre (Ioph 3,16; 1 Ioh 4,9s).

En el v. 1, la fórmula *'l-tur*. está en el centro de cuatro verdades fundamentales: Dios es Creador del pueblo, como del resto de las criaturas; y lo ha formado de modo particular. Pero el fundamento de la seguridad, la razón para no temer son las dos realidades siguientes que sostienen la familiaridad entre Dios y su pueblo: la elección y la vocación. Otros pueblos quizá teman, pero Israel no tiene motivos para angustiarse ni ante los enemigos de fuera, ni ante Dios, que es su valedor.

En el v.5, además de aportar una nueva razón para no temer —la compañía de Dios (41,10)—, Yahweh les asegura un futuro esperanzador. Los israelitas dispersos por toda la faz de la tierra serán reintegrados a su patria por especial intervención divina. Al rescate sigue la reunión de los dispersos.

Es Ciro el instrumento humano que lo ha hecho posible. Si en la historia anterior el pueblo podía amedrentarse porque otros pueblos —y Egipto como prototipo (v. 4)— aparecían como superiores y diezaban al pueblo dispersándolo, a partir de ahora se han invertido los papeles; Israel volverá a crecer y las demás naciones repatriarán a los dispersos. Ya sólo hay motivos para la alegría, no para la angustia.

\*Is 44,2: Así dice Yahweh, tu Creado, y quien, habiéndote formado desde el vientre materno, te auxilia. No temas (אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל) siervo mío Jacob, y Yesurum, a quien elegí.

La predilección de Yahweh se extiende desde el seno materno, desde los primeros años de existencia de Israel. Es la gratuidad amorosa de la acción—elección— divina, que no espera a los posibles méritos del hombre.

Yesurum —el nombre dado a Israel— significa «leal» y «honrado», «fiel», «recto». Sólo aparece aquí y en Dt 32,25 y 33,5,26. Parece que el profeta juega con dos palabras hebreas *Ysrael* y *Yasirum*, relacionando ambas con la idea del «resto»<sup>132</sup>.

Hay quien opina que este nombre está teñido de cierta ironía, para evitar la connotación negativa de la etimología del nombre de Jacob, «suplantador». Los LXX traducen «el amado».

No temas, pues la elección no se ha suspendido, y Dios seguirá actuando en favor de su pueblo (vv. 3ss.). El futuro de Israel será de deslumbrar, pues Dios hará que surja una multiplicación maravillosa de su posteridad. Una vez más la fórmula 'l-tyr' está en la base de la esperanza de Israel ante un futuro prometedo.

\*Is 54,4: No temas (אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל), pues no has de ser confundida; no te sonrojes, pues no serás avergonzada. Porque el oprobio de tu soltería olvidarán y de la afrenta de tu viudez no te acordarás más.

En el c. 54 se continúan los oráculos de consolidación en el c. 40, que habían sido interrumpidos por los poemas el Siervo de Yahweh se describe la gloria de la futura Jerusalén<sup>133</sup> bajo la imagen esponsal y de la matrona noble, que antes ha sido mujer estéril y ahora va a tener numerosísima prole. Ha llegado la hora de la reconciliación definitiva y esperada. Después de haber abandonado temporalmente a Israel. Yahweh le amará en delante con tanta más ternura. Se desarrolla con coherencia e intensidad la imagen matrimonial, que ya tiene larga historia (Os 2; Is 1,21; Ier 3; Ez 16). Antes de la Alianza, Israel era como soltera que no encuentra marido, sola y sin hijos, afrentada. Ahora es esposa de Yahweh y madre fecunda. Pero por su infidelidad ha sido repudiada y ha

quedado como viuda, otra vez sola y sin hijos. Mas he aquí que Dios no olvida su amor, y la reconciliación será perpetua (v. 8).

Ha pasado ya la época de la ignominia y de la opresión; por eso el profeta invita a desechar todo temor<sup>134</sup>. Ni temor, ni vergüenza, ni soledad, ni esterilidad: porque no se apartará de su pueblo el amor de Yahweh (v.10).

La fórmula en este caso fundamenta la alegría<sup>135</sup>; el temor equivale a tristeza, que no cabe en una joven desposada o en una mujer rodeada de sus hijos.

\*Is 54,14: Serás afirmada en la justicia, estarás lejos de opresión pues nada tendrás que temer (לֹא תִירָא), y del terror, pues no se aproximará a ti.

En continuidad con 54,4, la imaginación oriental no encontró mejores símiles (vv. 11-17) para ponderar la magnificencia de la futura Jerusalén, que se basará en los postulados de justicia para con Yahweh, cuyo amor es eterno (v. 8)<sup>136</sup>.

Como consecuencia del cumplimiento de sus deberes, Dios alejará toda opresión, todo temor y todo error, y Jerusalén se verá libre de las intervenciones enemigas.

No se usa en este versículo la tradicional fórmula 'l-tyr' y, sino l.tyr'y, precedida por la partícula ky. En este texto, temor no equivale simplemente al miedo ante los posibles invasores; yr' debe ser entendido en una perspectiva sobrenatural, de relación con Dios (que castiga la infidelidad), mientras que htt, que aparece en este mismo versículo, debe entenderse en un plano humano, en relación con el instrumento usado por Dios para castigar.

Resulta así el temor expresión de docilidad a Dios, en estrecha colaboración con sus proyectos.

\*Ier 30,10: Pero tú no temas (אַל-תִּירָא), siervo mío Jacob<sup>137</sup> —oráculo de Yahweh—, ni te espantes, Israel, pues he aquí que Yo te salvo de país lejano, y a tu descendencia de su tierra de cautiverio; y regresará Jacob y reposará, y vivirá tranquilo, sin que haya quien le inquiete.

\*Ier 46,27: Pero tú no temas (אַל-תִּירָא), siervo mío Jacob, ni te espantes. Israel, pues he aquí que Yo te salvo de país lejano, y a tu descendencia de su tierra

de cautiverio; y regresará Jacob y reposará, y vivirá tranquilo, sin que haya quien le inquiete.

\*Ier 46,28: Tú no temas (אֵל-חִירָא), siervo mío Jacob —oráculo de Yahweh—, pues contigo estoy; porque exterminaré a todas las naciones en donde te he arrojado, pero a ti no te exterminaré, sino que te castigaré con arreglo a justicia y absolver no te absolveré.

Los vv. 10 y 11 del c. 30 faltan en la versión griega, pero aquí encajan muy bien, porque amplian y aplican a todo el pueblo del Norte la promesa que recibió el profeta en su vocación (1,8).

En el contexto del c. 46 (oráculos contra Egipto) no encajan tan fácilmente<sup>138</sup>, y, aunque auténticos, quizá sean una inserción posterior<sup>139</sup>.

Como en otros oráculos de salvación (Is 41,10,13,14; 43,1,5; 44,23), *.l-tyr'* es una expresión de ánimo, un modo de señalar la seguridad del éxito. Hay que abandonar, por tanto, la inactividad y el encogimiento. Una vez más, la razón es la proximidad de Yahweh, que aleja toda pasividad y estimula a la actividad fecunda.

\*Lam 3,57: Te has acercado en el día que yo te invocaba, y has dicho: No temas (אֵל-חִירָא).

El rollo de las Lamentaciones es un cántico de duelo por la destrucción del reino de Judá y, sobre todo, de la ciudad de Jerusalén, por el ejército de Nabucodonosor en el 586. No obstante, según Flavio Josefo, el Targum y el mismo S. Jerónimo, las lamentaciones fueron compuestas por Jeremías con motivo de la muerte del rey Josías en 609<sup>140</sup>.

A través del lirismo de expresión y el sentimentalismo, característico de estos bellísimos fragmentos poéticos, encontramos las grandes líneas teológicas proféticas<sup>141</sup>. En los acontecimientos trágicos, el poeta sorprende los designios divinos sobre Judá pecador. Yahweh es el verdadero autor de la catástrofe, en cuanto que ha desencadenado su ira, largo tiempo contenida, sobre un pueblo que le ha sido fiel (1,5,14,18; 3,42; 5,16). La ruina de Jerusalén no es casual, ni mera consecuencia de la mala política humana, sino



la culminación de un proceso de alejamiento de la ley divina. Yahweh es quien ha guiado a los enemigos de Judá para que sean instrumentos de su justicia, y ha descargado sobre una generación el castigo merecido por los pecados que fueron acumulando a través de los siglos (1,12-15; 2,1-8; 3,2-16).

A pesar de la terrible crisis que esto representa para la nación judía, el profeta mantiene la esperanza de la resurrección, y por ello ora confiadamente a Dios (1,9,11; 2,20; 5,1s.). Sabe que si Yahweh es justo, es también misericordioso, y que, como llegó la hora del castigo, llegará la hora de la rehabilitación para Israel y de la victoria sobre sus enemigos (1,21; 3,64-66; 4,21). El dolor es un medio de purificar a los individuos y a los pueblos (3,26, 28-30). Por ello, en estos admirables desahogos lírico-dramáticos hay un altísimo nivel espiritual, reflejo de un alma que vive de la fe y de la esperanza de Dios.

En el c.3 no se menciona a Jerusalén ni tampoco al templo, sino que es un puro desahogo personal. De ahí que, para algunos críticos, este fragmento sea una oración elegíaca individual de ulterior datación, unida a las otras lamentaciones tradicionales por exigencias litúrgicas. En los vv. 1-24, el orante describe sus sufrimientos al estilo de muchos salmos, y no se vinculan esos sufrimientos personales a la catástrofe nacional. Es como un soliloquio con muchas semejanzas a fragmentos del libro de Job. Como la forma monologada no es ajena al estilo de Jeremías, muchos autores creen que es realmente suya esta composición, y así lo mantiene la tradición judeo-cristiana.

En los vv. 55-57, la plegaria del profeta, en el colmo de la tribulación es oída por Dios y recibe una respuesta consoladora: «No temas». La fórmula 'l-tyr' no es un simple consuelo, sino una llamada a la seguridad, a la confianza en Dios, que no abandona nunca a los hombres aunque a veces haya de escarmentarles; es el anuncio de salvación, la promesa de la presencia benévola y protectora de Yahweh<sup>142</sup>.

La ausencia de temor va íntimamente ligada a la seguridad de saberse escuchado por Dios, a la certeza del éxito final. Si Dios asegura que no hay que temer es porque El dará el éxito a la empresa del orante. Esta colaboración mutua del hombre y Dios fundamenta la firmeza y seguridad ante los enemigos de fuera.

- \*Joel 2,21: No temas (אֵלֵי־תִירָאִי), suelo; exulta y alégrate, pues Yahweh ha hecho cosas grandes.
- \*Joel 2,22: No temáis (אֵלֵי־תִירָאִי), bestias del campo, porque reverdecerán los pastizales del desierto, porque los árboles traen su fruto, la higuera y la vid dan su fecundidad.

El contenido del libro de Joel es, ante todo, un llamamiento a la penitencia como medio de conjurar los estragos que se avecinan por la justicia vengadora de Yahweh. En esto, se halla en la línea general de los profetas. Pero también transmite un mensaje específico: el anuncio de la «efusión del espíritu» (4,1 [2,28] s.), la posesión de Dios de los corazones de los hombres de la nueva economía. San Pedro verá cumplida esta profecía el día de Pentecostés (Act 2,16s.).

Para la exégesis, pues, poco importan las discrepancias de los críticos, sobre el momento histórico de la predicación del profeta: unos lo sitúan en el siglo IX, bajo el rey de Joás de Judá, otros en el VIII, y un tercer grupo lo data en el período postexílico, en los últimos tiempos del judaísmo, dado el carácter apocalíptico-escatológico del libro<sup>143</sup>.

Yahweh responde a su pueblo, y el profeta, tras el anuncio de la devastación del país y una exhortación a la penitencia (c. 1), torna a la exaltación del «día de Yahweh», una nueva exhortación al arrepentimiento, y el posterior perdón divino (2,1-20). Por eso se dirige ahora al mismísimo «suelo» con la fórmula *'l-tyr'*, y a las «bestias del campo». Ha pasado la hora de la desolación y del temor, y por eso, una vez reconciliados con Yahweh, deben alegrarse todos, pues el panorama cambiará totalmente con el perdón divino solicitado mediante la penitencia (v.17). Pero ni el «suelo» ni las «bestias» son sujetos de temor o de no-temor. Es un caso metafórico. Son los hombres quienes, desechando todo temor —todo obstáculo a la acción divina—, han de mirar esperanzados a Yahweh. Por metonimia hasta el «suelo» y las «bestias» reflejan el regocijo de sus habitantes.

Aquí se nos presenta el temor como algo opuesto a la alegría y al gozo; por eso no es una simple estimulación o deseo de ánimo, sino que conlleva a desechar todo obstáculo que impide la contemplación de las grandes obras de Yahweh.

No hay que temer a los gentiles (v. 19) ni a nadie, lo que viene explicado por la determinación adverbial causativa de la partícula *ky*, pues Yahweh ha hecho y hará cosas grandes; es la acción de Yahweh, el mismo Yahweh, la base de la confianza de su pueblo, que jamás será confundido (v. 27).

En estos textos aparece explícito el contraste que en otros es implícito: «No temas» es el modo de expresar la invitación a alegrarse. La presencia y ayuda de Dios no se limita a ahuyentar el miedo y la angustia, sino que proporciona el mayor gozo.

Se puede plantear también el problema de la retribución terrena de quienes ponen toda su confianza en el Señor. ¿Se dará en esta vida esa abundancia de cosecha material, o está expresando la idea de una cosecha espiritual, de un florecimiento de las virtudes a que conlleva el cumplimiento de la ley, basados en la presencia de Yahweh en medio de ellos (v. 27)?

El género profético impide afirmar con certeza que aquí se refiera a la retribución *post mortem*. Importa más señalar la certeza de la retribución, conscientes de que, incluso en esta vida, hay una cierta retribución para quienes buscan cumplir la voluntad del Señor. Jesucristo lo enseñará así abiertamente: «Buscad primero el Reino de Dios y su justicia, y todo lo demás se os dará por añadidura» (Mt 6,33).

\*Soph 3,15 Yahweh ha suprimido a tus jueces, ha expulsado a tu enemigo; el Rey de Israel, Yahweh, está en medio de ti: No temas (לא תראי) ya mal alguno.

\*Soph 3,16: En cuanto a aquel día, se dirá a Jerusalén. No temas (אל תיראי), Sión, no desmayen tus manos<sup>144</sup>.

En el v. 15 falta el *yod*; algunos, no obstante, consideran la raíz *yr'* como sustrato, achacando a falta del copista la ausencia de la letra. Otros lo consideran derivado de *r'h*, y traducen «no verás ya mal alguno», siguiendo a los LXX, que transcriben *ouk opse*<sup>145</sup>.

Tras el oráculo contra Jerusalén, se anuncia un reinado de Justicia (vv. 9-13), con la restauración de Jerusalén. Ha terminado la prueba purificatoria, y se inaugura una era gloriosa; ha pasado la hora del temor y los enemigos ha sido rechazados.

La perspectiva del profeta se dirige al retorno de la cautividad, con una invitación a la confianza activa en Yahweh, «que está en medio de ti como poderoso salvador» (v. 17). Esta presencia de Yahweh en medio del pueblo fundamenta la ausencia de temor.

No han de temer, pero han de trabajar, han de esforzarse en la reconstrucción del antiguo estado de alianza y amistad con Dios. No va a ser tarea fácil y corta, pero tampoco se encontrarán solos. No se deben dejar desanimar por las dificultades externas; el principal obstáculo, además está en la propia debilidad. Serán ellos mismos quienes han de mantenerse firmes, pues ya no podrán achacar a enemigo alguno la posible pérdida de la amistad con Dios. La ausencia de temor y de angustia es imprescindible para colaborar eficazmente con los planes de Dios.

\*Ag 2,5: Esta es la palabra que concerté con vosotros a vuestra salida de Egipto; y mi Espíritu permanece en medio de vosotros. No temáis (אל־תִּירָאוּ).

La predicación del profeta Ageo gira entorno a dos temas: el templo y la irrupción de la era escatológica.

Una vez empeñados en la construcción del templo, el profeta quiere animar a los jefes y al pueblo, anunciándoles que la gloria del futuro templo superará a la del antiguo de Salomón, a pesar de su aparente modestia. Los ancianos, que habían visto la grandiosidad del antiguo templo, destruido por los caldeos, debían sentir gran nostalgia al ver la pobreza del que ahora se levantaba.

Y en este ambiente, el profeta los retrotrae al inicio de la Alianza. Es la continua presencia alentadora de Dios la causa, expresada en el versículo anterior con la partícula *ky*, de su éxito. Y no sólo puede entender la fórmula *'l-tyr'* como un alentar en la obra que se traen entre manos, sino que invita a mirar a Dios—dueño del oro y la planta (v. 8)— como enviado de «las cosas más deseables de todas las naciones» (v.7); los tesoros preciosos de todos los pueblos que Yahweh hará afluir para enriquecimiento de su templo. La Vulgata había traducido *Desideratus*, con una interpretación personalista mesiánica, que no tiene en cuenta la forma plural del verbo hebreo.

No temáis: desechad vuestras preocupaciones, pues Yahweh os socorre; confiad en El y continuad trabajando.

\*Zach 8,13: Y resultará que así como habéis sido maldición contra las naciones, casa de Judá y casa de Israel, así os salvaré y seréis bendición. No temáis (אַל־תִּירְאוּ) y cobren vigor vuestras manos<sup>146</sup>.

\*Zach 8,15: Así, por el contrario, he pensado en estos días favorecer a Jerusalén y a la casa de Judá. No temáis (אַל־תִּירְאוּ).

Zacarías es contemporáneo de Ageo, y su predicación se desenvuelve en el mismo ambiente de dificultades que la de aquél (Ag 1,12)<sup>147</sup>. Su preocupación principal es también la terminación de las obras del templo, como preámbulo de la restauración mesiánica, aunque se preocupa más que Ageo de los valores morales, con lo que enlaza más con la tradición profética preexílica. Tras las visiones apocalípticas —con sus correspondientes exhortaciones a la conversión— de los capítulos anteriores, en el c.8 el profeta nos transmite la promesa de salvación (v. 7) de Yahweh, que ama con extremo a su pueblo (v. 2), y está presto a volcar sobre él toda su misericordia<sup>148</sup>.

Pero eso requiere la cooperación del hombre: los vv. 9-17 son una exhortación al trabajo, confiados ahora en la bendición de Dios, que ya está derramando sobre su pueblo. Prueba de ello es la construcción del nuevo templo.

Yahweh, por boca del profeta, les felicita y anima a seguir el camino emprendido, recordándoles que no fueron fallidas las promesas de los profetas (v. 9), alusión al primer intento de reconstrucción a raíz del retorno, en el 573. Ahora el templo de Yahweh surge de sus ruinas, lo que es un buen augurio para todos<sup>149</sup>.

En el v. 15 refuerza lo dicho en el v. 13, presentando la fórmula 'l-tyr' como final de la «séptima promesa»<sup>150</sup>. Significa esto la reafirmación en la acción divina, que hará resurgir a su pueblo.

Y, siempre, con la cooperación del hombre; la acción de Dios asegura la eficacia de la acción del hombre. Pero ambos deben colaborar, a ello conduce la ausencia de temor, basado no en la suficiencia del hombre, sino en la palabra divina.

Esta cooperación necesaria por parte del hombre es especificada por el mismo Dios en los vv. 16 y 17: practicar la verdad y la justi-

cia. Es la confirmación de la superioridad de los bienes espirituales sobre los terrenos, ya apuntada en el comentario a Ioen 2,22.

Resumiendo, la fórmula 'l-tyr' aparece siempre en contexto de salvación; suele acompañarla como motivo principal de elección de Dios. El pueblo a nadie ni a nada ha de temer, porque Dios sale garante de su seguridad.

### 3. Los hombres, objeto de la fórmula l-tyr'

La fórmula 'l-tyr' aparece teniendo a los hombres como objeto directo, en los textos siguientes:

Is 7,4; 8,12; 8,13; 19,24; 37,6; 51,7  
 Ier 1,8; 40,9; 42,11; 51,46  
 Ez 2,6; 3,9.

No siempre son los hombres de manera inmediata el objeto de la fórmula: a veces son rumores o palabras injuriosas, o las acciones oprobiosas que puedan realizar.

\*I2 7,4: Y dile: Cuida de estar tranquilo, no temas (אלחידא) ni desmaye tu corazón por esos dos tizones humeantes, bajo el ardor de la cólera de Rasín y de Aram y del hijo de Remalías.

Se encuadra el pasaje que ahora nos ocupa en la parte central de la narración sobre la guerra siro-efraimita<sup>151</sup>.

Los vv. 3-9 constituyen un oráculo de salvación. Yahweh se dirige, por boca de Isarías, al rey Ajaz de Judá<sup>152</sup>.

La fórmula 'l-tyr' tiene en este versículo como objeto directo a los reyes de Siria e Israel, a quienes llama «tizones humeantes» porque están en el declive final de su poder. A ellos no se han de someter, en la coalición contra Asiria que pretendían los reyes de Aram e Israel.

El rey, y con él todo el pueblo, ha de estar tranquilo. El profeta da la razón de por qué no debe temerlos: Por mucho que pretendan tener, y aunque parezca que son superiores a Judá, sus fuerzas están basadas en medios meramente humanos, mientras que Judá tiene como defensor al mismo Dios, y contra Dios no pueden prevalecer los planes de los hombres<sup>153</sup>.

Se presenta aquí un uso de la fórmula *'l-tyr'*, denominado «alocución de guerra», dentro de la tradición de la guerra de Yahweh, con abundantes reflejos en el Pentateuco y libros históricos<sup>154</sup>.

«No temas» es sinónimo de «no desmaye tu corazón», esto es, una fórmula de seguridad ante una amenaza ineficaz: «No se cumplirá; no sucederá» (v. 7). Seguridad que no sólo se fundamenta en la ineficacia de los enemigos, sino —y en modo muy particular— en Dios, que promete la salvación frente a los reyes invasores.

Por tanto, la exhortación «no temas», convertida en invitación y exigencia<sup>155</sup>, es expresión de un mandato positivo: confiad en Yahweh. Así se comprende la conclusión final del oráculo, que refleja la misma idea con una oración condicional: «Si no creéis (si les teméis), no subsistiréis» (v. 9)<sup>156</sup>.

El profeta exige esa disposición de ánimo de plena confianza y entrega a los designios y revelaciones de Dios como base de toda protección y auxilio por parte de Dios. Pero no es una mera actitud pasiva lo que Dios reclama, sino la activa correspondencia del hombre. Y Dios mismo se adelanta a la incredulidad humana, ofreciendo una señal inequívoca: la profecía del Emmanuel (vv. 10-25).

\*Is 8,12: No llaméis dificultad a todo lo que este pueblo llama dificultad; y lo que ellos temen (יִאֲחַזְמוּדָא), no temáis (אַל-תִּירְדָּאוּ), ni de ello os asustéis.

\*Is 8,13: A Yahweh-Sebaot habéis de considerar Santo, y El sea vuestro temor (מִדְּאֲבָחַם) y vuestro miedo.

Aunque en el v. 13 no se utiliza la fórmula *'l-tyr'*, lo estudiamos junto al v. 12 porque completa el contexto y señala el verdadero objeto del temor, frente al temor a los hombres del v. 12.

En el texto hay una contraposición entre el temor del pueblo infiel, y el temor del verdadero israelita, acentuado incluso con un juego de palabras. Aquellos temen la alianzas con los pueblos, porque encierran una enorme «dificultad» (*qsr*); Israel sólo debe temer a Dios, que es «Santo» (*qdrws*)<sup>157</sup>. A las alianzas (conspiraciones, dificultades) humanas, se opone la santidad del Señor, que ha consagrado a su Pueblo, que Isaías ha comprendido en su voca-

ción; un pueblo consagrado al Señor, un profeta elegido, no deben profanarse con alianzas humanas.

El profeta muestra al pueblo que debe atemperar su conducta a la idea de que Dios está presente, y será roca contra la que se estrelle el infiel. El pánico se había apoderado de todos ante la invasión siro-efraimita (7,4; 10,24), y el profeta insta a reaccionar confiando en Yahweh. Creía el pueblo que todo estaba perdido, había desaparecido la serenidad, y veían conjuraciones por todas partes<sup>158</sup>.

Isaías les pone en guardia contra las convicciones erróneas y los sentimientos injustificados de la muchedumbre, que es capaz de estigmatizar la actitud política del profeta como un atentado contra el rey y la seguridad del reino, pues temen a los enemigos exteriores más que a Dios<sup>159</sup>.

El verdadero peligro para Judá no está en la coalición de enemigos exteriores o interiores, sino en el abandono de la confianza de Yahweh. Por eso no han de temer al enemigo: «lo que ellos temen» son hombres a los que Dios siempre vence.

En el v. 12 se nos dice que el pueblo infiel teme (*yr'*); y los fieles de Yahweh no deben temer (*yr'*), ni asustarse (*'rs*): lo que teme el pueblo es al enemigo; por eso Israel no debe temerles, sino confiar en Yahweh, ni asustarse ante el avance del ejército, del que podrá venir la derrota y el castigo (*'rs*).

En el v. 13 se nos presenta a Dios como objeto tanto de *yr'* como de *'rs*: a Yahweh sí que han de reconocerle superior; El ha elegido a su Pueblo en sus designios, y lo protege con su Alianza, a El han de someterse (*yr'*). Y también Yahweh es el único que puede castigarles, pues sólo El es superior; si no confían en Dios, Yahweh será piedra de tropiezo y roca de traspies (v. 14), en la que tropezarán y caerán (v. 15); el hecho de pertenecer al Pueblo elegido será para quienes no permanezcan fieles a la Alianza, ocasión de mayor castigo (*'rs*).

\*Is 10,24: Por ello, así dice Adonay y Yahweh-Sebaot: No temas (אל־תִּירָא), pueblo mío, que habitas en Sión, a Asiria, aunque te pega con la vara y su bastón blande contra tí, a la manera de Egipto.



Los vv. 24-27 constituyen un oráculo de salvación, puesto en boca de Dios; es un mensaje de consuelo para los habitantes de Jerusalén, desalentados ante las conquistas devastadoras de Asiria. Este oráculo fue pronunciado, al parecer, en los momentos que precedían al ataque de Senaquerib en 701<sup>160</sup>.

Se emplea la fórmula *'l-tyr'*, con un objeto directo: Asia, que presumía de su potencia militar, sin reconocer que no era más que un mero instrumento de la justicia divina para castigar al pueblo israelita (vv. 15-19). No todo desaparecerá en la catástrofe, sino que se salvará un «resto» (v. 20).

La falsa confianza en los poderes terrenos debe desaparecer para buscar sólo el apoyo de Dios, como el profeta predicaba a Ajaz en la guerra siro-egraimita (7,4). Judá había solicitado el auxilio de Asiria contra la susodicha confederación. Y no está la solución en las alianzas políticas humanas, sino en la confianza absoluta en Yahweh, que fue quien les libró de Egipto.

El espectro del horizonte tenebroso propuesto en los vv. 20-23, con tanta destrucción y tanta muerte, como consecuencia de la acción vengadora de Yahweh, podía producir en los oyentes una impresión de desesperación y decepción general. Por eso el profeta presenta por contraste —como es ley natural en la literatura profética— un oráculo, un mensaje de consolación, dirigido —lleno de ternura— a los habitantes de Sión.

El mensaje está destinado a los actuales habitantes de Jerusalén, o a los ciudadanos de la nación ideal en la mente del profeta. El coloso de Asiria, por muy cruel que pueda parecer, no puede castigar más allá de lo que Dios le permita. «No temas» equivale a decir que sólo a Dios hay que temer, sólo ante El hay que someterse, porque sólo El puede infligir un castigo definitivo.

\*Is 37,6: El cual [Isaías] les contestó: Tal diréis a vuestro Señor: Así dice Yahweh: No temas (אל־תִּירָא) las palabras que has oído, con las cuales los servidores del rey de Asiria me han injuriado.

Senaquerib<sup>161</sup>, rey de Asiria (36,1; 2 Reg 18,13-20; 19 y 20), se ha mostrado despectivo y ha blasfemado de Yahweh, como si fuera uno de tantos ídolos, siendo en realidad el Dios viviente (v. 4). Isaías conforta el ánimo de Ezequías, que había reaccionado religiosa-

mente y, después de ir al templo a suplicar ayuda a Dios, había enviado una embajada a Isaías para conocer la voluntad de Dios.

La respuesta de Isaías es terminante: Senaquerib tendrá que abandonar sus planes de tomar Jerusalén, porque Dios hará que se apodere de él un pánico general (un «espíritu», v. 7) al oír cierta noticia, que, por lo que se dice en el v. 9, es la llegada del faraón Tirhaqah con un fuerte ejército al Sur de Palestina. Quizá fueron también las nuevas inquietantes sobre las conmociones internas de Nínive, que le obligaron a volver allí, donde murió asesinado por dos de sus hijos cuando se hallaba en el templo de su dios Nisrok (v. 38).

La fórmula *'l-tyr'*, aparece con un objeto directo bien preciso: las palabras del rey, transmitidas por los servidores.

Bien se puede desdoblar este objeto:

- las palabras en sí, esto es, el ultraje con que se ha ofendido a Dios;
- la amenaza bélica encerrada en las palabras.

La enseñanza es doblemente precisa: no hay que temer a los hombres por grande que sea su poder o su elocuencia. Menos aún cuando los hombres desprecian a Yahweh. Dicho en sentido positivo, ni las palabras altaneras ni las amenazas bravuconas, están por encima de Yahweh, en quien el pueblo recobra su confianza.

\*Is 51,7 Escuchadme los que conocéis mi justicia, pueblo que lleva mi ley en su corazón: No temáis (אל-תיראו) el oprobio de los hombres ni ante sus afrentas desmayéis.

El profeta ha propuesto a los exiliados descorazonados el ejemplo de Abrahán (v. 4), para que reconozcan su categoría entre las naciones. La bendición de Dios hizo de Abrahán, ya un anciano, padre del pueblo escogido, que, reducido ahora a la miseria y la impotencia, puede recobrar su primitiva grandeza y aun superarla con la bendición de Yahweh.

Como en otros lugares, «justicia» aquí puede ser sinónimo de 'victoria', 'salvación'.

En el v. 6 hay una invitación a mirar al cielo: significa el orden establecido por Dios que rige la creación entera. En contra-

posición, mirad la tierra, las naciones, que no tienen ley; parece que les va bien, pero al final sucumben.

Con el pueblo elegido, la situación es distinta: Yahweh había entregado a Israel sus leyes y preceptos. Ahora el profeta presenta a Israel como vínculo este código impuesto por Yahweh: están en posesión de la regla de conducta que se debe seguir en las circunstancias concretas de la vida. Por esa ley han tenido que sufrir, cuando no la obedecen, y tendrán que seguir sufriendo, manteniéndose fieles.

Y no se han de avergonzar de la ley; los posibles oprobios de las naciones son pasajeros, y al final les llegará el triunfo.

Aquí la fórmula es un estímulo a la fidelidad a Dios y a la ley, por muchas afrentas de los hombres que hayan de soportar. Se les invita a mantener en su corazón, sincera e inamoviblemente, la ley de salvación. No deben dejarse llevar de la pusilanimidad ante las dificultades que les acarree su cumplimiento, pues son pasajeras, mientras que la justicia de Dios «durará por la eternidad» (v. 8).

\*Jer 1,8: No los temas (אל־תִּירָא), pues contigo estoy Yo<sup>162</sup> para librarte —oráculo de Yahweh—.

Jeremías recibió la vocación de Yahweh en el año 626, durante el reinado de Josías; vocación ciertamente arriesgada, pues la misión encomendada será «arrancar y destruir, arruinar y asolar, edificar y plantar» (v. 10)<sup>163</sup>.

En ese momento acaba de morir Asurbanipal, y Asiria se va debilitando a grandes pasos. Esto permite a Josías —que subió al trono en 640, con sólo 8 años de edad—, educado religiosamente, consolidar su reinado e intentar la anexión de los territorios del Norte, el antiguo reino de Israel, ahora provincia Asiria desde 721. Pero donde se produce el cambio más profundo es en el orden religioso. Josías no estaba de acuerdo con la situación que le había legado su abuelo Manasés, y hacia el 632 comienza una reforma que culminó diez años más tarde.

Desde el principio de la vocación de Jeremías, la advertencia de Yahweh es clara: «No temas, pues Yo estoy contigo». Y es que Jeremías se iba a tener que enfrentar con un pueblo en gran modo impío —si bien la voluntad del rey era ser fiel a Yahweh—, aun-

que fuesen de optimismo los primeros años de su predicación. Era de esperar que encontrase cierta oposición en sus oyentes —más aún teniendo en cuenta su corta edad—, lo que le llevaría a un cierto temor o respetos humanos. Así, la advertencia divina es doble: no ha de temer a los hombres aunque estos se le opongan y le desprecien, y ha de ser consciente de que está acompañado por Dios, de que no es iniciativa propia la empresa a la que se dirige, sino que va de parte de Dios<sup>164</sup>.

Estas palabras de Yahweh no sólo le sirvieron para sus primeros años proféticos, sino que le consolidan de una vez y para siempre. La azarosa vida que le espera bajo el rey Joaquín (609-598), el encarcelamiento en Jerusalén, la amenaza de muerte, y nuevo encarcelamiento por traidor, la invasión Babilónica y la deportación de compatriotas, el secuestro en Egipto y su martirio, toda esta vida, decíamos, está presidida por una total confianza en Yahweh<sup>165</sup>.

Jeremías, hombre de temperamento afectivo y aún tímido, más bien retraído y solitario, dulce y tranquilo, que hubiera querido vivir en el desierto (9,1) o anunciar cosas agradables (28,6), se ve arrastrado a una misión para la que no se siente con fuerzas (20,7). Tuvo que predicar el sometimiento a Babilonia; quiso orar por la salud de su pueblo, y Yahweh se lo prohibió (14,11); quiso callar sus oráculos de exterminio, pero le ardían como fuego en su interior (20,9). Su misión es la de ser un constante signo de contradicción (15,10). ¿Y cómo puede llevarla a cabo? Aunque no faltan sus quejas a Yahweh ante la magnitud de la tarea, Jeremías no puede olvidar las palabras de Dios, a las que nunca faltará: «No les temas, pues Yo estoy contigo para librarte», que no es un simple dar ánimos, sino la conminación a no desconfiar ni desesperar en Dios.

A lo largo del libro se verá como se siente y se realiza esa presencia prometida en este contexto vocacional, la invitación a rechazar todo temor es una exhortación de ánimo. Equivale a decirle: no te acobardes, no te paralices, ten confianza.

El temor, por tanto, sería un defecto ante Dios, ya que supondría considerar que sus compatriotas podían más que el propio Dios. Aquí se insiste en que el servicio a Dios debe estar exento de titubeos ante el poder de los que se le oponen.

\*Ier 40,9: Godolías, hijo de Ajicam, hijo de Safán, juró a ellos y a su gente diciendo. No temáis (אֱלֹהֵי בָבֶל) a los servidores de los caldeos; morad en el país, someteos al rey de Babilonia, y os irá bien.

En el c. 39 se ha narrado la conquista de Jerusalén y el inicio del exilio. Ahora, los judíos que no habían sido deportados (v. 7) dudan sobre qué actitud tomar ante la nueva situación. Y, como militares que habían luchado con Sedecías, temen su suerte. Godolías<sup>166</sup> les invita a desechar su temor, pues él tiene amplios poderes de amnistía, y sabía que los caldeos tenían interés —una vez vencida la resistencia fundamental— en reorganizar el nuevo estado vasallo. Por eso les invita a permanecer en Judá, cuando estaban dispuestos a marcharse hacia Egipto. Han de abandonar su vida militar, y dedicarse a las labores agrarias; pero el trabajo del campo significa posesión de la tierra.

Es el primer texto en que la fórmula *'l-tyr'w* está en labios de un hombre. No tiene connotación teológica, pero ayuda a conocer el sentido de temor. Se trata de confiar en Godolías, gobernador de Judá nombrado por Nabucodonosor como prefecto sometido al emperador (40,7). No han de temer la posible venganza del conquistador, y han de confiar en el establecimiento de la alianza con el rey.

De todas formas, podemos ver la mano de Dios, pues ya el profeta había transmitido la sumisión a Babilonia como exigencia del Señor (c. 27).

\*Ier 42,11: No temáis (אֱלֹהֵי בָבֶל) al rey de Babilonia, a quien teméis (יִרְאִים) no le temáis (אֱלֹהֵי בָבֶל) —oráculo de Yahweh—, pues con vosotros estoy Yo para salvaros y para libraros de su mano.

Han asesinado a Godolías (c. 41). El criminal, Ismael, de estirpe real, sobre el cual ya estaba avisado el gobernador (40,14-16), ha conseguido huir al país de Amón. Algunos príncipes judíos se han enfrentado al asesino, al que han puesto en fuga, pero temen la venganza de Nabucodonosor. Solicitan de Jeremías un consejo (v. 3) y éste se lo da, de parte de Yahweh.

La respuesta del profeta se muestra favorable al acatamiento de Nabucodonosor, antes que huir a Egipto. En este texto, «no

temáis» induce al sometimiento; es decir, una vez más el temor está relacionado con el reconocimiento de la superioridad del objeto temido. En este caso, pueden someterse a Nabucodonosor, porque es instrumento en las manos de Dios, para infligir un castigo.

Conviene señalar, además, que en este texto Yahweh sale garante del éxito de su pueblo, es decir, El es el fundamento de su seguridad. En definitiva, la historia del pueblo está marcada más por las relaciones con Dios, que por las relaciones con otros pueblos. Se ha repetido la misma idea que en 40,9, pero antes era palabra de un hombre, y ahora es palabra de Yahweh, que confirma la asistencia a su pueblo.

\*Ier 51,46: No desmaye vuestro corazón ni temáis (חִירָאוֹן) por el rumor que se oiga en el país; pues un año correrá un rumor, y por él, al otro año, otro rumor, y habrá violencia en el país, y tirano contra tirano.

El c. 51 es un nuevo oráculo contra Babilonia, que será atacada, saqueada y destruida. Pero allí están no sólo los impíos babilónicos, sino los judíos desterrados. Aunque no han sido del todo fieles (44,15ss), Yahweh los salvará (47,27 y 28), pues se han arrepentido (50,4-7), y los volverá a su tierra (50,17-20).

La invasión de Babilonia por el rey persa Ciro, traerá gran consternación a todos los habitantes del país, por lo que el profeta les insiste a los judíos en atenerse a la palabra del Señor, no a los rumores que se repiten y cambian. En medio de la crisis internacional, los judíos tendrán un punto de referencia.

El v. 46 está en prosa y tiene un cierto aire de nota redaccional posterior<sup>167</sup>. Es posible que se encuadre históricamente en los disturbios que precedieron a la caída de Babilonia, cuando entre los años 550-540, Ciro fue apoderándose poco a poco de las provincias medo-persas y se acercaba al imperio babilónico<sup>168</sup>. Por todas partes había brotes de rebeldía. En este ambiente de inseguridad hay que entender las palabras confortadoras que invitan a la confianza en Yahweh, defensor de su pueblo.

La invitación a no temer está en paralelismo con «no desmaye vuestro corazón». Es un grito de aliento, una conminación a mantener su corazón —su esperanza— firmemente anclado en el Se-

ñor. Porque los desastres no van contra el pueblo, sino a su favor; aquel rumor catastrófico no debe conmover su confianza.

\*Ez 2,6: En cuanto a ti, hijo del hombre, no los temas (אֱלֹהֵי־דָאֵר), ni temas (אֱלֹהֵי־דָאֵר) sus palabras, aunque sean para ti cardos y espinas, y te asientes sobre escorpiones; de sus palabras no temas (אֱלֹהֵי־דָאֵר), ni ante ellos te espantes, pues son casa rebelde.

\*Ez 3,9: Cual diamante, más dura que la roca, he vuelto tu frente. No les temas (לֵאֱלֹהֵי־דָאֵר), ni te espantes ante ellos, pues son casa rebelde.

Ezequiel, de la clase sacerdotal, fue deportado a Babilonia en 598, juntamente con el rey Jeconías y parte de la aristocracia judaica. En el año quinto de su cautiverio fue llamado misteriosamente al ministerio profético.

Ezequiel fue el hombre providencial que se ocupó de mantener viva la fe yahwista en el destierro en Babilonia. La situación era sumamente delicada, ya que los exiliados, lejos de comprender el sentido de su destino en los planes de Dios —como castigo de sus pecados—, continuaban con su propensión a la idolatría. Acusaban a Yahweh de ser injusto con ellos al hacerlos cargar con las culpas de sus antepasados (18,2). Por otra parte, estaban seguros de que el exilio duraría muy poco tiempo, y, sobre todo, que Dios no permitiría la destrucción de Jerusalén y su templo (24,21), ocurrida en 587<sup>169</sup>. Ezequiel debía hacer frente a esas falsas concepciones, y fustigar sus vicios, como la propensión a la idolatría, el adulterio, perjurio e injusticias sociales.

Al narrarnos su vocación y misión (cc. 2 y 3), el profeta expone la condición rebelde de sus compatriotas (2,3-5), según las mismas palabras de Yahweh. Es muy fácil que en esa situación no le escuchen (v. 5), o incluso que se rebelen hostilmente contra él, atentando contra su integridad física. La misión es ingrata pues debe anunciarles la catástrofe de la Ciudad Santa y mantenerles firmes en el exilio, que será más bien largo. Por eso Yahweh le conmina a desechar el temor. Emplea tres veces la fórmula 'l-tyr': la primera con objeto directo sus compatriotas; las otras con objeto directo las palabras que pueden proferir, amenazantes como cardos y espinas, pues proceden como escorpiones. Queda así el símil:

- No temas a hombres como escorpiones
- No temas sus palabras como cardos
- No temas sus palabras como espinas

Y cierra el cuadro con una nueva invitación a mantenerse firme, usando el verbo *htt*, en la fórmula *'l-tht*:

- No te espantes ante hombres como casa rebelde.

Como en Jeremías, la fórmula *'l-tyr'* aparece en el marco del relato vocacional; en este contexto significa una efusión de ánimo a no desfallecer y a llevar a cabo la misión encomendada. La confianza en Dios impulsa a colaborar con El: en efecto, el profeta va de parte de Dios (v. 3).

En este mismo sentido encontramos, en el Nuevo Testamento, las mismas palabras pronunciadas por el Señor, en la narración de la vocación de San Pablo, «No temas... porque Yo estoy contigo» (Act 18,9-10).

En idéntico contexto podemos enmarcar el segundo versículo comentado (3,9), si bien hemos de hacer notar que se ha modificado el tradicional *'l-try'* por un nuevo *l'-tyr*.

Como resumen de los textos en que la fórmula *'l-tyr'* lleva como objeto directo a criaturas, cabe señalar que es, ante todo, un modo de infundir confianza. No temer a otros reyes, a otros pueblos, o, en general, a quien se considera enemigo, implica confiar en Dios, porque sólo El es el supremo conductor de la Historia y, por tanto, sólo a El hay que temer (Is 8,13).

Por otra parte, esta fórmula es siempre un estímulo: no temer a nadie, sino sólo a Dios, equivale a actuar con dinamismo y decisión porque Dios garantiza la misión del pueblo o del profeta. Esto se deduce especialmente del uso de la fórmula en los relatos de vocación.

#### 4. *Los ídolos, objeto de la fórmula 'l-tyr'*

La fórmula *'l-tyr'* aparece teniendo a los ídolos como objeto directo, sólomente en un texto:

- \*Ier 10,5: Son como espantajo de melonar y no hablan, han de ser llevados, porque no pueden dar un paso.



No los temáis (אל־חִירָא), pues no pueden hacer daño, ni tampoco hay beneficio en ellos.

Insiste el profeta en la reprobación de la idolatría, y sus derivaciones en cultos y supersticiones astrológicas, muy de moda en Mesopotamia. Previene a la casa de Israel —gentes de mentalidad sencilla— para que no se dejen fascinar por las grandes procesiones y ostentosos ritos babilónicos.

Sobre la vacuidad de los ídolos encontramos un amplio pasaje, similar al que ahora nos ocupa, en Is 44,6-20, donde se emplea el verbo *rhh*, «asombrarse», en fórmula negativa y también con la partícula *ʾl* para defenir la actitud que hay que tener hacia ellos.

Jeremías emplea aquí el verbo *yrʾ*. Es la única cita de los profetas en que se emplea la fórmula *ʾl-tyrʾ* con el objeto directo de los ídolos. E inmediatamente explica el motivo: porque no pueden hacer ni bien ni mal. Podemos ver un doble contenido: en cuanto «dioses», ya que no son tales, no hay que temerles, es decir, no hay que reverenciarles o darles culto; y en cuanto factura humana tampoco hay que temerlos, pues ni siquiera hay que temer a los hombres.

Los ídolos, insiste, no pueden hacer ni bien ni mal; en cuanto no pueden causar ningún daño, no deben ser objeto de temor, de miedo; y en cuanto no pueden otorgar ningún bien, no deben ser tampoco objeto de temor, reverencia y colaboración.

No tiene sentido que los ídolos, que nada son, causen temor. Ni pueden castigar, ni aportar beneficios<sup>170</sup>. En cambio, Yahweh es el único que puede ayudar o puede castigar, ante El brota la admiración y sólo El merece la solemnidad de la adoración por parte del hombre. Sólo a Dios hay que temer.

### *Conclusión*

Del estudio detallado del temor de Dios, se desprenden las siguientes conclusiones, que recogemos en apretado resumen:

1. El temor no es un sentimiento específico de Israel. También las demás naciones lo experimentan, tanto consideradas como colectividad, como en sentido individual. De todos los términos

analizados se pueden encontrar ejemplos en los que el miedo afecta a Israel lo mismo que al resto de los hombres.

2. Con frecuencia, aunque no aparezca siempre de modo explícito, es Dios quien provoca el miedo en los hombres. Muchas veces porque los Profetas y en general todo autor sagrado atribuyen a Dios los efectos de las «causas segundas»; otras porque buscan —lo busca Dios— la conversión de Israel, atemorizado por sus enemigos; las más, porque la humillación de los pueblos, angustiados por la acción de Yahweh, es una muestra de la elección y del amor al Pueblo elegido, exaltado por la misma acción divina. Este modo pedagógico de enseñar por contraste, era muy frecuente en la mentalidad semita.

Conviene señalar, con todo, que Dios nunca utiliza el miedo como única arma o método para atraer a su pueblo, ni como la más importante.

3. La razón *yr'* expresa un sentimiento peculiar aunque fronterizo con el que expresan los demás términos, como queda reflejado en los textos en que aparece en paralelismo con ellos.

a. Aun en los contextos que hemos denominado profanos, va reflejando con mayor o menor fuerza la relación del hombre con Dios. Especialmente cuando se refiere a Israel, el temor a otras criaturas se reprueba como antagónico a la confianza que debe tener en Dios.

b. En contextos más religiosos, el temor de Dios implica reconocer su soberanía. Las naciones temen (*yr'*) a Dios, no porque lo reconozcan, sino porque Israel le reconoce (*yr'*), al comprobar su suprema soberanía. El temor de Dios —*yr' YHWB*— es específico del Pueblo elegido, y parte integrante de la Alianza: así se dice que no teme a Yahweh cuando vacía de contenido sus prácticas culturales, o cuando deja de atender a los más débiles.

En sentido más positivo, se afirma que el temor de Yahweh es un tesoro, una de las cualidades del Mesías, etc. No refleja ninguna obligación concreta, pero sí una actitud interior del buen israelita, hasta el punto de que al piadoso se le denomina sin más «temeroso de Dios», especialmente en los textos más recientes.

4. La fórmula *'l-tyr'* se comprende en el contexto religioso que venimos señalando. Nunca va dirigida a una persona o nación

no israelita, sino que la reciben personas con una misión determinada dentro de Israel, o el Pueblo en conjunto, en cuanto elegido por Dios.

Aparece alguna vez como fórmula de guerra, dentro de la arenga a mantenerse seguros. Es, en este sentido, una llamada a la confianza en Dios: a nada ni a nadie hay que temer, pues Dios es capaz de superar todos los obstáculos.

La razón en la que se apoya habitualmente la fórmula es la cercanía de Dios, expresada de distintos modos: Yo estoy contigo, Yo te ayudo, etc.

Esta expresión llega a ser una fórmula estereotipada, cargada de contenido. «No temas», con toda la riqueza que encierra, induce al cumplimiento fiel la misión encomendada, conscientes de que el temor —adoración y servicio— no ha de referirse a ninguna criatura, sino sólo a Dios. Según esto, el temor de Dios no se opone al amor a Dios, sino que ambos son dos aspectos de una misma realidad: la relación que une al hombre con Dios<sup>171</sup>.

ANEXO I

Textos de los Profetas en que aparece la raíz *yr'*

	TEXTO	HEBREO	GRIEGO	SUJETO	OBJETO*
1.	Is 7,4	לֹא־תִירָא	μη φοβοῦ	I	H
2.	7,25	יִדְאָת	φόβος	I	C
3.	8,12	וְאִתְּמוּדָאוּ	φόβος	I	H
		לֹא־תִירָאוּ	μη φοβοῦ	I	H
4.	8,13	מוֹדָאֵכֶם	φόβος	I	Y
5.	10,2	אֶל־תִּירָא	Μη φοβοῦ	I	H
6.	11,2	וַיִּדְאָת	εὐσεβείας	I	Y
7.	11,3a	כִּי־דָאָת	φόβου	I	Y
8.	18,7	נֹדָא	μεγάλου	G	H
9.	21,1	נֹדָאָה	φοβερόν	G	C
10.	25,3	וַיִּירָאוּךְ	εὐλογήσουσίν σε	NI	Y
11.	29,13	יִדְאָתֶם	σέβονται	I	Y
12.	33,6	יִדְאָת	εὐσέβεια	I	Y
13.	35,4	אֶל־תִּירָאוּ	μη φοβεῖσθε	I	A
14.	37,6	אֶל־תִּירָד	Μη φοβησῆς	I	H
15.	40,9	אֶל־תִּירָדְאִי	μη φοβεῖσθε	I	H
16.	41,5	וַיִּירָאוּ	καὶ εφοβήθησαν	G	H
17.	41,10	אֶל־תִּירָא	μη φοβοῦ	I	A
18.	41,13	אֶל־תִּירָא	Μη φοβοῦ	I	A
19.	41,14	אֶל־תִּירָדְאִי	μη φοβοῦ (v.13)	I	A
20.	41,23	וַנִּדָא	ὀφόμεοα	I	i
21.	43,1	אֶל־תִּירָא	Μη φοβοῦ	I	A
22.	43,5	אֶל־תִּירָא	μη φοβοῦ	I	A
23.	44,2	אֶל־תִּירָא	μη φοβοῦ	I	A
24.	50,10	יִדְאָ	φοβούμενος	I	Y

\* I: Israel, es decir, el Pueblo (Judá, Sión...), o un individuo del mismo (Ajaz, Jeremías...).

NI: No Israel, es decir, otros Pueblos o Naciones, o un individuo de los mismos.

G: Genérico, es decir, no especificado.

Y: Yahweh, o su Nombre, su día, sus obras...

H: Hombres, o acciones humanas (palabras, espada...).

i: ídolos.

C: Criaturas irracionales, fenómenos atmosféricos...

A: Empleo absoluto de la fórmula *'l-tyr'*.

	TEXTO	HEBREO	GRIEGO	SUJETO	OBJETO
25.	51,7	אֶל־תִּדְאוּ	μη φοβεῖσθε	I	H
26.	51,12	וּחִידְאוּ	ἐφοβήθης	I	H
27.	54,4	אֶל־תִּירְאוּ	μη φοβοῦ	I	A
28.	54,14	כִּי לֹא תִדְאוּ	καὶ οὐ φοβηθήσῃ	I	A
29.	57,11	וּחִידְאוּ לֹא תִירְאוּ	ἐφοβήθης οὐκ ἐφοβήθης	I	H/i Y
30.	59,19	וַיִּירְאוּ	Καὶ φοβηθήσονται	G	I
31.	63,17	מִיִּדְאָתְךָ	μη φοβεῖσθάί σε	I	Y
32.	64,2	נִדְאוּתָא	ἐνδοξα	NI	Y
33.	Ier 1,8	אֶל־תִּירְאָה	μη φοβηθῆς	H	H
34.	3,8	וְלֹא יִרְאֶה	οὐκ ἐφοβήθε	I	Y
35.	5,22	לֹא־תִירְאוּ	μη ἐμὲ οὐ φοβηθήσεσθε	I	Y
36.	5,24	נִירְאָה	φοβηθῶμεν	I	Y
37.	10,5	אֶל־תִּירְאוּ	μη φοβηθῆτε	I	i
38.	10,7	לֹא יִדְאֵךְ	—	G	Y
39.	17,8	וְלֹא יִרְאֵה	οὐ φοβηθήσεται	I	A
40.	23,4	וְלֹא יִירְאֵה	οὐ φοβηθήσονται	I	A
41.	26,19	הֲלֹא יִרְאֵה	οὐχὶ ὅτι ἐφοβήθησαν (33,19)	I	Y
42.	26,21	וַיִּירְאֵה	—	I	H
43.	30,10	אֶל־תִּירְאָה	—	I	A
44.	32,21	וּבְכֹדֶד	ὀράμασιν (39,21)	NI	Y
45.	32,39	לִידְאָה	φοβηθῆναί (39,39)	I	Y
46.	32,40	וְאֶת־יִדְאָתִי	φόβον (39,40)	I	Y
47.	40,9	אֶל־תִּירְאוּ	μη φοβηθῆτε (47,9)	I	H
48.	41,18	יִרְאוּ	ἐφοβήθησαν (48,18)	I	H
49.	42,11	אֶל־תִּירְאוּ יִרְאִים אֶל־תִּירְאוּ	μη φοβηθῆτεα (48,18) φοβεῖσθε μη φοβηθῆτε	I I I	H H H
50.	42,16	יִרְאִים	φοβεῖσθε (49,16)	I	H
51.	44,10	וְלֹא יִרְאוּ	καὶ οὐκ αντείχοντο (51,10)	I	Y
52.	46,27	אֶל־תִּירְאָה	μη φοβηθῆς (26,27)	I	A
53.	46,28	אֶל־תִּירְאָה	μη φοβοῦ (26,28)	I	A
54.	51,46	וּחִידְאוּ	—	I	H
55.	Lam 3,17	אֶל־יִירְאָה	Μη φοβοῦ	I	A
56.	Ez 1,18	וַיִּירְאֶה	εἶδον	G	Y

	TEXTO	HEBREO	GRIEGO	SUJETO	OBJETO*
57.	1,22	הַנּוֹדָה	ὡς ὄρασις	G	Y
58. Ez	2,6	אֵל־תִּירֵדָא	μὴ φοβηθῆς	I	H
		אֵל־תִּירֵדָא	μηδὲ ἐκστῆς	I	H
		אֵל־תִּירֵדָא	μὴ φοβηθῆς	I	H
		אֵל־תִּירֵדָא	μὴ φοβηθῆς	I	H
59.	3,9	אֵל־תִּירֵדָא	μὴ φοβηθῆς	I	H
60.	11,8	יִרְאֵי־סָח	φοβεῖσθε	I	H
61.	30,13	יִרְאֵי	—	NI	Y
62. Os	10,3	לֹא יִדְאָנֹו	οὐκ ἐφοβήθημεν	I	Y
63. Ioel	2,11	וַנּוֹדָה	καὶ ἐπιφανές	G	Y
64.	2,21	אֵל־תִּירֵדָאִי	θάρσει	I	A
65.	2,22	אֵל־תִּירֵדָאִי	θαρσεῖτε	I	A
66.	3,4	וְהַנּוֹדָה	καὶ ἐπιφανῆ	G	Y
67. Am	3,8	לֹא יִירָדָא	οὐ φοβηθήσεται	G	C
68. Ion	1,5	וַיִּירָדָא	καὶ ἐφοβήθησαν	NI	C
69.	1,9	יֵדָא	Δοῦλος	I	Y
70.	1,10	וַיִּירָדָא	καὶ ἐφοβήθησαν	NI	C
		יֵדָא	φόβον	NI	C
71.	1,16	וַיִּירָדָא	καὶ ἐφοβήθησαν	NI	Y
		יֵדָא	φόβω	NI	Y
72. Miq	7,17	וַיִּירָדָא	καὶ φοβηθήσονται	NI	Y
73. Hab	1,7	וַנּוֹדָה	καὶ ἐπιφανής	G	H
74.	3,2	יִרְאֵי־יִרְאֵי	ἐφοβήθη	I	Y
75. Soph	2,11	וַנּוֹדָה	ἐπιφανήσεται	NI	Y
76.	3,17	אֵל־תִּירֵדָאִי	φοβεῖσθέ	I	Y
77.	3,15	לֹא יִרְאֵי	οὐκ ὄψη	I	A
78.	3,16	אֵל־תִּירֵדָאִי	θάρσει	I	A
79. Ag	1,12	וַיִּירָדָא	ἐφοβήθη	I	Y
80.	2,5	אֵל־תִּירֵדָאִי	θαρσεῖτε	I	A
81. Zach	8,13	אֵל־תִּירֵדָאִי	θαρσεῖτε	I	A
82.	8,15	אֵל־תִּירֵדָאִי	θαρσεῖτε	I	A
83.	9,5	וַיִּירָדָה	καὶ φοβηθήσεται	NI	H
84. Mal	1,6	יִמּוֹדָאִי	φόβος μου	I	Y
85.	1,14	וַנּוֹדָה	ἐπιφανές	NI	Y
86.	2,5	וַיִּירָדָאִי	φόβω	I	Y
		וַיִּירָדָאִי	φοβεῖσθαί με	I	Y



	TEXTO	HEBREO	GRIEGO	SUJETO	OBJETO
87.	3,5	ולא ידאני	μη φοβουμένους με	I	Y
88.	3,16	ידאי	φοβούμενοι	I	Y
		לִידָאִי	φοβουμένοις	I	Y
89.	3,20	ידאי	φοβουμένοις	I	Y
90.	3,23	והנודא	ἐπιφανῆ (v.22)	G	Y

ANEXO II  
 Estadística de frecuencia de las formas gramaticales de la  
 raíz *yr'* en los Profetas

	qal	nifal	yare'	yir'a	mora'	total
Is	22	5	1	5	2	35
Ier	22			1	1	24
Lam	1					1
Ez	5	1		2		8
Os	1					1
Ioel	2	2				4
Am	1					1
Ion	4			2		6
Miq	1					1
Hab	1	1				2
Soph	3	1				4
Ag	2					2
Zach	3					3
Mal	2	2	3		2	9
Total	70	12	4	10	5	101





## CITAS BIBLIOGRÁFICAS

- \*. Cuando ya la tesis doctoral había sido presentada, tuvimos conocimiento de la tesis de Bruna Costacurta (B. COSTACURTA, *La vita minacciata, Il tema della paura nella Bibbia Ebraica*. Editrice Pontificio Istituto. Roma 1988). El mismo subtítulo orienta no ya hacia el «temor», sino hacia el «miedo». Afirma (cfr. Introduzione, p. 10) que nada, que ella conozca, ha sido publicado sobre la emoción del miedo, del que se ocupa como fenómeno antropológico. Al «Temor de Dios» dedica sólo dos páginas y media (pp. 143-145), en el capítulo cuarto, titulado «El miedo ante el misterio». En el estudio de la fórmula 'l-tyr' (pp. 257-261), no se detiene en el aspecto teológico.
1. S. PLATH, *Furcht Gottes. Der Begriff 'jare' im A.T.*, Stuttgart 1963.
  2. H. P. STÄHLI, 'yr', en *DTMAT* (dir D. JENNI - C. WESTERMANN), Madrid 1978, 1053.
  3. HERODOTO, III, 20,114, citado por A. PENNA, *Isaia, Geremia*, en *La Sacra Bibbia*, (dir. S. GAROFALO), XXIV y XXV, Torino, 1954 y 1964, 180.
  4. H.P. STÄHLI, o.c., 1055.
  5. F. ZORELL, *Lexicon Hebraicum Veteris Testamenti*, Roma 1984, 327.
  6. Condamin quiere ver aquí una adición, hecha bien por Isaías mismo, o bien por uno de sus discípulos. Procksch afirma el carácter poético, y lo mantiene con razón como parte integrante del oráculo: el homenaje rendido a Yahweh por los etíopes es la consecuencia natural de la catástrofe de Asiria, porque esto otorga la libertad a los pueblos, Vid. L. DENNEFELD, *Les grands Prophètes*, en *La Sainte Bible*, (dir. L. PIROT - C. CLAMER), VII y VIII, Paris 1946-1961, 79.
  7. J. COSTE, *Le texte grec d'Isaïe 21,1-5*, RB 61 (1954) 36-66. Vid, también E. DHORME, *Le Désert de la Mer (Is 21)*, en *Recueil Edouard Dhorme*, Paris 1951, 301-304.
  8. HERODOTO, I, 184, citado por M. GARCÍA CORDERO, *Libros proféticos en Biblia Comentada* (PROFESORES DE SALAMANCA), III, Madrid 1076, 176.
  9. L. DENNEFELD, o.c. 85.
  10. H. P. STÄHLI, o.c., 1054.
  11. G. H. JONER, *Abraham and Cyrus: tipe and antitype?*, VT 22 (1972) 304-319.
  12. L. A. SCHÖKEL - J. L. SICRE, *Profetas*, I y II, Madrid 1980, 264 ss. Vid. también A. PENNA, o.c., 418.
  13. M. GARCÍA CORDERO, *Biblia y Legado del Antiguo Oriente*, Madrid 1977, 543-544.
  14. L. A. SCHÖKEL - J. L. SICRE, o.c., II, 053 y 069. Vid. también M. GARCÍA CORDERO, *Libros Proféticos...*, (o.c.), 1157.

15. P. G. RINALDI, *Amos, Giole, Giona, Michea, Osea*, en *La Sainte Bible* (dir. L. PIROT - A. CLAMER), VII y VIII, Paris 1946-1961, 152.
16. Es el miedo del hombre ante situaciones amenazadoras para el cuerpo y la vida, y peligros en la vida cotidiana. Este es el caso de los pastores. *Vid.* también H. F. FUSH, *yr'*, en *YWAY* (dir. J. BOTTERWECH - H. RINGGREN), Stuttgart 1982, II, 875.
17. L. A. SCHÖKEL - J.L. SICRE, *o.c.*, 1091-1093, *Vid.* también M. GARCÍA CORDERO, *o.c.*, 1241.
18. *Ibid.*, 1245. *Vid.* también E. TESTA, *Isaia, Geremia, I Profeti nella seconda metà del sec VII e dell'inizio del sec. VI, I Profeti della Restaurazione, Aggea, Habacuc*, en *Il Messaggio della Salvezza* (dir. E. TESTA - F. FESTORAZZI), 4, Torino 1977, 470ss.
19. Es el mismo calificativo, *nwr'*, que hemos encontrado de Is 18,2,2, aplicado a Egipto, en Is 21,1, aplicado a Babilonia; y en Ez 1,22, aplicado al fulgor del cristal. Las demás veces (Is 64,2; Joel 2,11; 3,4; Soph 2,11; Mal 1,14 y 3,23) se aplica a Yahweh, a su Nombre, a sus obras, o a su día.
20. H. P. STÄHLI, *o.c.*, 1055.
21. J. C. MCGOWAN, *Jonás*, en *Comentario Bíblico San Jerónimo* (dir. R.E. BROWN - J. A. FITZMYER - R. E. MURPHY), II, Madrid 1971, 753 ss. *Vid.* también M. GARCÍA CORDERO, *o.c.*, 1191. *Vid.* también L. A. SCHÖKEL - J. L. SICRE, *o.c.*, II, 1011. *Vid.* también N. FERNANDEZ MARCOS, *Habacuc, Jonés, Malaquías*, en *Sagrada Biblia* (dir. F. CANTERA - M. IGLESIAS), Madrid 175, 567.
22. J. S. ACKERMAN, *Satire and Symbolism in the Song of Jonah*, en *Tradition in transformation* (AA.VV.), Eisenbrauns 1981, 213-246.
23. P. G. RINALDI, *o.c.*, 205.
24. *Ibid.*
25. J. C. MCGOWAN, *o.c.*, 759.
26. M. GARCÍA CORDERO, *o.c.*, 1275 s. *Vid.* también L. A. SCHÖKEL - J. L. SICRE, *o.c.*, 1176s.
27. El profeta contempla la invasión como querida por Dios, pues con ella todas esas ciudades-estado llegarán a formar una gran nación, preludio de la universalidad de la era mesiánica. *Vid.* C. STUHLMUELLER, *Isaías, Déutero-Isaías, Zacarías, Malaquías*, en *Comentario Bíblico San Jerónimo*, (dir. R.E. BROWN - J. A. FITZMYER - R. E. MURPHY), II, 155, *Vid.* también M. DELCOR, *Les allusions à Alexandre le Grand dans Zach 9,1-8*, VT 1 (1951) 110-124.
28. W. MCKANE, The interpretation of Is 7,14-25, VT 17 (1967) 208-219.
29. En Ezequiel volveremos a encontrarnos objetos inanimados causantes de temor, enmarcados en su estilo apocalíptico propio.
30. A. SAENZ-BADILLOS, *Isaías, Jeremías*, en *Sagrada Biblia* (dir. F. CANTERA - M. IGLESIAS), Madrid 1975, 457.
31. El caso del profeta Urías es uno de tantos en la historia de los profetas, a quienes unos mataban y otros edificaban sepulcros (Mt 23,29-31).
32. A. GELIN - L. MONLOUBOU, *Los libros proféticos posteriores*, en *Introducción a la Biblia* (dir. H. CACELLES), Barcelona 1981, 449.
33. M. GARCÍA CORDERO, *o.c.*, 663. *Vid.* también L.A. SCHÖKEL - J.L. SICRE, *o.c.*, 401 y 616.

34. S. MANDELKERN, *Veteris Testamenti Concordantiae hebraicae atque Chaldaicae*, II, Graz 1955, 1059.
35. M. GARCÍA CORDERO, o.c., 262. *Vid.* también L. A. SCHÖKEL - J. L. SICRE, o.c., 286.
36. A. SAENZ-BADILLOS, o.c., 404. *Vid.* también A. PENNA, o.c., 426. *Vid.* también BIBLIA DE JERUSALÉN, Bilbao 1967, 1041. *Vid.* también E. NACAR - A. COLUNGA, *Sagrada Biblia*, Madrid 1973, 987, *Vid.* también S. AUSEJO, *Sagrada Biblia*, Barcelona 1975, 903.
37. A. PENNA, o.c., 426.
38. R. DAVIDSON, *The interpretation of Ier 17,5-8* VT 9 (1959) 202-205.
39. N. FÜGLISTER, *À la recherche de la sécurité (Ier 17)*, AS (n.s.) n° 37 (1971) 68-73.
40. L.A. SCHÖKEL - J. L. SICRE o.c., 496.
41. J. L. MORIARTY, *Isaas, Jeremías*, en *La Sagrada Escritura* (PROF. DE LA COMPAÑIA DE JESUS), V, Madrid 1970, 505, *Vid.* también A. PENNA o.c., 152.
42. L. DENNEFELD, o.c., 309. *Vid.* también J. COPPENS, *Le Messianism Royal*, Paris 1968, 89s.
43. G. P. COUTURIER, *Jeremías*, en *Comentario Bíblico San Jerónimo* (dir. R. E. BROWN - J. A. FITZMYER - R. E. MURPHY), Madrid 1971, 846.
44. E. TESTA, o.c., 569.
45. A. PENNA, o.c., 578 s, prefiere traducir «veráb».
46. T. CHAREY, *El profetismo en la época persa* en *Introducción a la Biblia* (dir. A. ROBERT - A. FEUILLET), Barcelona 1967, 495.
47. H. P. STÄHLI, o.c., 1058.
48. Los LXX traducen *eidon*, tomando la raíz *r'h* en vez de *yr'*, al igual que en el v.22: *orasis*.
49. Para datos históricos, *vid.* p.ej., L. A. SCHÖKEL - J. L. SICRE., o.c., 667 ss. *Vid.* también A. J. TKACIK, *Ezequiel* en *Comentario Bíblico San Jerónimo* (dir. R. E. BROWN - J. A. FITZMYER - R. E. MURPHY), II, Madrid 1971, 27ss.
50. Sobre esta visión inaugural de Ezequiel, *vid.* A. VAN HOONACKER, *Le Titre primitif du livre d'Ezéquier*, R.B. Inr., 9 (1912) 241-243, J. COPPENS, *Deux passages obscurs du livre d'Ezéquier*, 1,25 et 1,18, *Museum*, 147 (1934) 359-263.
51. P. AUVRAY, *Sur le Sens du Mot avin in Ez 1,18*, VT 4 (1954) 1-6.
52. N. FERNÁNDEZ MARCOS, o.c., 489. *Vid.* también M. GARCÍA CORDERO, o.c., 793. *Vid.* también L. A. SCHÖKEL - J. L. SICRE, o.s., 684.
53. M. GARCÍA CORDERO, o.c., 793. *Vid.* también A. J. TKACIK, o.c., 39
54. E. JENNI, *yom* en *DTMAT* (dir. E. JENNI - C. WESTERMANN), I, 996SS.
55. J. COPPENS, *Malachi's messenger not Jesu's*, TDig 22 (1974) 145-150.
56. M. GARCÍA CORDERO, o.c., 188. *Vid.* también L. A. SCHÖKEL - J. L. SICRE, o.c., 204.
57. M. GARCÍA CORDERO, o.c., 194.
58. D. EINTON THOMAS, *Jesaia*, en *Biblia Hebraica Satuttgartensia* (dir. R. KITTEL), Stuttgart 1977, 774. *Vid.* también A. PENNA, o.c., 609.
59. El recuerdo de los que hicieron los hebreos al salir de Egipto provoca temor en los filisteos. *Vid.* H.F. FUHS, o.c., 881.

60. L. A. SCHÖKEL - J. L. SICRE, *o.c.*, 793.
61. F. ZORELL, *o.c.*, 327.
62. M. L. BARRE, *A Cuneiform Parallel to Ps 86,161-7 and Mich 7,16-17*, JBL 101 (1982) 271-265.
63. P. G. RINALDI, *o.c.*, 46.
64. Los LXX leen *nr'h*, y traducen *epifanézetai* («se aparecerá»), quizá porque les pareciera extraña esta expresión.
65. Esta alusión al culto universal de Yahweh, a partir del temor que provoca en los gentiles, se considera sospechosa en una época tan temprana, y se sugiere que puede estar tomada de Is 41,1,5; 42,4,10,12; 49,1; 51,5. Vid R. T. A. MURPHY, *Habacuc, Sofonías*, en *Comentario Bíblico San Jerónimo* (dir. R. E. BROWN - J. A. FITZMYER - R. E. MURPHY - , I, Madrid 1971, 772.
66. B. RENAUD, *Reproches aux prêtres (...)*, A.S. (n.s.) n° 62 (1970) 6-12.
67. Esta profecía se cumple a diario en el Sumo Sacrificio del Altar, cuando se ofrece a Dios Padre la immolación de su Hijo bajo las especies eucarísticas.
68. W. EICHRODT, *Teología del antiguo testamento*, Madrid 1975, 277.
69. L. DENNEFELD, *o.c.*, 113.
70. A. PENNA, *o.c.*, 270.
71. M. GARCÍA CORDERO, *Teología de la Biblia, (o.c.)*, 602 y 603.
72. L. DENNEFELD, *o.c.*, 204.
73. A. PENNA, *o.c.*, 563.
74. M. GARCÍA CORDERO, *Libros Proféticos...*, (o.c.), 375.
75. L. A. SCHÖKEL - J. L. SICRE, *o.c.*, 399.
76. M. GARCÍA CORDERO, *o.c.*, 429.
77. Es la única vez que aparece en los Profetas esta forma verbal *nyr'*, primera persona del plural del imperfecto *qal*.
78. D. J. MCCARTHY, *Oseas*, en *Comentario Bíblico San Jerónimo*, (dir. R. E. BROWN - J. A. FITZMYER - R. E. MURPHY), I, Madrid 1971, 698.
79. A. DIESSLER, *Aggée, Malachie, Osée*, en *La Sainte Bible* (dir L. PIROT - A. CLAMER), VIII, Paris 1961, 99.
80. L. DEROUSSEAU, *Un texte difficile d'Osée (10,3)*, en *La crainte de Dieu dans l'A.T.*, Paris 1970, 200-203.
81. Expresión muy semejante a la de Ier 5,22.
82. S. JERÓNIMO, *Comm. in Mal. pról.* PL 25,1541 s, 1569 (1617); *Targum de Jonatan in Mal 1,1; Megillah 15 a*; citados por M. GARCÍA CORDERO, *o.c.*, 1317.
83. L. A. SCHÖKEL - J. L. SICRE, *o.c.*, 1205.
84. C. STUHLMUELLER, *o.c.*, 164ss.
85. G. J. BOTTERWECH, *Ideal und Wirklichkeit der Jerusalemen Priester, Auslegung von Mal 1,6-10*, BiLeb 1 (1960) 100-109.
86. A. DEISSLER, *o.c.*, 632.
87. *Ibid.*, 633.
88. F. ZORELL, *o.c.*, 327.
89. L. A. SCHÖKEL - J. L. SICRE, *o.c.*, 1206.
90. E. CAVAIGNAC - P. GRELOT, *El marco histórico de la Biblia en Introducción a la Biblia* (dir. A. RBOERT - A. FEUILLET), Barcelona 1967, 238ss.

91. B. S. CHILDS, *Isaiab and the Assyriam Crisis*, Londres 1967, 43ss.
92. L. A. SCHÖKEL - J. L. SICRE, o.c., 272ss. *Vid.* también A. PENNA, o.c., 511.
93. W. A. M. BRUKEN, *Is 50,10-11: Eine kultische Paränese zur dritten Ebed-prophetie*, ZAW 86 (1973) 168-182.
94. En plural lo presentan los LXX, la versión siríaca Pessito y la Vulgata: el texto hebreo masorético lo presenta en singular.
95. I. MEYER, *Jeremia und die falschen Propheten*, Gottinga 1977, 15-45.
96. G. P. COUTURIER, o.c., 851 ss.
97. Algún autor, como p.ej., Bewerm, remarca que la simplicidad y dignidad de la respuesta de Jonás son sorprendentes e inesperadas. Así, supone él que el texto primitivo debía ser: «huyó de Yahweh», alterado más tarde de manera accidental hasta concluir «temo a Yahweh». *Vid.* M. DELCOR; *Jonas*, en *La Sainte Bible*, (dir. L. PIROT - A. CLAMER), VIII, Paris 1961, 280.
98. P. G. RINALDI, o.c., 205.
99. M. DELCOR, o.c., 280.
100. Algunos han recogido el texto hebreo masorético, que lee *yry*, y proponen un cambio por la raíz *r'h*, traduciendo «he visto», con lo que emparejan oír y ver. *Vid.* L. A. SCHÖKEL - J. L. SICRE, o.c., II, 1107, *Vid.* también N. FERNÁNDEZ MARCOS, s.c., 582.
101. L. A. SCHÖKEL - J. L. SICRE, o.c., 1107.
102. R. T. A. FITZMYER - R. E. MURPHY), Madrid 1971, I, 787.
103. En Ier 41,28 y 42,11 se dirige a los caldeos y al rey de Babilonia. Con otras variantes, Ier 5,22; 26,19; Miq 7,17; Mal 2,5 y 3.16.
104. L. A. SCHÖKEL - J. L. SICRE, o.c., 1136.
105. A. DEISSLER, o.c., 404.
106. H. P. STÄHLI, o.c., 1064.
107. F. ZORELL, o.c., 327.
108. J. SKINNER, *The book of the profeth Isaiab*, London 1927, 103. *Vid* también A. CONDAMIN, *Le libre d'Isaïe*, Paris 1905, 90.
109. En la Vulgata, San Jerónimo siguió a los LXX, manteniéndose fiel al *textus receptus*, y también en sus comentarios a la Sagrada Escritura (*In Isaiam* 4,11: PL 24,149). Los Padres griegos tomaron el número septenario según la versión griega, y elaboraron la teoría de los Siete Dones del Espíritu Santo. Así, San Jerónimo ve cumplida la plenitud de esos siete dones en el bautismo de Cristo (*Dialoga cum Triphom* 87: PG 6,683). San Ireneo, siguiendo también la versión griega, admite los dones que adjudica a Cristo, y los aplica también a las almas de los justos (*Adversus haereses* 3,9,17; PG 7,871,929,930). Orígenes supone en Cristo diez dones, añadiendo a los tradicionales el de energía, el de amor, y el de prudencia (*In Isaiam* 10,13: PG 13,549). San Ambrosio y San Agustín insisten en que el número siete tiene aquí valor de plenitud; es decir, el cúmulo de dones deseables que moraban en el Mesías (S. AMBROSIO, *De Spiritu Sancto*, 1,159: PL 16,771; S. AGUSTIN, *De Civitate Dei*, L. II, c.31: PL 41,344-345). Sobre el número septenario de los dones, *vid* también: F. CEUPPENS: *De signo Emmanuelis: Angelicum*, 23 (1945) 53-59; *De prophetis messianicis in AT*, Roma 1935, 188-266,274-339; J. TOUZARD: *Isaïe 11,2-3a et les sept dons du S. Esprit*: RB

- 8 (1899), 259; SANTO TOMÁS: *Summa Theologica*, I-II, q.68, a.3c; II-II, q.45, a.1; III, q.7, a 5c.
110. A. PENNA, *o.c.*, 138.
111. L. A. SCHÖKEL - J. L. SICRE, *o.c.*, 166 y 168.
112. L. DENNEFELD, *o.c.*, 138.
113. M. GARCÍA CORDERO, *o.c.*, 140.
114. F. L. MORIARTY, *o.c.*, 272.
115. Concilio de Trento, Decreto *De iustificatione*, cap. 6, can. 8, Dz. 798 y 818 (1526 y 1558). Prov 8,13; Eccli 1,27.
116. S. AGUSTÍN, *Sermo* 347,2; PL 39,1524-1525.
117. P. BUIS, *La nouvelle Alliance*, VT 18 (1968) 1-15.
118. G. VON RAD, *o.c.*, 268.
119. A. DESSLER, *o.c.*, 640.
120. H. P. STÄHLI, *o.c.*, 1059.
121. M. GARCÍA CORDERO, *o.c.*, 233.
122. E. TESTA, *o.c.*, 475ss.
123. F. MONTAGNINI, *La joie du salut qui vient* (Is 35,1-6), AS (n.s.) n° 7 (1969) 6-11.
124. P. E. BONNARD, *Relire Esaïe 40-66*, ETR 50 (1975) 351-359.
125. La forma griega, *evangelizomenos*, es el término que aplica el N.T. a la proclamación del «evangelio». Vid. C. STUHLMUELLER, *o.c.*, 89
126. A. PENNA, *o.c.*, 407.
127. R. P. MERENDINO, *Literarkritisches, Gattungskritisches und Exegetisches zu Jer 41,8-16* Bibl 53 (1972) 1-42.
128. A. PENNA, *o.c.*, 420
129. Con respecto a la traducción de *mty*, «oruga», supone cambiarlo por *rmt*, como en Is 14,11 y Ioh 25,6. La traducción literal del texto hebreo es «hombres de»; la Vulgata traduce «mortui» y la Neovulgata «homines». Probablemente no hace falta modificar el texto masorético, como propone D. WINTON THOMAS, *o.c.*, 737, sino darle el sentido humillante que pierde el contexto.
130. Dios se había comprometido con su pueblo ya antes del Sinaí, en la misma Creación, que se ratifica con la imposición del nombre a Jacob: Israel (después de una pelea cuerpo a cuerpo, Gen 32,26-33), que ahora adopta idealmente la comunidad judía en el destierro. La llamada de Dios exige y hace posible la respuesta, hace al hombre responsable en el nuevo orden de elección. El nombre pronunciado por Dios significa posesión y hace entablar una relación personal. Es el nombre la verdadera vocación: que los hijos lleven el nombre de Dios (v. 7). Así, de Cristo nos llamamos cristianos, y nos sellamos con el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. Por todo eso, no han de temer.
131. A. PENNA, *o.c.*, 441.
132. L. WCHTER, *Israel und Jeschurun*, en *Schalom* (AA.VV.), Stuttgart 1971, 58-64.
133. R. MARTIN - ACHARD, *Esaïe 54 et la nouvelle Jérusalem*, en *Congress Volume. Viena 1989* (AA.VV.), Lovaina 1981, 238-262.
134. C. STUHLMUELLER, *o.c.*, 118.
135. A. PENNA, *o.c.*, 540.

136. R. LACK, *Dans un amour éternel j'ai pitié de toi* (Is 54), AS (n.s.) n° 22 13-19.
137. Es de notar que la expresión «siervo mío», tan frecuentemente en Isaías, Jeremías sólo la utiliza aquí.
138. L. A. SCHÖKEL - J. L. SICRE, *o.c.*, 554.
139. G. P. COUTURIER, *o.c.*, 857: dice que ambos casos están fuera de contexto.
140. FLAVIO JOSEFO, *Ant.* 10,5,1; S. JERÓNIMO, *Comm. in Zab.* 12,11: PL 25,1515; *Targum*, com. 1 4,20. Citados por M. GARCÍA CORDERO, *o.c.*, 714. *Vid.* también M. DAHOOD, *New Readings in Lamentations*, Bibl 59 (1978) 174-197.
141. J. G. WILLIAMS, *Irony and Lament: Clues to Prophetic Consciousness*, *Semeia* 8 (1977) 51-74.
142. F. ASENSIO, *Lamentaciones*, en *La Sagrada Escritura* (PROF. DE LA COMPAÑÍA DE JESÚS), Madrid 1970, 663.
143. P. G. RINALDI, *o.c.*, 125ss.
144. Encontramos casi la misma expresión en *Zach*, 8.13.
145. Así, p. ej., M. GARCÍA CORDERO, *o.c.*, 1264, *Vid.* también B. DAVIDSON, *A Concordance of the Hebrew and Chaldee Scriptures*, London 1876, 386-391, donde no lo recoge.
146. Encontramos casi la misma expresión en *Soph* 3,16.
147. C. STUHLMUELLER, *o.c.*, 142ss.
148. M. GARCÍA CORDERO, *o.c.*, 1273 y 1294.
149. A. PETITJEAN, *Les oracles du proto-Zacharie*, Paris 1969, 363ss.
150. L. A. SCHÖKEL - J.L. SICRE, *o.c.*, 1171-1174.
151. G. VON RAD, *o.c.*, 188.
152. La escena tiene lugar en la «Piscina Superior», a la salida de la fuente de Gihón (hoy Umm ed-Dardj, la Fuente de la Virgen). Ajaz fue a inspeccionar el aprovisionamiento de aguas a la ciudad, con vistas al inminente asedio. Además, por ese lado la ciudad solía ser ordinariamente atacada (*Vid.* H. VINCENT, *Jérusalem antique*, I, Paris 1912, 146ss). Isaías, ante todo, le dio seguridades de parte de Dios para que no se inquietase por la situación, inspirándole confianza en Dios, pues los invasores, aunque echan humo y asustan, están para extinguirse. Efectivamente, los Asirios no tardaron en acabar con la independencia de Siria y Samaría. *Vid.* también R. SÁNCHEZ, *Gibon*, en *Enciclopedia de la Biblia*, III, Barcelona 1963, 893. *Vid.* también M. GARCÍA CORDERO, *o.c.*, 106.
153. N. E., WAGNER, *A note on Isaiah 7,4*, *VT* 8 (1958) 348.
154. Cfr. p.ej., Ex 14,13; Num 21,34; Dt 1,21,29; 3,2,22; 20,1,3; 31,6,8; Ios 8,1; 10,8,25; 11,6; 1 Sam 4,9; Neh 4,8; 2 Chr 20,15,17; 32,7. *Vid.* H. F. FUHS, *o.c.*, 883. *Vid.* también H.P. STÄHLI, *o.c.*, 1061.
155. L. A. SCHÖKEL - J. L. SICRE, *o.c.*, 146.
156. La frase, en su traducción latina, «*si non creditis non permanebitis*», fue abusivamente utilizada por Lutero y sus discípulos para establecer como base esencial religiosa y casi única la fe, la confianza en Dios.
157. A. PENNA, *o.c.*, 110-111. *Vid.* también H. F. FUHS, *o.c.*, 879.
158. N. LOHFINK, *Isaías 8,12-14*, *BZ* (1963) 98-104 (*o.c.*).
159. L. DENNEFELD, *o.c.*, 49.

160. E. CAVAINAC - P. GRÉLOT, *o.c.*, 238.
161. El año catorce de Ezequías, Senaquerib conquistó las ciudades fuertes de Judá (v. 1). La invasión tuvo lugar en 701; Ezequías subió al trono en 727. Hay aquí un pequeño desfase cronológico, quizá por error del escriba. Cfr. *ibidem*, 238.
162. Esta fórmula concuerda con Is 41,10 y 43,5.
163. H. MICHAUD, *La vocation du «Prophète des Nations»*, en *Hommages a Wilkenm Vischer (o.c.)*, 157-164.
164. A. PENNA, *o.c.*, 33.
165. F. L. MORIARTY, *o.c.*, 410ss.
166. G. P. COUTURIER, *o.c.*, 872ss.
167. G. P. COUTURIER, *o.c.*, 884, dice que este versículo es una interpolación que más tarde inspiraría un pasaje del discurso escatológico del Señor (Mt 24,6ss.).
168. E. TESTA, *o.c.*, 480ss.
169. E. TESTA, *o.c.*, 475ss.
170. A. PENNA, *o.c.*, 109.
171. G. VOLLEBREGT, *Craïn̄te*, en *Dictionnaire Encyclopédique de la Bible*, Paris 1960, 369. Vid. también O. DE LA BROSE, *Temor de Dios*, en *Diccionario del Cristianismo*, Barcelona 1974, 736. Vid. también F. VIGOUROUX, *Craïn̄te de Dieu*, en *Dictionnaire de la Bible*, II, Paris 1899, 1099.





## ÍNDICE

	<u>Pág</u>
PRESENTACIÓN .....	11
ÍNDICE DE LA TESIS .....	13
BIBLIOGRAFÍA DE LA TESIS .....	15
TABLA DE ABREVIATURAS .....	23
INTRODUCCIÓN .....	25
I. LA RAÍZ <i>yr'</i> .....	29
1. Notas preliminares .....	29
2. El empleo de <i>yr'</i> en sentido profano .....	29
2.1. Sujeto genérico .....	29
2.2. Sujeto, otros pueblos .....	34
2.3. Sujeto, Israel .....	37
2.4. Síntesis .....	43
3. El empleo de <i>yr'</i> en sentido religioso .....	44
3.1. Sujeto genérico .....	44
3.2. Sujeto, otros pueblos .....	48
3.3. Sujeto, Israel .....	53
II. LA FÓRMULA <i>'l-tyr'</i> .....	72
1. Notas preliminares .....	72
2. Empleo absoluto de la fórmula <i>'l-tyr'</i> .....	73
3. Los hombres, objeto de la fórmula <i>'l-tyr'</i> .....	86
4. Los ídolos, objeto de la fórmula <i>'l-tyr'</i> .....	96
CONCLUSIÓN .....	97
ANEXO I .....	100
ANEXO II .....	104